叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[nəʊ] . - .
NO . 536 .
不 . - .

第536号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [θriː] , - .
SATURDAY , MARCH 3 , 1832 .
周六 , 行进 3 , - .

1832年3月3日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tænɪk] ['gɑːd(ə)n] , ['mæntʃestə(r)] .
ENTRANCE TO THE BOTANIC GARDEN , MANCHESTER .
入口 到 这 植物 花园 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特植物园入口。

['mæntʃestə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

Manchester	is	distinguished	among	the	large	towns	of	the	kingdom	for	its
曼彻斯特	是	杰出的	之中	这	大的	城镇	的	这	王国	为了	它是

[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

majority	of	enlightened	individuals	.
多数	的	开明	个人	.

曼彻斯特在英国各大城市中以其众多开明人士而著称。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɜ:tɪnəntli] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

"	The	whole	population	,	"	it	has	been	pertinently	observed	by	a	native	,
"	这	所有的	人口	,	"	它	有	到过	恰当地	观察到	经过	一个	本国的	,

一位当地人敏锐地观察到，“全体居民”

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [im'bju:] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

"	seems	to	be	imbued	with	a	general	thirst	for	knowledge	and
"	似乎	到	是	注入	和	一个	一般的	口渴	为了	知识	和

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

“似乎都充满了对知识和进步的渴望。”

" ['i:v(ə)n][ə'mɪdst][ðə; ði][hʌm][ɒv; əv][ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪnd(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɪzi]

"	Even	amidst	the	hum	of	its	hundreds	of	thousand	spindles	,	and	its	busy
"	甚至	在……之中	这	哼	的	它是	数百	的	千	纺锤	,	和	它是	忙碌的

[hɔ:nt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

haunts	of	industry	,
闹鬼的地方	的	行业	,

“即使在数十万个纺锤嗡嗡作响，以及繁忙的工业场所之中，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

the	people	have	learned	to	cultivate	the	pleasures	of	natural	and
这	人们	有	学习	到	培育	这	快乐	的	自然的	和

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,

experimental	science	,
实验	科学	,

人们已经学会了享受自然科学和实验科学带来的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	the	delights	of	literature	.
和	这	美味	的	文学	.

以及文学带来的乐趣。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [baɪ][ɪts] ['eksələnt] ['pʌblɪʃt]

The	Philosophical	Society	of	Manchester	is	universally	known	by	its	excellent	published
这	哲学	社会	的	曼彻斯特	是	普遍地	已知	经过	它是	出色的	已发布

['memwɑ:z] :

Memoirs	:
回忆录	:

曼彻斯特哲学学会因其出版的优秀回忆录而闻名于世：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ; [ɪts] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ;

it	has	its	Royal	Institution	;	its	Philological	Society	,	and	public	libraries	;
它	有	它是	皇家	机构	;	它是	语文学	社会	,	和	民众	图书馆	;

它拥有皇家学会、语言学会和公共图书馆；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [hæv; həv] [grəʊn] [wɪð] [ɪts] [grəʊθ] .

so	that	incentives	to	this	improvement	have	grown	with	its	growth	.
所以	那	激励措施	到	这	改进	有	生长	和	它是	生长	.

因此，随着这项技术的发展，推动这项改进的动力也随之增长。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]

Among	**these**	**is**	**the**	**Botanical**	**and**	**Horticultural**	**Society**	**,**	**formed**	**in**	**the**	**autumn**	**of**
之中	这些	是	这	植物	和	园艺	社会	,	形成	在	这	秋天	的

-
,

1827	**,**
-	,

其中包括成立于1827年秋季的植物园艺学会。

[huːz] ['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mæntʃestə(r)][ænd; ənd][ɪts]

whose	**primary**	**object**	**was**	**"**	**a**	**Garden**	**for**	**Manchester**	**and**	**its**
谁	基本的	目的	曾是	"	一个	花园	为了	曼彻斯特	和	它是

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

其主要目标是"为曼彻斯特及其周边地区建造一座花园"。

" ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['mæntʃestə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['flɔːrəl][sə'saɪəti] , [wɪð] [sɪks]

"	**Previously**	**to**	**its**	**establishment**	**,**	**Manchester**	**had**	**a**	**Floral**	**Society**	**,**	**with**	**six**
"	之前	到	它是	建立	,	曼彻斯特	有	一个	花的	社会	,	和	六

['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] ,

hundred	**subscribers**	**,**
百	订阅者	,

"在此之前，曼彻斯特有一个花卉协会，拥有六百名会员，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

which	**was**	**a**	**gratifying**	**evidence**	**of**	**public**	**taste**	**,**	**as**	**well**	**as**	**encouragement**
哪个	曾是	一个	可喜	证据	的	民众	品尝	,	作为	出色地	作为	鼓励

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɪ'zaɪn] .

for	**the**	**Garden**	**design**	**.**
为了	这	花园	设计	.

这既是对公众品味的肯定，也是对花园设计的鼓励。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ðʌs] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən]

We	**find**	**the**	**promised**	**advantages**	**of**	**the**	**plan**	**thus**	**strikingly**	**illustrated**	**in**	**an**
我们	寻找	这	承诺	优势	的	这	计划	因此	引人注目	插图	在	一个

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪt] ,

Address	**of**	**the**	**preceding**	**date**	**,**
地址	的	这	前	日期	,

我们在前一份日期发表的讲话中，看到了该计划所承诺的优势的显著体现。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [pə'sjuːd] [ɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]

"	**The**	**study**	**of**	**Botany**	**has**	**not**	**been**	**pursued**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**country**	**with**
"	这	学习	的	植物学	有	不是	到过	追击	在	任何	部分	的	这	国家	和

['greɪtə(r)][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [sək'ses] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .

greater	**assiduity**	**and**	**success**	**than**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Manchester**	**.**
更大的	勤奋	和	成功	比	在	这	邻里	的	曼彻斯特	.

"在全国任何地方，植物学的研究都没有在曼彻斯特附近地区得到比其他地方更勤奋和更成功的开展。"

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Far	**from**	**being**	**confined**	**to**	**the**	**higher**	**orders**	**of**	**society**	**,**
远的	从	存在	受限	到	这	更高	订单	的	社会	,

远非仅限于社会上层阶级，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts][məʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'maiərə][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .

it	**has**	**found**	**its**	**most**	**disinterested**	**admirers**	**in**	**the**	**lowest**	**walks**	**of**	**life**	**.**
它	有	成立	它是	最多	无私的	仰慕者	在	这	最低	散步	的	生活	.

它在社会底层找到了最无私的仰慕者。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪdli]

Though	to	the	skill	and	perseverance	of	the	cottager	we	are	confessedly
尽管	到	这	技能	和	毅力	的	这	农舍	我们	是	坦白地说

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [plɑːnts][ænd; ənd] [fruːts] ,

indebted	for	the	improved	cultivation	of	many	plants	and	fruits	,
负债累累	为了	这	改进	栽培	的	许多	植物	和	水果	,

虽然我们不得不承认，许多植物和水果的改良栽培要归功于农户的技能和毅力，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

an	extensive	acquaintance	with	the	choicest	productions	of	nature	,	and	a
一个	广泛的	熟人	和	这	精选	作品	的	自然	,	和	一个

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ,

philosophical	investigation	of	their	properties	,
哲学	调查	的	他们的	特性	,

对自然界最优质的产物有广泛的了解，并对其特性进行哲学研究，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

are	very	frequently	to	be	met	with	in	the	Lancashire	Mechanic	.
是	非常	频繁地	到	是	遇见	和	在	这	兰开夏郡	机械	.

在兰开夏郡的修车店里，这种情况非常常见。

[bʌt; bət] [waɪlst] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst]

But	whilst	some	knowledge	of	the	principles	of	Horticulture	is	almost
但	而	一些	知识	的	这	原则	的	园艺	是	几乎

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;

universal	;
普遍的	;

虽然几乎所有人都对园艺原理有所了解；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [prə'kjʊəd] ,

and	the	inferior	objects	of	attention	are	readily	procured	,
和	这	下	对象	的	注意力	是	容易	采购	,

而那些次要的关注对象则很容易获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	is	obvious	that	the	difficulty	and	expense	which	attend	the	possession	of
它	是	明显的	那	这	困难	和	费用	哪个	出席	这	拥有	的

[plɑːnts][ɒv; əv][reə(r)] ,

plants	of	rare	,
植物	的	稀有的	,

显而易见，拥有稀有植物既困难又昂贵。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['fɒrən] [grəʊθ] ,

and	more	particularly	of	foreign	growth	,
和	更多的	特别	的	外国的	生长	,

尤其是外国经济增长方面，

[fɔːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['meni]

form	a	natural	and	insurmountable	obstruction	to	the	researches	of	many
形式	一个	自然的	和	不可逾越	梗阻	到	这	研究	的	许多

['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] . . . . "

lovers	of	the	science	.	.	.	"
恋人	的	这	科学	.	.	.	"

对许多科学爱好者的研究而言，这构成了一种天然且难以逾越的障碍.....

" [wɒt'evə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs]

"	Whatever	regard	is	due	to	the	rational	gratifications	of	which	the	most	laborious
"	任何	看待	是	到期的	到	这	合理的	满足感	的	哪个	这	最多	费力的

[laɪf][ɪz][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] ,

life	is	not	incapable	,
生活	是	不是	无法	,

"无论多么艰辛的生活都无法带来理性的满足，都应该给予应有的尊重，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ə'tendənt] [ɒn] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

there	is	a	moral	influence	attendant	on	horticultural	pursuits	,	which	may	be
那里	是	一个	道德	影响	服务员	在	园艺	追求	,	哪个	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['rendə(r)] ['evri]

supposed	to	render	every
据称	到	使成为	每一个

园艺活动蕴含着一种道德影响，这种影响或许可以被认为能够使一切.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[frend] [ɒv; əv][hju:'mænəti][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðem; ðəm] .

friend	of	humanity	desirous	to	promote	them	.
朋友	的	人类	渴望	到	推动	他们	.

一位渴望促进人类发展的朋友。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜ:və(r)] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)] [hu:] [di'vəut]

The	most	indifferent	observer	cannot	fail	to	remark	that	the	cottager	who	devotes
这	最多	冷漠	观察员	不能	失败	到	评论	那	这	农舍	WHO	奉献

[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,

his	hours	of	leisure	to	the	improvement	of	his	garden	,
他的	小时	的	闲暇	到	这	改进	的	他的	花园	,

即使是最漠不关心的观察者也会注意到，那些将闲暇时间用于改善花园的农舍主人，

[ɪz] ['reəli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [prai'veiʃən][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

is	rarely	subject	to	the	extreme	privations	of	poverty	,
是	很少	主题	到	这	极端	匮乏	的	贫困	,

很少遭受极端贫困的折磨，

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [in'dʒɔi][ə; eɪ]['kærəktə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	commonly	enjoys	a	character	superior	to	the	circumstances	of	his
和	通常	享受	一个	特点	优越的	到	这	情况	的	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

通常情况下，他拥有远超其所处境况的品格。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['məʊtɪv][tu:; tə] [ɪm'plɔɪmənt] ,

His	taste	is	a	motive	to	employment	,
他的	品尝	是	一个	动机	到	就业	,

他的品味是吸引他就业的动力。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [si'kjuə] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]

and	employment	secures	him	from	the	temptations	to	extravagance	and
和	就业	确保	他	从	这	诱惑	到	奢侈	和

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] .

the	natural	consequences	of	dissipated	habits	.
这	自然的	结果	的	消散	习惯	.

工作使他免受铺张浪费的诱惑以及放荡不羁的生活习惯所带来的自然后果。

" [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] , [wi:; wi] [lɜ:n] ,

"	1	Further	,	we	learn	,
"	1	更远	,	我们	学习	,

“1 此外，我们了解到，

[wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

one	great	object	of	the	society	is	to	educate	a	certain	number	of
一	伟大的	目的	的	这	社会	是	到	教育	一个	肯定	数字	的

[jʌŋ] [men][æz; əz] ['gɑ:dnəz] .

young	men	as	gardeners	.
年轻的	男人	作为	园丁	.

该协会的一大目标是培养一定数量的青年成为园丁。

[æz; əz] " [æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [si:n] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vd] ,

As	"	an	inviting	scene	of	public	recreation	,	"	it	is	observed	,
作为	"	一个	邀请	场景	的	民众	娱乐	,	"	它	是	观察到	,

作为"一个吸引人的公共休闲场所"，有人这样评价道：

" [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

"	those	who	are	little	interested	in	the	cultivation	of	Botany	,
"	那些	WHO	是	小的	感兴趣的	在	这	栽培	的	植物学	,

那些对植物栽培不太感兴趣的人，

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

and	who	may	regard	the	employments	of	Horticulture	with	disdain	,
和	WHO	可能	看待	这	就业	的	园艺	和	蔑视	,

有些人可能对园艺工作嗤之以鼻。

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['fri:kwənt][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]

may	still	be	induced	to	frequent	the	Botanical	garden	,	for	the	beauty	of
可能	仍然	是	诱导	到	频繁	这	植物	花园	,	为了	这	美丽	的

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ,

the	objects	,
这	对象	,

人们仍然可能因为植物园内景致的美丽而经常光顾那里。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

the	pleasures	of	the	society	,	and	the	animating	gaiety	of	the	scene	.
这	快乐	的	这	社会	,	和	这	动画	欢乐	的	这	场景	.

社交带来的乐趣，以及现场热闹欢快的气氛。

" [ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mʌst; məst] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæv; həv][æn; ən]

"	The	Manchester	Garden	,	we	should	think	,	must	,	by	this	time	,	have	an
"	这	曼彻斯特	花园	,	我们	应该	思考	,	必须	,	经过	这	时间	,	有	一个

['i:dn] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

Eden	-	like	appearance	.
伊甸园	-	喜欢	外貌	.

我们认为，曼彻斯特花园到现在一定已经呈现出伊甸园般的景象了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæn] ['fɔ:tʃənətli] .

The	Committee	began	fortunately	.
这	委员会	开始	幸运的是	.

委员会的开局很顺利。

['mɪstə(r)] . ['laʊdən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['gɑ:dnɪŋ] [tʊr] ,

Mr	.	Loudon	,	in	one	of	his	valuable	Gardening	Tours	,
先生	.	劳登	,	在	一	的	他的	有价值的	园艺	旅游	,

劳登先生在他一次非常有价值的园艺之旅中，

[ˌtu:'tu:] [ri'fə:z] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [fju:] [treɪts] [ɒv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

2	refers	to	"	a	few	traits	of	liberality	in	the	parties	connected	with	it	;
2	指	到	"	一个	很少	特征	的	自由主义	在	这	各方	连接	和	它	;

2 指的是"与此相关的各方的一些自由主义特征；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [ɪn]

the	noble	result	,	as	we	think	,	of	the	influence	of	commercial	prosperity	in
这	高贵	结果	,	作为	我们	思考	,	的	这	影响	的	商业的	繁荣	在

['libərəlaiz] [ðə; ði][maɪnd] .

liberalizing	the	mind	.
自由化	这	头脑	.

我们认为，商业繁荣对思想自由化的影响带来了高尚的结果。

['mɪstə(r)] . ['træfəd] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Mr	.	Trafford	,	the	owner	of	the	ground	,
先生	.	特拉福德	,	这	所有者	的	这	地面	,

特拉福德先生，这块地的所有者，

['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [praɪs][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

offered	it	for	whatever	price	the	Committee	chose	to	give	for	it	.
提供	它	为了	任何	价格	这	委员会	选择	到	给	为了	它	.

他以委员会决定出价的任何价格出售了这件物品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts]['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑ:mə(r)] ,

The	Committee	took	it	at	its	value	to	a	common	farmer	,
这	委员会	采取	它	在	它是	价值	到	一个	常见的	农民	,

委员会以普通农民的视角来看待这个问题。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪkəz] (- ['læŋkəʃɪə(r)]) [fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

and	obtained	a	lease	of	the	16	acres	(	10	Lancashire	)	for	99	years	,
和	获得	一个	租	的	这	-	英亩	(	-	兰开夏郡	)	为了	-	年	,

并获得了这16英亩（兰开夏郡10英亩）土地99年的租赁权。

[rɪ'nju:əb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] 120l [ə; eɪ][jɪə(r)] .

renewable	for	ever	at	120l	a	year	.
可再生能源	为了	曾经	在	120l	一个	年	.

每年120升，可永久再生。

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tri:z] , [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [baɪ] [sə'raʊndɪŋ]

"	He	describes	the	donations	of	trees	,	plants	,	and	books	,	by	surrounding
"	他	描述	这	捐款	的	树木	,	植物	,	和	图书	,	经过	周围

['dʒentlmən] , [æz; əz] ['veri] ['lɪbərəl] .

gentlemen	,	as	very	liberal	.
先生们	,	作为	非常	自由主义	.

“他形容周围绅士们捐赠树木、植物和书籍的举动非常慷慨。

['mɪstə(r)] . ['laʊdən] [dʌz] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,

Mr	.	Loudon	does	not	altogether	approve	of	the	plan	,
先生	.	劳登	做	不是	共	批准	的	这	计划	,

劳登先生并不完全赞同这项计划。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hæz; həz] [bi:n]

and	certainly	by	no	means	of	the	manner	in	which	the	Garden	has	been
和	当然	经过	不	方法	的	这	方式	在	哪个	这	花园	有	到过

['plɑ:ntɪd] ,

planted	,
已种植	,

当然，这与花园的种植方式完全无关。

[jet] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [mə'tɪəriəli] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

yet	he	has	no	doubt	it	will	contribute	materially	to	the	spread	of
然而	他	有	不	怀疑	它	将要	贡献	重大	到	这	传播	的

[ɪm'pru:vd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['kʌlɪnəri] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fru:ts] ,

improved	varieties	of	culinary	vegetables	and	fruits	,
改进	品种	的	烹饪	蔬菜	和	水果	,

但他毫不怀疑，这将对改良品种的食用蔬菜和水果的推广起到实质性作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] .

and	to	the	education	of	a	superior	description	of	gardeners	.
和	到	这	教育	的	一个	优越的	描述	的	园丁	.

并培养更优秀的园丁。

[hiː; hi] [kəˈmend] [ðə; ði] ['hɒthaʊs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ;

He	commends	the	hothouses	,	which	have	been	executed	at	Birmingham	;
他	赞扬	这	温室	,	哪个	有	到过	执行	在	伯明翰	;

他称赞了在伯明翰建造的温室;

[ɪˈspeʃəli] " [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hæz; həz] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][hɒt]

especially	"	the	manner	in	which	Mr	.	Jones	has	heated	the	houses	by	hot
尤其	"	这	方式	在	哪个	先生	.	琼斯	有	加热	这	房屋	经过	热的

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

尤其是"琼斯先生用热水给房子供暖的方式;

[ðəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kəˈmɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['veri] [mʌtʃ] [əˈgenst]

though	a	number	of	the	garden	committee	were	at	first	very	much	against
尽管	一个	数字	的	这	花园	委员会	是	在	第一的	非常	很多	反对

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] .

this	mode	of	heating	.
这	模式	的	加热	.

尽管花园委员会的许多成员起初非常反对这种取暖方式。

['mɪstə(r)] . ['moʊˌbreɪ] ([huː] [plænd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]) [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lɑːst]['wɪntə(r)][ðə; ði][mæn]

Mr	.	Mowbray	(	who	planned	the	Garden	)	informed	us	that	last	winter	the	man
先生	.	莫布雷	(	WHO	计划	这	花园	)	知情的	我们	那	最后的	冬天	这	男人

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] ,

could	make	up	the	fires	for	the	night	at	five	o'clock	,
可以	制作	向上	这	火灾	为了	这	夜晚	在	五	点钟	,

莫布雷先生（花园的规划者）告诉我们，去年冬天，那个人可以在五点钟生起火过夜。

[wɪˈðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)]

without	needing	to	look	at	them	again	till	the	following	morning	at	eight	or
没有	需要	到	看	在	他们	再次	直到	这	下列的	早晨	在	八	或者

[naɪn] .

nine	.
九	.

直到第二天早上八九点，都不需要再看它们了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [kept] [æz; əz][hɒt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ,

The	houses	were	always	kept	as	hot	as	could	be	wished	,
这	房屋	是	总是	保留	作为	热的	作为	可以	是	希望	,

房子里总是保持着理想的温暖温度。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kept] [æt; ət] 100° [ɪf] [θɔːt] ['nesəsəri] .

and	might	have	been	kept	at	100°	if	thought	necessary	.
和	可能	有	到过	保留	在	100°	如果	想法	必要的	.

如有必要，温度可能会保持在 100°。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['djʊərɪŋ]

A	young	gardener	,	who	had	been	accustomed	to	sit	up	half	the	night	during
一个	年轻的	园丁	,	WHO	有	到过	习惯	到	坐	向上	一半	这	夜晚	期间

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

一位年轻的园丁，习惯了冬天半夜熬夜，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə][ðə; ði] [smәʊk] [fluːz] ([ˌelsˈweə(r)]) [wɒz; wəz] [ˌәʊvəˈkʌm] [wɪð]

to	keep	up	the	fires	to	the	smoke	flues	(	elsewhere	)	was	overcome	with
到	保持	向上	这	火灾	到	这	抽烟	烟道	(	别处	)	曾是	克服	和

[dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

delight	when	he	came	here	,
喜	什么时候	他	来了	这里	,

当他来到这里时，他欣喜若狂，因为他要维持（其他地方的）烟囱里的火势。

[ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	found	how	easy	the	task	of	foreman	of	the	houses	was	likely	to
和	成立	如何	简单的	这	任务	的	领班	的	这	房屋	曾是	可能	到

[pruːv] [tuː; tə][hɪm] ,

prove	to	him	,
证明	到	他	,

他发现，担任房屋工头这份工作对他来说可能非常容易。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] ['naɪtwɜːk] .

as	far	as	concerned	the	fires	and	nightwork	.
作为	远的	作为	担心的	这	火灾	和	夜班	.

至于火灾和夜间工作方面。

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , ([ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [wiː; wi]

"	As	a	means	of	social	improvement	,	(	a	feature	of	public	interest	,	we
"	作为	一个	方法	的	社会的	改进	,	(	一个	特征	的	民众	兴趣	,	我们

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

“作为一种社会进步的手段（我们希望这是一项公共利益特征），

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

always	to	be	identified	with	The	Mirror	,
总是	到	是	已识别	和	这	镜子	,

总是与《镜子》联系在一起，

) [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈtænɪk]

)	we	need	scarcely	add	our	commendation	of	the	design	of	the	Botanic
)	我们	需要	几乎	添加	我们的	表彰	的	这	设计	的	这	植物

['gɑːd(ə)n][æt; ət]['mæntʃestə(r)] ,

Garden	at	Manchester	,
花园	在	曼彻斯特	,

我们几乎无需赘述曼彻斯特植物园的设计之美。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	similar	establishments	in	other	large	towns	of	Britain	.
和	相似的	机构	在	其他	大的	城镇	的	英国	.

以及英国其他大城镇的类似场所。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]

What	can	be	a	more	delightful	relaxation	to	a	Lancashire	Mechanic
什么	能	是	一个	更多的	愉快	松弛	到	一个	兰开夏郡	机械

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] :

than	an	hour	or	two	in	a	Garden	:
比	一个	小时	或者	二	在	一个	花园	:

对于一位兰开夏郡的机械师来说，还有什么比在花园里待上一两个小时更令人愉悦的放松方式呢?

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peˈstɪfərəs] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

what	an	escape	from	the	pestiferous	politics	of	the	times	.
什么	一个	逃脱	从	这	害虫	政治	的	这	时代	.

真是逃离了那个时代令人厌烦的政治的好机会。

[æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['gɑ:d(ə)n] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] ,

At	Birmingham	too	,	there	is	a	Public	Garden	,	similar	to	that	at	Manchester	,
在	伯明翰	也	,	那里	是	一个	民众	花园	,	相似的	到	那	在	曼彻斯特	,

伯明翰也有一个公共花园，与曼彻斯特的公共花园类似。

[weə(r)] [wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'zæn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['glædən]

where	we	hope	the	Artisan	may	enjoy	a	sight	at	least	of	nature's	gladdening
在哪里	我们	希望	这	工匠	可能	享受	一个	视线	在	至少	的	自然的	令人高兴

[bj'u:tɪz] .

beauties	.
美女	.

我们希望工匠们至少能欣赏到大自然令人愉悦的美景。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] , ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd] ;

In	the	suburbs	of	our	great	metropolis	,	matters	are	not	so	well	managed	;
在	这	郊区	的	我们的	伟大的	都会	,	事情	是	不是	所以	出色地	管理	;

在我们这座大都市的郊区，事情处理得并不那么好；

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['laʊdən] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [prə'pəuziz][tu:; tə][ju'naɪt][ə; eɪ][bə'tænɪk] [wɪð] [ðə; ði]

though	Mr	.	Loudon	,	we	think	,	proposes	to	unite	a	Botanic	with	the
尽管	先生	.	劳登	,	我们	思考	,	提议	到	团结	一个	植物	和	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

Zoological	Gardens	.
动物学	花园	.

不过，我们认为，劳登先生提议将植物园与动物园合并。

[fəʊks] [ɪn] ['lʌndən] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['bɒtəni] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .

Folks	in	London	must	study	botany	on	their	window	-	sills	.
各位	在	伦敦	必须	学习	植物学	在	他们的	窗户	-	门槛	.

伦敦人一定是在窗台上学习植物学的。

[ðə; ði] ['welθi] [du:; də][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	wealthy	do	not	encourage	it	.
这	富裕	做	不是	鼓励	它	.

富人并不鼓励这种行为。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:st] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] - ['ga:dnz]

Their	love	of	the	country	is	confined	to	the	forced	luxuries	of	kitchen	-	gardens
他们的	爱	的	这	国家	是	受限	到	这	强制	奢侈品	的	厨房	-	花园

,

,

,

他们对祖国的热爱仅限于菜园这种被迫享受的奢侈品。

[kən'veɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['wɪkə(r)] - [b'ɑ:skɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ig'zɔtiks]['haɪəd]

conveyed	to	them	in	wicker	-	baskets	;	and	a	few	hundred	exotics	hired
传递	到	他们	在	柳条	-	篮子	;	和	一个	很少	百	异国风情	雇用

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['flɒrɪst] ,

from	a	florist	,
从	一个	花店	,

用柳条篮子运送给他们；还有从花店租来的几百株异国花卉，

[tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]['mɪmɪk] [kən'sɜ:vətri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [raʊt] .

to	furnish	a	mimic	conservatory	for	an	evening	rout	.
到	提供	一个	模仿	温室	为了	一个	晚上	路线	.

为夜间散步提供仿温室设施。

[ðeɪ] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ælən] ['kʌnɪŋəm] ['plezntli]

They	shun	her	gardens	and	fields	;	but	,	as	Allan	Cunningham	pleasantly
他们	回避	她	花园	和	字段	;	但	,	作为	艾伦	坎宁安	愉快

[rɪ'mɑːrks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɑːnɪŋtən] :

remarks	in	his	Life	of	Bonington	:
评论	在	他的	生活	的	博宁顿	:

他们避开她的花园和田野；但是，正如艾伦·坎宁安在他的《博宁顿传》中愉快地评论道：

" [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]

"	Her	loveliness	and	varieties	are	not	to	be	learned	elsewhere	than	in
"	她	可爱	和	品种	是	不是	到	是	学习	别处	比	在

[hɜː(r); hə(r)] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

“她的可爱和多样性，除了在她身边，别无他处可学。”

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [huː] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] [stʌft] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

He	will	know	little	of	birds	who	studies	them	stuffed	in	the	museum	,
他	将要	知道	小的	的	鸟类	WHO	研究	他们	填充	在	这	博物馆	,

研究博物馆里鸟类标本的人，对鸟类知之甚少。

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	less	of	the	rose	and	the	lily	who	never	saw	anything	but	artificial
和	较少的	的	这	玫瑰	和	这	百合	WHO	绝不	锯	任何事物	但	人造的

[nəʊz] - [geɪz] . " [θriː]

nose	-	gays	.	"	3
鼻子	-	同性恋	.	"	3

还有那些除了人造花束之外什么都没见过的玫瑰和百合花。”3

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] .

TO	A	SNOWDROP	.
到	一个	雪花莲	.

致一朵雪花莲。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

A	Translation	.
一个	翻译	.

翻译。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[fɜːst] [ænd; ənd] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['flaʊəri] ['vɪzɪtər] — [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [ai] [hæv; həv] [driːmd]

First	and	fairest	of	flowery	visiter	—	through	the	dark	winter	I	have	dreamed
第一的	和	最公平	的	如花	访客	—	通过	这	黑暗的	冬天	我	有	梦见

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pjʊərəti] — ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] — ['laikliə] ,

of	thy	paleness	and	thy	purity	—	youngest	sister	of	the	lily	—	likelier	,
的	你的	苍白	和	你的	纯度	—	最小的	姐姐	的	这	百合	—	更有可能	,

最先也是最美丽的花中访客——在漫长的寒冬里，我梦见了你的苍白和纯洁——百合花最小的妹妹——更有可能，

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] .

thou	art	to	be	loved	for	thine	own	sake	.
你	艺术	到	是	喜爱	为了	你的	自己的	清酒	.

你值得被爱，因为你本身就值得被爱。

[kæn; kən][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθli] [bed] ?
Can **so** **delicate** **a** **thing** **spring** **from** **an** **Earthly** **bed** **?**
能 所以 精美的 一个 事物 春天 从 一个 尘世的 床 ?

如此娇嫩的事物，怎能从尘世的床榻中诞生?

[ɔː(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , ['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] ?
or **art** **thou** **,** **indeed** **,** **fallen** **from** **the** **heavens** **as** **a** **Snowdrop** **?**
或者 艺术 你 , 的确 , 倒下 从 这 天 作为 一个 雪花莲 ?

难道你真的像雪花莲一样从天而降吗?

[ðʌs] [aɪ] [plʌk] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['kleɪi] [ə'bəʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] ,
Thus **I** **pluck** **thee** **from** **thy** **clayey** **abode** **,** **in** **which** **,** **like** **some** **of** **us** **mortals** **,**
因此 我 采摘 你 从 你的 粘土 住所 , 在 哪个 , 喜欢 一些 的 我们 凡人 ,

于是我将你从你那尘土的居所中取出，在那里，你如同我们一些凡人一样，

[ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] .
thou **wouldst** **find** **an** **early** **grave** **.**
你 会 寻找 一个 早期的 严重 .

你将会英年早逝。

[aɪ] [pleɪs] [ðiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , ([əʊ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][səʊ][pjʊə(r)][æz; əz] [ðaʊ]) ,
I **place** **thee** **in** **my** **bosom** **,** **(** **oh** **!** **that** **it** **were** **half** **so** **pure** **as** **thou** **)** **,**
我 地方 你 在 我的 怀 , (哦 ! 那 它 是 一半 所以 纯的 作为 你) ,

我将你拥入怀中，（哦！但愿我的怀抱能有你一半纯洁），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [daɪ] .
and **there** **shalt** **thou** **die** **.**
和 那里 应 你 死 .

你将死在那里。

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [laɪk][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðaɪ] ['ɜːθli] [həʊm] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd]
Thou **comest** **like** **a** **pure** **spirit** **,** **rising** **from** **thy** **earthly** **home** **unsullied** **and**
你 彗星 喜欢 一个 纯的 精神 , 上升 从 你的 尘世的 家 纯洁无瑕的 和

[ˌʌn'nəʊn] .
unknown **.**
未知 .

你如纯洁的灵魂般降临，从尘世的家园升起，纯洁无瑕，无人知晓。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][dʌst] ,
No **longer** **a** **child** **of** **the** **dust** **,**
不 更长 一个 孩子 的 这 灰尘 ,

不再是尘土之子，

[ðaʊ] [step] [fɔːθ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['delɪkətli] [ə'taɪəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .
thou **steppest** **forth** **almost** **too** **delicately** **attired** **at** **such** **a** **season** **as** **this** **.**
你 草原 前进 几乎 也 轻柔地 穿着 在 这样的 一个 季节 作为 这 .

在这个季节，你穿着过于轻薄的服饰款款而来。

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] : " [briːð] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
Ye **winds** **of** **heaven** **:** **"** **breathe** **on** **it** **gently** **.**
叶 风 的 天堂 : " 呼吸 在 它 轻轻地 .

天上的风："轻轻地吹拂它。"

" [jiː; ji] ['ʃaʊərz] [dɪ'send] [ɒn][maɪ] ['snəʊdrɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [djuː] .
" **Ye** **showers** **descend** **on** **my** **Snowdrop** **with** **the** **tenderness** **of** **dew** **.**
" 叶 淋浴 下降 在 我的 雪花莲 和 这 压痛 的 露 .

"雨露如露珠般温柔地落在我的雪滴花上。"

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] , [ai] [lʌv] [ðaɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] : [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

Little	flower	,	I	love	thy	look	of	unpretending	innocence	:	thou	art	the	child	of
小的	花	,	我	爱	你的	看	的	不加掩饰的	无辜	:	你	艺术	这	孩子	的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

小花儿，我爱你那不加修饰的纯真模样：你是纯朴的孩子。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['kʌlələs] .

Thou	art	a	flower	,	even	though	colourless	.
你	艺术	一个	花	,	甚至	尽管	无色	.

你虽无色，却是一朵花。

[wɜ:t] [ðaʊ] ['nevə(r)] [geɪ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ?

Wert	thou	never	gay	as	others	?
沃特	你	绝不	同性恋	作为	其他的	?

你难道从未像其他人一样是同性恋吗?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hjʊ] [ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] [weə(r)] ?

Where	are	the	hues	thou	once	didst	wear	?
在哪里	是	这	色调	你	一次	迪斯特	穿	?

你曾经穿戴的色彩如今在哪里?

[hæst] [ðaʊ] [lent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔ:di] ['flaʊəz] , [ɔ:(r)]

Hast	thou	lent	them	to	the	rainbow	,	or	to	gay	and	gaudy	flowers	,	or
哈斯特	你	借出的	他们	到	这	彩虹	,	或者	到	同性恋	和	艳丽的	花朵	,	或者

[waɪ] [səʊ] [peɪl] ?

why	so	pale	?
为什么	所以	苍白	?

你把它们借给了彩虹，还是借给了艳丽的花朵，为什么它们如此苍白?

[dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪntərz] [wɪnd] ?

Dost	thou	fear	the	winter's	wind	?
多斯特	你	害怕	这	冬天的	风	?

你惧怕冬天的寒风吗?

[kænst] [ðaʊ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:m] ?

Canst	thou	survive	the	snow	-	storm	?
罐	你	存活	这	雪	-	风暴	?

你能在暴风雪中幸存下来吗?

[tel] [ˌem 'i:] : [dʌst] [ðaʊ] [sli:p] [baɪ] ['stɑ:laɪt] , [ɔ:(r)] ['revl] [wɪð] ['mɪdnaɪt] ['fɛəriz] ?

Tell	me	:	dost	thou	sleep	by	starlight	,	or	revel	with	midnight	fairies	?
告诉	我	:	朋友	你	睡觉	经过	星光	,	或者	陶醉	和	午夜	仙女	?

告诉我：你是在星光下入睡，还是与午夜仙子们狂欢?

[maɪ] ['snəʊdrɒp] , [ai] ['pɪti] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['flaʊə(r)] .

My	Snowdrop	,	I	pity	thee	,	for	thou	art	a	lonely	flower	.
我的	雪花莲	,	我	遗憾	你	,	为了	你	艺术	一个	孤独	花	.

我的雪花莲，我怜悯你，因为你是一朵孤独的花。

[waɪ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [aʊt] [səʊ] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [wʊdst] [nɒt] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs]

Why	camest	thou	out	so	early	,	and	wouldst	not	tarry	for	thy	more	cautious
为什么	卡梅斯特	你	出去	所以	早期的	,	和	会	不是	焦油	为了	你的	更多的	谨慎

[sprɪŋ] - [taɪm] [kəm'pænjənz] ?

spring	-	time	companions	?
春天	-	时间	同伴	?

你为何如此早地出来，不愿等那些更谨慎的春日同伴们?

[jet] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [fɪə(r)] , " [feə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['februəri] .

Yet	thou	knowest	not	fear	,	"	fair	maiden	of	February	.
然而	你	最了解	不是	害怕	,	"	公平的	少女	的	二月	.

然而，你却不知恐惧，二月的美丽少女。

" [ðaʊ] [ɑːt] [bəʊld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['frendləs] [tuː] .

"	Thou	art	bold	to	come	out	on	such	a	morning	,	and	friendless	too	.
"	你	艺术	大胆的	到	来	出去	在	这样的	一个	早晨	,	和	没有朋友	也	.

“你竟敢在这样的清晨出来，而且孤身一人。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [wʌns] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] ,

It	must	be	true	as	they	tell	me	,	that	thou	wert	once	an	icicle	,
它	必须	是	真的	作为	他们	告诉	我	,	那	你	沃特	一次	一个	冰柱	,

他们说的一定是真的，你曾经是一根冰柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feriz] [lɪps] [wɔːm] [ðiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

and	the	breath	of	some	fairy's	lips	warmed	thee	into	a	flower	.
和	这	气息	的	一些	仙女的	嘴唇	温暖	你	进入	一个	花	.

某个仙女的气息将你温暖地化作一朵花。

[ɪn'diːd] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['feəri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['sɒdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ;

Indeed	thou	lookest	a	frail	and	fairy	thing	,	and	thou	wilt	not	sojourn	with	us	long	;
的确	你	最漂亮	一个	脆弱	和	仙女	事物	,	和	你	枯萎	不是	旅居	和	我们	长的	;

你看上去像个柔弱仙女，你不会在我们这里久留；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] .

therefore	it	is	I	make	much	of	thee	.
所以	它	是	我	制作	很多	的	你	.

因此我才如此重视你。

[tuː] [suːn] , [ɑː] ! [tuː] [suːn] , [wɪl] [ðaɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] ;

Too	soon	,	ah	!	too	soon	,	will	thy	graceful	form	droop	and	die	;
也	很快	,	啊	!	也	很快	,	将要	你的	优美	形式	下垂	和	死	;

太快了，啊！太快了，你优美的身躯将垂落凋零；

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['snəʊdrɒp] [biː; bi] [swiːt] , [waɪl] ['meməri] [lɑːsts] .

yet	shall	the	memory	of	my	Snowdrop	be	sweet	,	while	memory	lasts	.
然而	将	这	记忆	的	我的	雪花莲	是	甜的	,	尽管	记忆	持续时间	.

然而，只要记忆犹新，我对雪花莲的记忆就永远是甜蜜的。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

I	know	not	that	I	shall	live	to	see	thy	drooping	head	another	year	.
我	知道	不是	那	我	将	居住	到	看	你的	下垂	头	其他	年	.

我不知道我是否还能活到明年，再见到你低垂的头颅。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ,

A	thousand	flowers	with	a	thousand	hues	will	follow	after	thee	,	but	I	will	not	,
一个	千	花朵	和	一个	千	色调	将要	跟随	后	你	,	但	我	将要	不是	,

千花万千色将追随你而来，但我不会。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðiː] [maɪ] ['snəʊdrɒp] .

I	will	not	forget	thee	my	Snowdrop	.
我	将要	不是	忘记	你	我的	雪花莲	.

我的雪花莲，我永远不会忘记你。

['meɪdʒə(r)] [kən'vɒlvjələs] .

MAJOR	CONVOLVULUS	.
主要的	旋花	.

大旋。

['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['tʃæp(ə)l] , ['sʌðək] .

OUR	LADY'S	CHAPEL	,	SOUTHWARK	.
我们的	女士的	教堂	,	南华克	.

南华克圣母教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ridər] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn]
It **may** **not** **plainly** **appear** **to** **some** **readers** **that** **our** **Engraving** **of** **this** **fine**
它 可能 不是 显然 出现 到 一些 读者 那 我们的 雕刻 的 这 美好的
['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] ,
vestige **of** **ancient** **art** **,**
痕迹 的 古老的 艺术 ,

有些读者可能并不清楚地看到，我们对这件精美的古代艺术遗迹的雕刻，

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vjuː] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
is **from** **a** **View** **taken** **in** **the** **year** **1818** **.**
是 从 一个 看法 已采取 在 这 年 - .

这是1818年拍摄的一张照片。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs]
The **Bishop's** **Chapel** **,** **which** **is** **there** **shown** **,** **was** **demolished** **about** **twelve** **months**
这 主教的 教堂 , 哪个 是 那里 所示 , 曾是 已拆除 关于 十二 几个月
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

图中所示的主教礼拜堂大约在十二个月前被拆除。

[æt; ət] [huːz] ['bɪdɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ;
at **whose** **bidding** **we** **know** **not** **;**
在 谁 投标 我们 知道 不是 ;

我们不知道是受谁指使；

[pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːti] [huː] [naʊ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi]
perhaps **of** **the** **same** **party** **who** **now** **contend** **for** **the** **destruction** **of** **the** **Lady**
也许 的 这 相同的 派对 WHO 现在 抗衡 为了 这 破坏 的 这 女士
['tʃæp(ə)l] .
Chapel **.**
教堂 .

或许他们与现在主张拆毁圣母堂的是同一党派。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] [skriːn] ,
By **the** **way** **we** **referred** **to** **the** **Altar** **Screen** **,**
经过 这 方式 我们 指 到 这 坛 屏幕 ,

顺便提一下我们提到的祭坛屏风，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
of **which** **we** **now** **find** **the** **following** **memorandum** **in** **a** **History** **of** **St** **.**
的 哪个 我们 现在 寻找 这 下列的 备忘录 在 一个 历史 的 英石 .
['seɪvjərz] [tʃɜːtʃ] ,
Saviour's **Church** **,**
救世主的 教会 ,

我们现在在《圣救主教堂史》中找到了以下备忘录：

['pʌblɪʃt] [ɪn] - : [fɔːr]
published **in** **1795** **:** **4**
已发布 在 - : 4

出版于1795年：4

" ['ænəʊ] - . - [dʒeɪ.'eɪ.siː] . [aɪ] . " [ðə; ðɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
" **Anno** **1618** **.** **15** **Jac** **.** **I** **.** **"** **The** **screen** **at** **the** **entrance** **to** **the** **chapel** **of**
" 安诺 - . - 杰克 . 我 . " 这 屏幕 在 这 入口 到 这 教堂 的
[ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn]['meəri][wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)] [set] [ʌp] .
the **Virgin** **Mary** **was** **this** **year** **set** **up** **.**
这 处女 玛丽 曾是 这 年 放 向上 .

"公元 1618 年，雅各布一世 15 年。圣母玛利亚小教堂入口处的屏风是在这一年安装的。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [əˈkɜː(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l][ɪn]
" In the same work occur the particulars of the repairs of the Lady Chapel in
" 在 这 相同的 工作 发生 这 细节 的 这 维修 的 这 女士 教堂 在
- :
1624 :
- :

“同一部著作中还详细记载了1624年圣母堂的修缮情况：

" [ˈænəʊ] - .
" Anno 1624 .
" 安诺 - .

“公元1624年。

- [dʒeɪ.ˈeɪ.siː] . [ai] . " [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
21 Jac . I . " The chapel of the Virgin Mary was restored to the
- 杰克 . 我 . " 这 教堂 的 这 处女 玛丽 曾是 恢复 到 这
[pəˈrɪʃənə(r)] ,
parishioners ,
教区居民 ,

21 雅各布一世：“圣母玛利亚小教堂归还给了教区居民，

[ˈbiːɪŋ] [let] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbeɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] 200l .
being let out to bakers for above sixty years before , and 200l .
存在 让 出去 到 面包师 为了 多于 六十 年 前 , 和 200l .

此前已出租给面包师超过六十年，200升。

[leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpeə(r)] .
laid out in the repair .
铺设 出去 在 这 维修 .

已安排好维修事宜。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [stəʊ] :
Of which we preserve the following extract from Stowe :
的 哪个 我们 保存 这 下列的 提炼 从 斯托 :

我们从斯托庄园中保留了以下摘录：

" [bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [sʌm; səm] [wɒt] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" But passing all these , some what now of that part of this church above the
" 但 通过 全部 这些 , 一些 什么 现在 的 那 部分 的 这 教会 多于 这
- ,
chancell ,
- ,

“但是，经过所有这些，现在来说说教堂圣坛上方那部分的一些东西，

[ðæt] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃæpəl] .
that in former times was called Our Ladies Chappell .
那 在 以前的 时代 曾是 称为 我们的 女士们 查佩尔 .

它以前被称为我们的女士礼拜堂。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [ˈtʃæpəl] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [ˈveri] [əʊld] ,
" It is now called the New Chappell ; and indeed , though very old ,
" 它 是 现在 称为 这 新的 查佩尔 ; 和 的确 , 尽管 非常 老的 ,

“它现在被称为新教堂；的确，虽然它非常古老，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnjuːli] [rɪˈdiːmd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [juːz]
it now may be called a new one , because newly redeemed from such use
它 现在 可能 是 称为 一个 新的 一 , 因为 新 已赎回 从 这样的 使用
[ænd; ənd] ,
and imployment ,
和 实施 ,

现在它可以被称为一个新的，因为它刚刚从那种使用和部署中被赎回。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ,

as	in	respect	of	that	it	was	built	to	,	divine	and	religious	duties	,
作为	在	尊重	的	那	它	曾是	建造	到	,	神圣的	和	宗教	职责	,

至于它建造的目的，即履行神圣和宗教职责，

[meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi]['brændɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['retʃɪd] , [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðiː] ,

may	very	well	be	branded	,	with	the	style	of	wretched	,	base	,	and	unworthy	,
可能	非常	出色地	是	品牌	,	和	这	风格	的	可怜	,	根据	,	和	不配	,

很可能被贴上卑鄙、下流、不配的标签，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'bjuːs] , [wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz] [naʊ]) [ə; eɪ] [feə] [ænd; ənd]

for	that	,	that	before	this	abuse	,	was	(	and	is	now	)	a	faire	and
为了	那	,	那	前	这	虐待	,	曾是	(	和	是	现在	)	一个	公平	和

['bjuːtəfəl] ['tʃæpəl] ,

beautifull	chappell	,
美丽	查佩尔	,

为此，在遭受这种破坏之前，它曾经是（现在仍然是）一座美丽而宁静的小教堂。

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti]

by	those	that	were	then	the	corporation	(	which	is	a	body	consisting	of	thirty
经过	那些	那	是	然后	这	公司	(	哪个	是	一个	身体	由	的	三十

['vestri] - [men] ,

vestry	-	men	,
教区委员会	-	男人	,

由当时的法人团体（该团体由三十名教区委员组成）组成，

[sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɜːti] , [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən]) [wɒz; wəz] [liːst] [ænd; ənd][let] [aʊt] ,

six	of	those	thirty	,	churchwardens	)	was	leased	and	let	out	,
六	的	那些	三十	,	教堂执事	)	曾是	租赁	和	让	出去	,

这三十人中有六人（教堂执事）被出租，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [beɪk] - [haʊs] .

and	the	house	of	God	made	a	bake	-	house	.
和	这	房子	的	上帝	制成	一个	烤	-	房子	.

上帝的殿堂里建起了一座面包房。

" [tuː] ['veri] [feə] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [saɪd][aɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Two	very	faire	doores	,	that	from	the	two	side	iles	of	the	chancell	of	this
"	二	非常	公平	门	,	那	从	这	二	边	岛屿	的	这	-	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

"两扇非常漂亮的门，分别位于这座教堂圣坛两侧的门上，

[ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [dəʊ]

and	two	that	thorow	the	head	of	the	chancell	(	as	at	this	day	they	doe
和	二	那	穿透	这	头	的	这	-	(	作为	在	这	天	他们	雌鹿

[ə'gɛn]) [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

againe	)	went	into	it	,
再次	)	去	进入	它	,

还有两个把圣坛头颅扔下去的人（就像今天他们再次做的那样）也进去了，

[wɜː(r); wə(r)] - , - , [ænd; ənd] - [ʌp] :

were	lath't	,	daub'd	,	and	dam'd	up	:
是	-	,	-	,	和	-	向上	:

被木板、泥浆和堤坝堵塞：

[ðə; ði] [feə] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pəʊsts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] -
the **faire** **pillars** **were** **ordinary** **posts** **against** **which** **they** **piled** **billets** **and** **bavens**
这 公平 柱子 是 普通的 帖子 反对 哪个 他们 堆积 坯料 和 -
:
:
:

集市上的柱子其实就是普通的木桩，人们把木块和木垛堆放在这些木桩上：

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ʌvnz] , [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bəʊltɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [niːdɪŋ]
in **this** **place** **they** **had** **their** **ovens** **,** **in** **that** **a** **bolting** **place** **,** **in** **that** **their** **kneading**
在 这 地方 他们 有 他们的 烤箱 , 在 那 一个 螺栓连接 地方 , 在 那 他们的 揉捏
[trɒf] ,
trough **,**
槽 ,

这里是他们的烤炉，那里是他们的螺栓固定处，那里是他们的揉面槽。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ([aɪ] [hæv; həv] [hɜːd]) [ə; eɪ] [hɒgz] - [trɒf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
in **another** **(** **I** **have** **heard** **)** **a** **hogs** **-** **trough** **;** **for** **the** **words** **that** **were**
在 其他 (我 有 听到) 一个 猪 - 槽 ; 为了 这 字 那 是
['gɪv(ə)n] [miː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ,
given **mee** **were** **these** **,**
给定 美 是 这些 ,

在另一个地方（我听说）有一个猪槽；因为我所领受的话是这样的：

[ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ][hɒg] - [staɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ][stɔː(r)] [haʊs] ,
this **place** **have** **I** **knowne** **a** **hog** **-** **stie** **,** **in** **another** **a** **store** **house** **,**
这 地方 有 我 已知的 一个 猪 - 斯蒂 , 在 其他 一个 店铺 房子 ,

我曾在这个地方见过猪圈，在另一个地方见过仓库。

[tuː; tə][stɔː(r)][ʌp][ðeə(r)] [miːl] ;
to **store** **up** **their** **hoorded** **meal** **;**
到 店铺 向上 他们的 兜帽 一顿饭 ;

储存他们打包好的食物；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːdɪd][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
and **in** **all** **of** **it** **something** **of** **this** **sordid** **kind** **and** **condition** **.**
和 在 全部 的 它 某物 的 这 肮脏的 种类 和 状况 .

而这一切，都带有这种肮脏不堪的性质和状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][let][baɪ][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɔː] [nemd] , [tuː; tə][wʌn]['waɪət] , ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
It **was** **first** **let** **by** **the** **corporation** **afore** **named** **,** **to** **one** **Wyat** **,** **after** **him** **,**
它 曾是 第一的 让 经过 这 公司 之前 命名 , 到 一 怀亚特 , 后 他 ,

该物业最初由上述公司出租给怀亚特，之后由怀亚特本人出租。

[tuː; tə][wʌn] ['piːˌkɑːk] , ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tuː; tə][wʌn] - , [ænd; ənd][lɑːst] , [tuː; tə][wʌn]
to **one** **Peacocke** **,** **after** **him** **,** **to** **one** **Cleybrooke** **,** **and** **last** **,** **to** **one**
到 一 孔雀 , 后 他 , 到 一 - , 和 最后的 , 到 一

先给一位名叫皮科克的人，然后给一位名叫克莱布鲁克的人，最后给一位.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

['wɪlsn] , [ɔːl] ['beɪkəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæpəl] [stɪl] [ɪmplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ,
Wilson **,** **all** **bakers** **,** **and** **this** **chappell** **still** **imployed** **in** **the** **way** **of** **their** **trade** **,**
威尔逊 , 全部 面包师 , 和 这 查佩尔 仍然 隐含 在 这 方式 的 他们的 贸易 ,

威尔逊，所有面包师，以及这座仍然与他们行业息息相关的教堂，

[ə; eɪ] [beɪk] - [haʊs] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪk] - [haʊs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm]

a	bake	-	house	,	though	some	part	of	this	bake	-	house	was	some	time
一个	烤	-	房子	,	尽管	一些	部分	的	这	烤	-	房子	曾是	一些	时间

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɑːtʃ] - [haʊs] .

turned	into	a	starch	-	house	.
转向	进入	一个	淀粉	-	房子	.

一家面包房，不过这家面包房的一部分后来被改造成了一家淀粉厂。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	The	time	of	the	continuance	of	it	in	this	kind	,
"	这	时间	的	这	继续	的	它	在	这	种类	,

“这种状况持续的时间，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['waɪət] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

from	the	first	letting	of	it	to	Wyat	,	to	the	restoring	of	it	again
从	这	第一的	出租	的	它	到	怀亚特	,	到	这	恢复	的	它	再次

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

to	the	church	,
到	这	教会	,

从最初租给怀亚特，到后来又归还给教会，

[wɒz; wəz] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɑːdi] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] -

was	threescore	and	some	odde	yeeres	,	in	the	yeere	of	our	Lord	God	1624
曾是	六点	和	一些	奇德	年份	,	在	这	耶尔	的	我们的	主	上帝	-

,

,

,

当时我六十多岁，在主上帝1624年。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ruːˌiːnz] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [səʊld]

for	in	this	yeere	the	ruines	and	blasted	estate	,	that	the	old	corporation	sold
为了	在	这	耶尔	这	废墟	和	炸毁	财产	,	那	这	老的	公司	卖

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,

it	to	,
它	到	,

因为在这一年里，那片废墟和被毁的庄园，就是那家老公司卖给别人的那家公司。

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'peəd] , [rɪ'njuːd] , [wel] , [ænd; ənd] ['veri]

were	by	the	corporation	of	this	time	,	repaired	,	renewed	,	well	,	and	very
是	经过	这	公司	的	这	时间	,	已修复	,	更新	,	出色地	,	和	非常

['wɜːðɪli] ['bjuːtɪfaɪd] :

worthily	beautified	:
值得地	美化	:

经当时的市政当局修缮、翻新、修缮，并进行了非常值得的美化：

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

the	charge	of	it	for	that	yeere	,	with	many	things	done	to	it	since	,
这	收费	的	它	为了	那	耶尔	,	和	许多	事物	完毕	到	它	自从	,

那一年它的收费标准，以及之后发生的许多变化，

[ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

arising	to	two	hundred	pounds	.
产生	到	二	百	磅	.

金额高达两百英镑。

" [ðɪs] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [rɪ'peəz] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [kɒst] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	This	,	as	all	the	former	repairs	,	being	the	sole	cost	and	charge	of	the
"	这	,	作为	全部	这	以前的	维修	,	存在	这	唯一	成本	和	收费	的	这

[pə'rɪʃənə(r)] .

parishioners	.
教区居民	.

“与之前所有的维修一样，这笔费用和支出全部由教区居民承担。”

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [iː] . [iː] . [in'kwaiəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

"	A	correspondent	,	E	.	E	.	inquires	how	it	happens	that	the	Chapel	of	St	.
"	一个	通讯员	,	E	.	E	.	询问	如何	它	发生	那	这	教堂	的	英石	.

['meəri] ['mægdəlɪn] ,

Mary	Magdalen	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

“一位通讯员，EE，询问圣玛丽玛格达琳小教堂是如何发生的，

[ʃəʊn] [ɪn][ɔːl][əʊld][plænz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] , [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]

shown	in	all	old	plans	of	the	Church	,	has	likewise	disappeared	within	the
所示	在	全部	老的	计划	的	这	教会	,	有	同样地	消失	之内	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ?

present	century	?
展示	世纪	?

教会所有古老规划图中所显示的景象，在本世纪也同样消失了吗?

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [saʊθ] ['trænsept] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [rɪ'peəz] ,

This	Chapel	adjoined	the	South	transept	,	and	was	removed	during	the	repairs	,
这	教堂	相邻的	这	南	横隔	,	和	曾是	已移除	期间	这	维修	,

这座小教堂与南耳堂相连，在维修期间被拆除了。

['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['eɪb(ə)l][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gwɪlt] .

under	the	able	superintendence	of	Mr	.	Gwilt	.
在下面	这	有能力的	督察	的	先生	.	格威尔特	.

在格威尔特先生的出色领导下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] - :

It	was	thus	described	by	Mr	.	Nightingale	in	1818	:
它	曾是	因此	描述	经过	先生	.	夜莺	在	-	:

南丁格尔先生在1818年是这样描述的:

" [ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ɪ'rekʃn] .

"	The	chapel	itself	is	a	very	plain	erection	.
"	这	教堂	本身	是	一个	非常	清楚的	勃起	.

“教堂本身是一座非常朴素的建筑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entəd] [ɒn][ðə; ðiː] [saʊθ] , [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

It	is	entered	on	the	south	,	through	a	large	pair	of	folding	doors	,
它	是	进入	在	这	南	,	通过	一个	大的	一对	的	折叠式的	门	,

入口在南侧，穿过一对大型折叠门。

['liːdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

leading	down	a	small	flight	of	steps	.
领导	向下	一个	小的	航班	的	步骤	.

沿着一小段台阶往下走。

[ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][fɔː(r)] ['pɪlər]

The	ceiling	has	nothing	peculiar	in	its	character	;	nor	are	the	four	pillars
这	天花板	有	没有什么	奇特	在	它是	特点	;	也不	是	这	四	柱子

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːf] ,

supporting	the	roof	,
支持	这	屋顶	,

天花板并无特别之处；支撑屋顶的四根柱子也并无特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'iːkwəl] ['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [saʊθ] [aɪl] ,

and	the	unequal	arches	leading	into	the	south	aisle	,
和	这	不等	拱门	领导	进入	这	南	走道	,

以及通往南侧走廊的不对称拱门，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

in	the	least	calculated	to	convey	any	idea	of	grandeur	,	or	feeling	of
在	这	至少	计算	到	传达	任何	主意	的	宏伟	,	或者	感觉	的

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

至少没有旨在传达任何宏伟壮丽或崇敬之感。

[ðiːz] ['ɑːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['mænə(r)] ,

These	arches	have	been	cut	through	in	a	very	clumsy	manner	,
这些	拱门	有	到过	切	通过	在	一个	非常	笨拙	方式	,

这些拱门被切割得非常笨拙。

[səʊ] [ðæt] ['skeəsli] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['mægdəlɪn] [naʊ]

so	that	scarcely	any	vestige	of	the	ancient	church	of	St	.	Mary	Magdalen	now
所以	那	几乎	任何	痕迹	的	这	古老的	教会	的	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	现在

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

因此，古老的圣玛丽玛格达琳教堂几乎没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end]

A	small	doorway	and	windows	,	however	,	are	still	visible	at	the	east	end
一个	小的	门口	和	视窗	,	然而	,	是	仍然	可见的	在	这	东方	结尾

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ;

of	this	chapel	;
的	这	教堂	;

不过，在这座小教堂的东端仍然可以看到一个小门和窗户；

[ðə; ði] [west] [end] ['fɔːməli] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [naʊ] [wɔːld]

the	west	end	formerly	opened	into	the	south	transept	;	but	that	also	is	now	walled
这	西方	结尾	以前	打开	进入	这	南	横隔	;	但	那	还	是	现在	有围墙的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

西端以前通向南耳堂，但现在那里也被墙封住了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɑːt] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ðeə(r)] .

except	a	part	,	which	leads	to	the	gallery	there	.
除了	一个	部分	,	哪个	线索	到	这	画廊	那里	.

除了通往那里画廊的那一部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [held] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

There	are	in	different	parts	niches	which	once	held	the	holy	water	,
那里	是	在	不同的	部分	利基市场	哪个	一次	握住	这	圣	水	,

不同的地方有一些壁龛，这些壁龛曾经盛放过圣水。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz]['sprɪŋk(ə)ld][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɒn][ðeə(r)]

by	which	the	pious	devotees	of	former	ages	sprinkled	their	foreheads	on	their
经过	哪个	这	虔诚的	信徒	的	以前的	年龄	撒上	他们的	额头	在	他们的

['entrəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

entrance	before	the	altar	,
入口	前	这	坛	,

古代虔诚的信徒们就是这样在进入祭坛时，在额头上洒洒圣水的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

I	am	not	aware	that	any	other	remains	of	the	old	church	are	now	visible	in
我	是	不是	意识到的	那	任何	其他	遗迹	的	这	老的	教会	是	现在	可见的	在

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] .

this	chapel	.
这	教堂	.

据我所知，这座小教堂里现在看不到旧教堂的其他遗迹。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,

Passing	through	the	eastern	end	of	the	south	aisle	,
通过	通过	这	东	结尾	的	这	南	走道	,

穿过南侧走廊的东端，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['geɪts] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mɛriz] ['tʃæp(ə)l] .

a	pair	of	gates	leads	into	the	Virgin	Mary's	Chapel	.
一个	一对	的	大门	线索	进入	这	处女	玛丽的	教堂	.

一对大门通往圣母玛利亚小教堂。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ,

"	From	what	we	remember	of	the	character	of	this	Chapel	,
"	从	什么	我们	记住	的	这	特点	的	这	教堂	,

“就我们记忆中这座小教堂的风格而言，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lə'ment] [ɪn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

the	lovers	of	architecture	have	little	to	lament	in	its	removal	.
这	恋人	的	建筑学	有	小的	到	哀叹	在	它是	移动	.

建筑爱好者们对于它的拆除并没有什么可惋惜的。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [iː] . [iː] . , [ædz] — " [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

Our	Correspondent	,	E	.	E	.	,	adds	—	"	This	,	and	not	the	Lady	Chapel	,	it
我们的	通讯员	,	E	.	E	.	,	添加	—	"	这	,	和	不是	这	女士	教堂	,	它

[wɒz; wəz] , ([nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

was	,	(	No	.	456	of	The	Mirror	,
曾是	,	(	不	.	-	的	这	镜子	,

我们的通讯员EE补充道——“是这里，而不是圣母堂，（《镜报》第456期）

) [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['bɪʃəp] ['wɪkəm] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

)	that	contained	the	gravestone	of	one	Bishop	Wickham	,	who	,	however	,
)	那	包含	这	墓碑	的	一	主教	威克姆	,	WHO	,	然而	,

）里面有威克姆主教的墓碑，然而，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldə(r)][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,

was	not	the	famous	builder	of	Windsor	Castle	,	in	the	time	of	Edward	III	.	,
曾是	不是	这	著名的	建筑商	的	温莎	城堡	,	在	这	时间	的	爱德华	三、	.	,

他并非爱德华三世时期建造温莎城堡的著名建筑师。

[bʌt; bət][daɪd][ɪn] - ,

but	died	in	1595	,
但	死亡	在	-	,

但于1595年去世。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə]

the	same	year	in	which	he	was	translated	from	the	see	of	Lincoln	to
这	相同的	年	在	哪个	他	曾是	翻译	从	这	看	的	林肯	到

[ðæt] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

that	of	Winchester	.
那	的	温彻斯特	.

同年，他从林肯教区调任温彻斯特教区。

[hɪz; ɪz] ['greɪvstəʊn] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

His	gravestone	,	now	lying	exposed	in	the	churchyard	,
他的	墓碑	,	现在	说谎	裸露	在	这	墓地	,

他的墓碑如今裸露在教堂墓地里。

[mɑːrks][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mægdəlɪn] ['tʃæp(ə)l] .

marks	the	south	-	east	corner	of	the	site	of	the	aforesaid	Magdalen	Chapel	.
标记	这	南	-	东方	角落	的	这	地点	的	这	上述	抹大拉的玛格达琳	教堂	.

标志着上述抹大拉教堂遗址的东南角。

" ['skɒtɪʃ] [ɪ'kɒnəmi] .
" **SCOTTISH** **ECONOMY** **.**
" 苏格兰的 经济 .

苏格兰经济。

['ʃeɪvɪŋz] [viː] . [kəʊl] [ænd; ənd] [piːt] .
SHAVINGS **v** **.** **COAL** **AND** **PEAT** **.**
刨花 v . 煤炭 和 泥炭 .

木屑 vs. 煤和泥炭。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['miːnɪŋ]
Without **intending** **to** **be** **angry** **,** **permit** **me** **to** **inform** **your** **well** **-** **meaning**
没有 意图 到 是 生气的 , 允许 我 到 通知 你的 出色地 - 意义
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent **,**
通讯员 ,

我无意冒犯，但请允许我告知您这位好心的来信人：

[em] . [el] . [biː] . [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] " [ɔːld] ['riː.ki] ,
M **.** **L** **.** **B** **.** **that** **his** **observations** **on** **the** **inhabitants** **of** **"** **Auld** **Reekie** **,**
M . L . B . 那 他的 观察 在 这 居民 的 " 奥尔德 里基 ,

MLB认为他对"老烟山"居民的观察是.....

" [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] " ['ʃeɪvɪŋz] , " ['rɑːðə(r)]
" **are** **something** **like** **the** **subject** **of** **his** **communication** **"** **Shavings** **,** **"** **rather**
" 是 某物 喜欢 这 主题 的 他的 沟通 " 刨花 , " 相当
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
superficial **.**
浅 .

"就像他的交流作品《刨花》的主题一样，相当肤浅。

[ɪm'prɒvɪdəns] [fɔːmz] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kærəktə(r)] ;
Improvidence **forms** **no** **feature** **in** **the** **Scottish** **character** **;**
即兴发挥 表格 不 特征 在 这 苏格兰 特点 ;

苏格兰人的性格中没有挥霍无度的成分；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] ['tʊərɪst] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] " [ðə; ði] [gyd] [fəʊk][əʊ] - [ɛm'broʊ] - " [wɪð] ['mɒnstrəs]
but **your** **flying** **tourist** **charges** **"** **the** **gude** **folk** **o** **'** **Embro** **'** **"** **with** **monstrous**
但 你的 飞行 游客 收费 " 这 古德 民间 o - 刺绣 - " 和 滔天
[ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bɔnˌfaɪəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑːpɪntəz] - [tʃɪps] ;
extravagance **in** **making** **bonfires** **of** **their** **carpenters** **'** **chips** **;**
奢侈 在 制作 篝火 的 他们的 木匠 - 芯片 ;

但你的飞行游客却指责"恩布罗的好人们"用木匠的木屑做篝火，挥霍无度；

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **proceeds** **to** **reflect** **in** **the** **true** **spirit** **of** **civilization** **how** **much** **better** **it**
和 收益 到 反映 在 这 真的 精神 的 文明 如何 很多 更好的 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldəz] - [tʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] ['haʊshəʊld] ['faɪərz]
would **have** **been** **if** **the** **builders** **'** **chips** **had** **been** **used** **in** **lighting** **household** **fires**
会 有 到过 如果 这 建筑商 - 芯片 有 到过 用过的 在 灯光 家庭 火灾
,
,
,

然后，他以真正的文明精神反思道，如果建筑工人的木屑被用来生火，那该有多好啊。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəsli] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)l] - [wʊd] ,

to	the	obviously	great	saving	of	bundle	-	wood	,
到	这	明显地	伟大的	保存	的	捆	-	木头	,

这样显然可以节省大量的捆装木柴。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] ['wɒntənli] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)]['gæsɪz][ɒn][ðə; ði]

than	to	have	thus	wantonly	forced	them	to	waste	their	gases	on	the
比	到	有	因此	肆意妄为	强制	他们	到	浪费	他们的	气体	在	这

['dezət] [eə(r)] .

desert	air	.
沙漠	空气	.

与其肆意强迫他们把汽油浪费在沙漠空气中，不如就此罢休。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['trævələ(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [wiːt] , [raɪ] [ɪz] ['seldəm]

But	your	traveller	forgot	that	in	countries	which	abound	in	wheat	,	rye	is	seldom
但	你的	游客	忘了	那	在	国家	哪个	盛产	在	小麦	,	黑麦	是	很少

['iːt(ə)n] ;

eaten	;
吃	;

但你的旅行者忘记了，在盛产小麦的国家，黑麦很少被食用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [kəʊl][ænd; ənd] [piːt] [ɑː(r); ə(r)]

and	that	on	the	same	principle	,	in	Scotland	,	where	coal	and	peat	are
和	那	在	这	相同的	原则	,	在	苏格兰	,	在哪里	煤炭	和	泥炭	是

[ə'bʌndənt] ,

abundant	,
丰富	,

基于同样的原理，在煤炭和泥炭资源丰富的苏格兰，

[ðə; ði] " ['neɪtɪvz] , " [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vestl] , ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['faɪərz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

the	"	natives	,	"	like	the	ancient	Vestals	,	never	allow	their	fires	to	go	out	,
这	"	本地人	,	"	喜欢	这	古老的	贞女	,	绝不	允许	他们的	火灾	到	去	出去	,

这些"土著居民"就像古代的维斯塔贞女一样，从不让火熄灭。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

but	keep	them	burning	through	the	whole	night	.
但	保持	他们	燃烧	通过	这	所有的	夜晚	.

但要让它们整夜燃烧。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gyd] [mæn] " [ɪz] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

The	business	of	the	"	gude	man	"	is	,	immediately	before	going	to	bed	,
这	商业	的	这	"	古德	男人	"	是	,	立即地	前	去	到	床	,

"向导"的工作就是在临睡前，

[tuː; tə][ləʊd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [kəʊl] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] " ['kæni] - [əʊ] - [tɜːf] ,

to	load	the	fire	with	coals	,	and	crown	the	supply	with	a	"	canny	passack	o	-	'	turf	,
到	加载	这	火	和	煤炭	,	和	王冠	这	供应	和	一个	"	精明	-	o	-	'	草皮	,

往火里添满煤炭，再撒上一层厚厚的泥炭。

" [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ; [wen] ,

"	which	keeps	the	whole	in	a	state	of	gentle	combustion	;	when	,
"	哪个	保持	这	所有的	在	一个	状态	的	温和的	燃烧	;	什么时候	,

"这使得整体处于温和燃烧的状态；当，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [pɹədj'u:sɪz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]
in **the** **morning** **a** **sturdy** **thrust** **from** **the** **poker** **,** **produces** **an** **instantaneous**
在 这 早晨 一个 结实的 推力 从 这 扑克 , 产 一个 瞬间
[bleɪz] .
blaze **.**
火焰 .

清晨，用拨火棍用力一戳，便能瞬间燃起火焰。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌʌntə'wɔ:d] " ['or] - [naɪt] [ˌklɪʃmə'kleɪvə] " [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]
But **,** **unfortunately** **,** **should** **any** **untoward** **"** **o'er** **-** **night** **clishmaclaver** **"** **occasion** **the**
但 , 很遗憾 , 应该 任何 不愉快的 " 超过 - 夜晚 clishmaclaver " 场合 这
[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:ti] ,
neglect **of** **this** **duty** **,**
忽视 的 这 责任 ,

但是，不幸的是，如果任何意外的"通宵狂欢"导致疏忽了这项职责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][bi:; bi][left] , [laɪk] ['envi] , [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] ['vaɪt(ə)lz] ,
and **the** **fire** **be** **left** **,** **like** **envy** **,** **to** **feed** **upon** **its** **own** **vitals** **,**
和 这 火 是 左边 , 喜欢 嫉妒 , 到 喂养 之上 它是自己的 命脉 ,

而那团火，就像嫉妒一样，只会吞噬自身的生命力。

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] " [əʊ] - [lɪv; laɪv] [kəʊl] " [frɒm; frəm]
a **remedy** **is** **at** **hand** **in** **the** **shape** **of** **a** **pan** **"** **o** **'** **live** **coals** **"** **from**
一个 补救 是 在 手 在 这 形状 的 一个 平底锅 " o - 居住 煤炭 " 从
[sʌm; səm][mɔ:(r)] ['prɒvɪdənt] ['neɪbə(r)] ,
some **more** **provident** **neighbour** **,**
一些 更多的 普罗维登特 邻居 ,

好心的邻居送来了一锅"燃烧的煤炭"，这便成了眼前的难题。

['rezɪdənt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)] " [flæt] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['bʌnd(ə)l] - [wʊd] [ɔ:(r)] "
resident **in** **an** **upper** **or** **lower** **"** **flat** **;** **"** **and** **thus** **without** **bundle** **-** **wood** **or** **"**
居民 在 一个 上 或者 降低 " 平坦的 ; " 和 因此 没有 捆 - 木头 或者 "
['ʃeɪvɪŋz] ,
shavings **,**
刨花 ,

居住在楼上或楼下的"公寓"里；因此没有捆扎的木柴或"刨花"，

" [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kjʊəd] .
" **is** **the** **mischief** **cured** **.**
" 是 这 恶作剧 治愈 .

"祸患已除。"

[ai][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'fɪʃntli] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['skɒtɪʃ] [frendz] [frɒm; frəm][em] . [el]
I **hope** **that** **this** **explanation** **will** **sufficiently** **vindicate** **my** **Scottish** **friends** **from** **M** **.** **L**
我 希望 那 这 解释 将要 足够 表白 我的 苏格兰 朋友们 从 M . L
. [bi:] . - [es] [ə'spɜ:ʃ(ə)n] .
. **B** **.** **'** **s** **aspersion** **.**
. B . - s 诽谤 .

我希望这个解释能够充分证明我的苏格兰朋友们没有受到美国职业棒球大联盟的诽谤。

['skɑ:tʃmən] [ɪm'prɒvɪdənt] !
Scotchmen **improvident** **!**
苏格兰人 不谨慎的 !

苏格兰人太不讲究了！

['nevə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:khaʊs] [ɑ:(r); ə(r)]
never **:** **for** **workhouses** **are**
绝不 : 为了 济贫院 是

绝不：因为济贫院是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[æz; əz] [skeəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['bʌnd(ə)l] - [wʊd] , [ɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] .
as scarce among them as bundle - wood , or intelligent travellers .
作为 稀少 之中 他们 作为 捆 - 木头 , 或者 聪明的 旅行者 .

他们之中像捆柴或聪明的旅行者一样稀少。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
Recollect that I am not in a passion ; but this I will say ,
追忆 那 我 是 不是 在 一个 热情 ; 但 这 我 将要 说 ,

请记住，我并非处于激动状态；但我还是要说，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [em] . [el] . [biː] . ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
though the gorge choke me , that M . L . B . strongly reminds me of the
尽管 这 峡谷 呛 我 , 那 M . L . B . 强烈 提醒 我 的 这
[frentʃ] [ˌprɪn'ses] ,
French princess ,
法语 公主 ,

虽然峡谷令我窒息，但那位MLB球员却让我强烈地想起了那位法国公主。

[huː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n]
who when she heard of some manufacturers dying in the provinces of starvation
WHO 什么时候 她 听到 的 一些 制造商 垂死 在 这 省份 的 饥饿
, [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] !
, said , " Poor fools !
, 说 , " 贫穷的 傻瓜 !

当她听说一些制造商在饥荒中丧生时，她说："可怜的傻瓜！"

[daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɜːst] .
die of starvation — if I were them I would eat bread and cheese first .
死 的 饥饿 — 如果 我 是 他们 我 会 吃 面包 和 奶酪 第一的 .

他们会饿死——如果我是他们，我会先吃面包和奶酪。

" [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][em] . [el] . [biː] . ['vɪzɪts] ['skɒtlənd] ,
" The next time M . L . B . visits Scotland ,
" 这 下一个 时间 M . L . B . 访问 苏格兰 ,

"下次MLB访问苏格兰时，

[let] [hɪm][ɑːsk][ðə; ðɪ][fɜːst] ['pez(ə)nt] [hiː; hi] [miːts] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [egz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
let him ask the first peasant he meets how to keep eggs fresh for years ;
让 他 问 这 第一的 农民 他 满足 如何 到 保持 鸡蛋 新鲜的 为了 年 ;

让他去问问遇到的第一个农民，怎样才能让鸡蛋保鲜好几年；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] [ɔː(r)]['bʌtə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and he will answer rub a little oil or butter over them ,
和 他 将要 回答 擦 一个 小的 油 或者 黄油 超过 他们 ,

他会回答说，在上面抹点油或黄油就行了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,
within a day or two after laying , and they will keep any length of time ,
之内 一个 天 或者 二 后 躺下 , 和 他们 将要 保持 任何 长度 的 时间 ,
['pɜːfɪktli] [freʃ] .
perfectly fresh .
完美 新鲜的 .

产下后一两天内即可食用，而且可以保存任意时长，始终保持新鲜。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] - ,
This discovery , which was made in France by the great Reamur ,
这 发现 , 哪个 曾是 制成 在 法国 经过 这 伟大的 - ,

这一发现是由伟大的法国科学家雷穆尔做出的。

[dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔɪl] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ,

depends	**for**	**its**	**success**	**upon**	**the**	**oil**	**filling**	**up**	**the**	**pores**	**of**	**the**	**egg**	**-**	**shell**	**,**
取决于	为了	它是	成功	之上	这	油	填充	向上	这	毛孔	的	这	蛋	-	壳	,

它的成功取决于蛋壳毛孔中充满的油脂。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fl'u:ɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd]

and	**thereby**	**cutting**	**off**	**the**	**perspiration**	**between**	**the**	**fluids**	**of**	**the**	**egg**	**and**
和	从而	切割	离开	这	汗	之间	这	液体	的	这	蛋	和

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	**atmosphere**	**,**
这	气氛	,

从而阻断蛋液与大气之间的热交换。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['eɪdʒənt][ɪn] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .

which	**is**	**a**	**necessary**	**agent**	**in**	**putrefaction**	**.**
哪个	是	一个	必要的	代理人	在	腐败	.

这是腐败过程中必不可少的因素。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['præktɪst] [ɪn][ɔ:l] " [breɪd]

The	**preservation**	**of**	**eggs**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**has**	**long**	**been**	**practised**	**in**	**all**	**"**	**braid**
这	保存	的	鸡蛋	在	这	方式	,	有	长的	到过	已实践	在	全部	"	编织

['skɒtlənd] ;

Scotland	**;**
苏格兰	;

苏格兰各地长期以来一直沿用这种保存鸡蛋的方法；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bəʊstɪd] [lænd][ɒv; əv] [steɪl] [egz]

"	**but**	**it**	**is**	**not**	**so**	**much**	**as**	**known**	**in**	**our**	**own**	**boasted**	**land**	**of**	**stale**	**eggs**
"	但	它	是	不是	所以	很多	作为	已知	在	我们的	自己的	吹嘘	土地	的	陈旧	鸡蛋

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] - [wʊd] .

and	**bundle**	**-**	**wood**	**.**
和	捆	-	木头	.

但在我们引以为傲的、盛产陈腐鸡蛋和捆扎木柴的土地上，却鲜为人知。

[ɪn] ['edɪnbrə] , [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

In	**Edinburgh**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**Scottish**	**and**	**not**	**the**	**Irish**	**capital**	**,**
在	爱丁堡	,	我	意思是	这	苏格兰	和	不是	这	爱尔兰	首都	,

我指的是苏格兰首都爱丁堡，而不是爱尔兰首都爱丁堡。

[em] . [el] . [bi:] . [meɪ] ['æktʃuəli] [i:t] [nju:] [leɪd] [egz] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] !

M	**.**	**L**	**.**	**B**	**.**	**may**	**actually**	**eat**	**new**	**laid**	**eggs**	**a**	**year**	**old**	**!**
M	.	L	.	B	.	可能	实际上	吃	新的	铺设	鸡蛋	一个	年	老的	!

MLB 可能真的会吃一年前刚下的蛋！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪz][nɒt] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ?

How	**is**	**it**	**that**	**this**	**great**	**comfort**	**is**	**not**	**practised**	**in**	**the**	**navy**	**?**
如何	是	它	那	这	伟大的	舒适	是	不是	已实践	在	这	海军	?

为什么海军没有实行这种极佳的舒适措施?

[ðə; ði] [skɒtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['præktɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

The	**Scotch**	**have**	**also**	**a**	**hundred**	**other**	**domestic**	**practices**	**for**	**the**	**saving**
这	苏格兰威士忌	有	还	一个	百	其他	国内的	实践	为了	这	保存

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] [ɜ:nd] " ['sɪlə(r)] ;

of	**the**	**hard**	**earned**	**"**	**siller**	**;**
的	这	难的	获得	"	金钱	;

苏格兰人还有上百种其他的家庭节俭习俗，以节省辛辛苦苦挣来的"银子"；

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [weɪst] [æz; əz][em] .

"	and	are	far	from	the	commission	of	any	such	idle	waste	as	M	.
"	和	是	远的	从	这	委员会	的	任何	这样的	闲置的	浪费	作为	M	.

[el] . [biː] . - [es]['stɔːri] [ig'zibits] .

L	.	B	.	'	s	story	exhibits	.
L	.	B	.	-	s	故事	展品	.

“而且远没有像MLB的故事所展现的那样，犯下任何无谓的浪费行为。”

[es] . [es] .

S	.	S	.
S	.	S	.

SS

[piː] . [es] . ['tɪndə(r)] - ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['skɒtlənd] ,

P	.	S	.	Tinder	-	boxes	are	unknown	in	Scotland	,
P	.	S	.	Tinder	-	盒子	是	未知	在	苏格兰	,

PS：苏格兰没有火绒盒这种东西。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][em] . [el] . [biː] . [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [meɪk]

and	I	am	sure	M	.	L	.	B	.	if	he	wants	a	business	would	as	readily	make
和	我	是	当然	M	.	L	.	B	.	如果	他	想要	一个	商业	会	作为	容易	制作

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	fortune	by	selling	them	,
他的	财富	经过	销售	他们	,

我相信，如果他想做生意，MLB完全可以通过出售这些球员来赚取巨额财富。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [greɪt]

as	the	Yorkshireman	who	went	to	the	West	Indies	with	a	cargo	of	great
作为	这	约克郡人	WHO	去	到	这	西方	印第斯	和	一个	货物	的	伟大的

[kəʊts] .

coats	.
外套	.

就像那个带着一船大衣去西印度群岛的约克郡人一样。

[laɪnz]

LINES
线条

线条

[ɒn] [maɪ] ['fɔːti] - [naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] .

ON	MY	FORTY	-	NINTH	BIRTHDAY	.
在	我的	四十	-	第九	生日	.

在我四十九岁生日那天。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,

On	the	slope	of	Life's	decline	,
在	这	坡	的	生活的	衰退	,

在生命衰落的斜坡上，

[ðə; ði]['lændmɑːk] [riːtʃt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] ,

The	landmark	reached	of	forty	-	nine	,
这	地标	达到	的	四十	-	九	,

达到了49这一里程碑，

['θɔːtf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn]

Thoughtful	on	this	heart	of	mine
周到	在	这	心	的	矿

思绪万千，萦绕在我心头。

[straɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

Strikes	**the**	**sound**	**of**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
罢工	这	声音	的	四十	-	九	.

敲响四十九声。

['greɪɪʃ] [heəz] [wɪð] [braʊn] [kəm'baɪn]

Greyish	**hairs**	**with**	**brown**	**combine**
灰蒙蒙的	头发	和	棕色的	结合

灰褐色毛发与棕色毛发混合

[tu:; tə] [nəʊt] [taɪmz] [hænd] — [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

To	**note**	**Time's**	**hand**	**—**	**and**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
到	笔记	时间	手	—	和	四十	-	九	.

注意到时间的指针——还有四十九。

['sʌni] ['aʊəz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

Sunny	**hours**	**that**	**used**	**to**	**shine**	**,**
阳光明媚	小时	那	用过的	到	闪耀	,

曾经灿烂的阳光时光

['ʃædəʊ] ['or] [æt; ət] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

Shadow	**o'er**	**at**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
阴影	超过	在	四十	-	九	.

影子在四十九岁时结束。

[ɒv; əv] ['ju:θfl] [spɔ:ts] [ðə; ði][dʒɔɪz] [dɪ'klaɪn] ,

Of	**youthful**	**sports**	**the**	**joys**	**decline**	**,**
的	青春	运动的	这	喜悦	衰退	,

年轻人喜爱的运动乐趣正在减少。

['sɪmptəmz] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

Symptoms	**strong**	**of**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
症状	强的	的	四十	-	九	.

症状强烈，达四十九级。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ai] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪn] ,

The	**dance**	**I**	**willingly**	**resign**	**,**
这	舞蹈	我	心甘情愿	辞职	,

我心甘情愿放弃的舞蹈，

[tu:; tə] ['laɪtə(r)] [hi:lz] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

To	**lighter**	**heels**	**than**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
到	打火机	高跟鞋	比	四十	-	九	.

比四十九英尺高的鞋跟更轻。

[jet] , [waɪ] ['æŋkʃəsli] [rɪ'paɪn] ?

Yet	**,**	**why**	**anxiously**	**repine**	**?**
然而	,	为什么	焦虑地	抱怨	?

何必焦虑地怨恨呢?

['pleʒəz] [weɪt] [ɒn] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

Pleasures	**wait**	**on**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
快乐	等待	在	四十	-	九	.

快乐在四十九岁时才会到来。

['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] — [dʒɔɪz] [bɪ'naɪn] —

Social	**pleasures**	**—**	**joys**	**benign**	**—**
社会的	快乐	—	喜悦	良性	—

社交乐趣——良性快乐——

[stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['fɔ:ti] - [naɪn] .

Still	**are**	**found**	**at**	**forty**	**-**	**nine**	**.**
仍然	是	成立	在	四十	-	九	.

仍然在四十九处被发现。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] ,
With a friend to go and dine ,
和 一个 朋友 到 去 和 用餐 ,

和朋友一起去吃饭，

[wɒt] ['betə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [naɪn] ?
What better age than forty - nine ?
什么 更好的 年龄 比 四十 - 九 ?

还有比四十九岁更好的年纪吗?

['leɪdɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][sɪp][ðeə(r)][waɪn] ,
Ladies with me sip their wine ,
女士们 和 我 啜饮 他们的 葡萄酒 ,

我身边的女士们啜饮着葡萄酒，

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['fɔːti] - [naɪn] .
Though they know I'm forty - nine .
尽管 他们 知道 我是 四十 - 九 .

虽然他们知道我四十九岁了。

[tiː] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd][wɪt] [kəm'baɪn] ,
Tea and chat , and wit combine ,
茶 和 聊天 , 和 有 结合 ,

茶与谈，以及机智的结合，

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['mjuːzɪŋ] ['fɔːti] - [naɪn] .
To enliven musing forty - nine .
到 活跃 沉思 四十 - 九 .

为沉思增添活力 49。

[let] ['hɑːməni] [ɪts] [kɔːrdz] [ʌn'twaɪn] ,
Let harmony its chords untwine ,
让 和谐 它是 和弦 解开 ,

让和谐的弦线解开，

['mjuːzɪk] [tʃɑːms] [æt; ət] ['fɔːti] [naɪn] .
Music charms at forty nine .
音乐 魅力 在 四十 九 .

音乐魅力依旧，四十九岁依然迷人。

['or] ['weɪstɪŋ] [keə(r)][let] ['krəʊkə(r)] [waɪn] ,
O'er wasting care let croakers whine ,
超过 浪费 关心 让 石首鱼 抱怨 ,

别浪费精力，让那些哀鸣的鱼儿吧。

[keə(r)][wiːl; wil][dɪ'faɪ][æt; ət] ['fɔːti] - [naɪn] .
Care we'll defy at forty - nine .
关心 出色地 违抗 在 四十 - 九 .

四十九岁，我们无所畏惧。

['fɪfti] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][paɪn] —
Fifty shall not make me pine —
五十 将 不是 制作 我 松树 —

五十岁不会让我感到悲伤——

[waɪ] [lə'ment] ['or] ['fɔːti] - [naɪn] .
Why lament o'er forty - nine .
为什么 哀叹 超过 四十 - 九 .

何必为四十九岁而悲伤?

[dʒɔɪz] [lets] [treɪs] [ɒv; əv] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
Joys let's trace of " Auld Lang Syne ,
喜悦 我们来吧 痕迹 的 " 奥尔德 朗 同步 ,

欢乐让我们追溯"友谊地久天长"的踪迹，

" ['mɛməriz] [freʃ] [æt; ət] ['fɔːti] - [naɪn] .
" Memory's fresh at forty - nine .
" 记忆的 新鲜的 在 四十 - 九 .

“四十九岁时记忆力依然很好。”

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [waɪn] ,
Then fill a cup of rosy wine ,
然后 充满 一个 杯子 的 红润 葡萄酒 ,

然后倒一杯玫瑰红葡萄酒，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['fɔːti] - [naɪn] .
And drink a health to FORTY - NINE .
和 喝 一个 健康 到 四十 - 九 .

祝四十九岁健康快乐。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W . W .
W . W .

WW

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
PHILOSOPHY OF LONDON .
哲学 的 伦敦 .

伦敦哲学。

[ðə; ði] ['kwɒdrənt]
The Quadrant
这 象限

象限

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['suːəm] - [ɪz] [fə'lɪsɪtəsli] [ɪn'fɔːst] [ɪn] [ðæt] [ˌɒsten'teɪʃəs] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]
The principle of suum cuique is felicitously enforced in that ostentatious but rather
这 原则 的 苏姆 - 是 幸福地 强制执行 在 那 炫耀的 但 相当
['hevi] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
heavy piece of architecture ,
重的 片 的 建筑学 ,

这座华丽但略显笨重的建筑巧妙地贯彻了“suum cuique”（一切为了你）的原则。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] ['kwɒdrənt] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dɪfrənt]
the Regent Quadrant , the pillars of which exhibit from time to time different
这 摄政 象限 , 这 柱子 的 哪个 展览 从 时间 到 时间 不同的
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

摄政王象限，其柱子会不时呈现不同的颜色，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['əʊnə(r)z] [tuː; tə] [huːz] ['premɪsɪz] [rɪ'spektɪvli] [ðeɪ]
according to the fancy of the shop - owners to whose premises respectively they
根据 到 这 想要 的 这 店铺 - 所有者 到 谁 前提 分别 他们
['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
happen to belong .
发生 到 属于 .

根据各店铺老板的喜好而定。

[ðʌs] , ['mɪstə(r)] . ['fɪgɪnz] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl]

Thus	**,**	**Mr**	**.**	**Figgins**	**chooses**	**to**	**see**	**his**	**side**	**of**	**a**	**pillar**	**painted**	**a**	**pale**
因此	,	先生	.	菲金斯	选择	到	看	他的	边	的	一个	支柱	绘	一个	苍白

['tʃɒklət] ,

chocolate	**,**
巧克力	,

因此，菲金斯先生选择将他那一侧的柱子涂成浅巧克力色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɒpkɪnz] [ɪn'sɪst][ɒn] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt]

while	**his**	**neighbour**	**Mrs**	**.**	**Hopkins**	**insists**	**on**	**disguising**	**the**	**other**	**half**	**with**	**a**	**coat**
尽管	他的	邻居	太太	.	霍普金斯	坚持	在	伪装	这	其他	一半	和	一个	外套

[ɒv; əv] [laɪt] [kri:m] ['kʌlə(r)] ,

of	**light**	**cream**	**colour**	**,**
的	光	奶油	颜色	,

而他的邻居霍普金斯太太则坚持用浅奶油色的外套遮盖另一半。

[ɔ:(r)]['hæpli][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [pɪŋk] ;

or	**haply**	**a**	**delicate**	**shade**	**of**	**Dutch**	**pink**	**;**
或者	或许	一个	精美的	阴影	的	荷兰语	粉色的	;

或者，也许是淡淡的荷兰粉色；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][træns'fɜ:(r)] ,

so	**that**	**the**	**identity**	**of**	**material**	**which**	**made**	**it**	**so**	**hard**	**for**	**Transfer**	**,**
所以	那	这	身份	的	材料	哪个	制成	它	所以	难的	为了	转移	,

因此，正是这种材料的特性使得转移变得如此困难。

[ɪn] - , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['met(ə)l]['vi:nəs][ænd; ənd]['vʌlkən] ,

in	**Zeluco**	**,**	**to**	**distinguish**	**between**	**his**	**metal**	**Venus**	**and**	**Vulcan**	**,**
在	-	,	到	区分	之间	他的	金属	金星	和	火神	,

在 Zeluco 中，为了区分他的金属金星和火神，

[ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['mɔɪətiz] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .

is	**often**	**the**	**only**	**incident**	**that**	**the**	**two**	**moieties**	**have**	**in**	**common**	**.**
是	经常	这	仅有的	事件	那	这	二	部分	有	在	常见的	.

这通常是这两个部分唯一共同的事件。

[sk'weəz] .

Squares	**.**
正方形	.

正方形。

[ðə; ði] [fju:] [sk'weəz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['lʌndən] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə] - , [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ʃi:p] -

The	**few**	**squares**	**that**	**existed**	**in**	**London**	**antecedent**	**to**	**1770**	**,**	**were**	**rather**	**sheep**	**-**
这	很少	正方形	那	存在	在	伦敦	前件	到	-	,	是	相当	羊	-

[wɔ:ks] ,

walks	**,**
散步	,

1770年以前伦敦仅有的几个广场，与其说是广场，不如说是牧羊场。

['pædək] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['ga:dnz] , [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .

paddocks	**,**	**and**	**kitchen**	**gardens**	**,**	**than**	**any**	**thing**	**else**	**.**
围场	,	和	厨房	花园	,	比	任何	事物	别的	.

牧场和菜园比其他任何东西都重要。

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fenst] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] ,

Grosvenor	**Square**	**in**	**particular**	**,**	**fenced**	**round**	**with**	**a**	**rude**	**wooden**	**railing**	**,**
格罗夫纳	正方形	在	特别的	,	围栏	圆形的	和	一个	粗鲁的	木制的	栏杆	,

尤其是格罗夫纳广场，四周环绕着简陋的木制栏杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['lʌmpɪʃ] [brɪk] [pɪrz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
which **was** **interrupted** **by** **lumpish** **brick** **piers** **at** **intervals** **of** **every** **half** **-** **dozen**
哪个 曾是 中断 经过 笨重的 砖 码头 在 间隔 的 每一个 一半 - 打
[jɑːrdz] ,
yards **,**
码 ,

其间每隔六码就竖立着笨重的砖墩，将道路分隔开来。

[pɑː'tʊk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑː'teə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
partook **more** **of** **the** **character** **of** **a** **pond** **than** **a** **parterre** **;** **and** **as**
参与 更多的 的 这 特点 的 一个 池塘 比 一个 花坛 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] ,
for **Hanover** **Square** **,**
为了 汉诺威 正方形 ,

与其说像花坛，不如说更像池塘；至于汉诺威广场，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒri] [kaʊ] - [jɑːd] ,
it **had** **very** **much** **the** **air** **of** **a** **sorry** **cow** **-** **yard** **,**
它 有 非常 很多 这 空气 的 一个 对不起 奶牛 - 院子 ,

它看起来很像一个破败的牛场。

[weə(r)] ['blægɑːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'sembəld] ['deɪli] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [ʌp]
where **blackguards** **were** **to** **be** **seen** **assembled** **daily** **,** **playing** **at** **husselcap** **up**
在哪里 黑帮 是 到 是 已见 组装 日常的 , 玩耍 在 - 向上
[tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] [ɪn]['maɪə(r)] .
to **their** **ankles** **in** **mire** **.**
到 他们的 脚踝 在 沼泽 .

每天都能看到流氓聚集在那里，玩泥巴，泥巴没过了脚踝。

['kævəndɪʃ] [skweə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
Cavendish **Square** **was** **then** **for** **the** **first** **time** **dignified** **with** **a** **statue** **,**
卡文迪什 正方形 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 凝重 和 一个 雕像 ,

卡文迪什广场从此第一次有了庄严的雕像。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] , - [lɑnti:k] ,
in **the** **modern** **uniform** **of** **the** **Guards** **,** **mounted** **on** **a** **charger** **,** **à** **l'antique** **,**
在 这 现代的 制服 的 这 卫兵 , 安装 在 一个 充电器 , - 古董 ,

身着现代卫队制服，骑在战马鞍上，à l'antique,

['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ; [ænd; ənd] [red] ['laɪən][skweə(r)] , ['elɪgəntli] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm]
richly **gilt** **and** **burnished** **;** **and** **Red** **Lion** **Square** **,** **elegantly** **so** **called** **from**
丰富 镀金 和 抛光 ; 和 红色的 狮子 正方形 , 优雅地 所以 称为 从
[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][æn; ən] [eɪl] - [ʃɒp]
the **sign** **of** **an** **ale** **-** **shop**
这 符号 的 一个 麦芽酒 - 店铺

装饰华丽，金光闪闪；还有红狮广场，这个优雅的名字来源于一家啤酒馆的招牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɪl] - [kən'strʌktɪd]
at **the** **corner** **,** **presented** **the** **anomalous** **appendages** **of** **two** **ill** **-** **constructed**
在 这 角落 , 呈现 这 异常的 附属物 的 二 患病的 - 建造
[wɒtʃ] - ['haʊzɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] ,
watch **-** **houses** **at** **either** **end** **,**
手表 - 房屋 在 任何一个 结尾 ,

在拐角处，突兀地出现了两座结构简陋的瞭望塔，它们分别位于建筑的两端。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] , ['neɪkɪd] ['ɒbəlɪsk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

with	an	ungainly	,	naked	obelisk	in	the	centre	,	which	,	by	the	by	,
和	一个	笨拙的	,	裸	方尖碑	在	这	中心	,	哪个	,	经过	这	经过	,

中央矗立着一座笨拙的、光秃秃的方尖碑，顺便一提，

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːmənt] .

was	understood	to	be	the	site	of	Oliver	Cromwell's	re	-	interment	.
曾是	理解	到	是	这	地点	的	奥利弗	克伦威尔的	关于	-	安葬	.

据信这里是奥利弗·克伦威尔重新安葬的地方。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [ə'baund] [ɪn]['æp(ə)l] - [triːz] , [wɪtʃ] ['pepis] ['menʃnz] ['hævɪŋ] [leɪd]['ʌndə(r)]

St	.	James's	Park	abounded	in	apple	-	trees	,	which	Pepys	mentions	having	laid	under
英石	.	詹姆斯的	公园	大量	在	苹果	-	树木	,	哪个	佩皮斯	提及	拥有	铺设	在下面

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] [stelθ] ,

contribution	by	stealth	,
贡献	经过	隐身	,

圣詹姆斯公园里到处都是苹果树，佩皮斯提到他曾偷偷地捐赠过这些苹果树。

[waɪl] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

while	Charles	and	his	queen	were	actually	walking	within	sight	of	him	.
尽管	查尔斯	和	他的	女王	是	实际上	步行	之内	视线	的	他	.

而当时查尔斯和他的王后实际上就走在他视线范围内。

[ðə; ði] [kweɪnt] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['raɪtə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

The	quaint	style	of	this	old	writer	is	sometimes	not	a	little	entertaining	.
这	古雅	风格	的	这	老的	作家	是	有时	不是	一个	小的	娱乐	.

这位老作家的古雅文风有时颇具趣味性。

[hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] [siːn] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n] " [hæŋd] , [drɔːn] , [ænd; ənd]

He	mentions	having	seen	Major	-	General	Harrison	"	hanged	,	drawn	,	and
他	提及	拥有	已见	主要的	-	一般的	哈里森	"	绞刑	,	绘制	,	和

['kwɔːtəd] [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] - [krɒs] ,

quartered	at	Charing	-	Cross	,
四分	在	查令	-	叉	,

他提到曾亲眼目睹哈里森少将在查令十字街被"绞死、剖腹、肢解"。

[hiː; hi] (['hærɪs(ə)n]) ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

he	(	Harrison	)	looking	as	cheerful	as	any	man	could	in	that	condition	.
他	(	哈里森	)	寻找	作为	快乐	作为	任何	男人	可以	在	那	状况	.

在这种情况下，哈里森看起来已经尽可能地保持了乐观的心态。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['greɪvli] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] [veɪn] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

"	He	also	gravely	informs	us	that	Sir	Henry	Vane	,	when	about	to	be
"	他	还	严重地	通知	我们	那	先生	亨利	叶片	,	什么时候	关于	到	是

[bɪ'hedɪd] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] ,

beheaded	on	Tower	Hill	,
斩首	在	塔	爬坡道	,

"他还郑重地告诉我们，亨利·范恩爵士在伦敦塔山即将被斩首时，

['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt]

urgently	requested	the	executioner	to	take	off	his	head	so	as	not	to	hurt
紧急	请求	这	刽子手	到	拿	离开	他的	头	所以	作为	不是	到	伤害

[ə; eɪ]['siːt(ə)n] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɪkəˌtraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] !

a	seton	which	happened	to	be	uncicatrized	in	his	neck	!
一个	塞顿	哪个	发生	到	是	未愈合的	在	他的	脖子	!

他紧急请求刽子手砍下他的头，以免伤到脖子上尚未愈合的线状物！

['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Modern	Building	.
现代的	建筑	.

现代建筑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kənt'ɛmpərəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['bɪldɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

We	are	the	contemporaries	of	a	street	-	building	generation	,	but	the
我们	是	这	同时代人	的	一个	街道	-	建筑	一代	,	但	这

[grænd]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

grand	maxim	of	the	nineteenth	century	,
盛大	格言	的	这	第十九	世纪	,

我们与建造街道的一代人同龄，但十九世纪的那句伟大格言依然适用：

[ɪn][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , [æz; əz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [els] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

in	their	management	of	masonry	,	as	in	almost	every	thing	else	,	as	far	as
在	他们的	管理	的	石工	,	作为	在	几乎	每一个	事物	别的	,	作为	远的	作为

[wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ,

we	can	discover	,
我们	能	发现	,

据我们所知，他们在砌筑工艺方面的管理，几乎在其他所有方面也是如此。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [laɪn][ɒv; əv] [mək'beθs] [sə'lɪləkwi] , ['endɪŋ] [wɪð] ,

appears	to	lie	in	that	troublesome	line	of	Macbeth's	soliloquy	,	ending	with	,
出现	到	说谎	在	那	麻烦的	线	的	麦克白的	独白	,	结束	和	,

似乎就藏在麦克白那段令人困惑的独白中，结尾是：

" - [twɜː(r)] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	-	were	well	it	were	done	quickly	.
"	-	是	出色地	它	是	完毕	迅速地	.

“幸好事情很快就办完了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

"	It	is	notorious	that	many	of	the	leases	of	new	dwelling	-	houses	contain	a
"	它	是	臭名昭著	那	许多	的	这	租赁	的	新的	住宅	-	房屋	包含	一个

[klɔːz] [ə'genst] ['dɑːnsɪŋ] ,

clause	against	dancing	,
条款	反对	跳舞	,

“众所周知，许多新建住宅的租赁合同都包含禁止跳舞的条款。”

[lest][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'zɜːkə] , ['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˌgælə'peɪd] ,

lest	the	premises	should	suffer	from	a	mazurka	,	tremble	at	a	gallopade	,
免得	这	前提	应该	遭受	从	一个	玛祖卡舞曲	,	颤抖	在	一个	疾驰	,

免得房屋遭受玛祖卡舞的折磨，在疾驰中颤抖，

[ɔː(r)][fɔːl] ['prɒstreɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['pɑːrsənz] [ˌfeə'wel] ,

or	fall	prostrate	under	the	inflictions	of	"	the	parson's	farewell	,
或者	落下	前列腺	在下面	这	折磨	的	"	这	牧师的	告别	,

或者在“牧师的告别”的折磨下俯伏在地，

" [ɔː(r)] " [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['bɑːli] .

"	or	"	the	wind	that	shakes	the	barley	.
"	或者	"	这	风	那	奶昔	这	大麦	.

或“吹动大麦的风”。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] " ['rʌnɪŋ] [ʌp] " [ə; eɪ] [haʊs] [fɜːst] ,

"	The	system	of	building	,	or	rather	"	running	up	"	a	house	first	,
"	这	系统	的	建筑	,	或者	相当	"	跑步	向上	"	一个	房子	第一的	,

“先建造房屋，或者更确切地说是先‘搭建’房屋的系统，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

and	afterwards	providing	it	with	a	false	exterior	,
和	然后	提供	它	和	一个	错误的	外部的	,

之后再为其披上虚假的外衣。

[ment] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [kɜːvd] [stəʊn] , [ɪz][ɪn][ɪtˈself][æn; ən]

meant	to	deceive	the	eye	with	the	semblance	of	curved	stone	,	is	in	itself	an
意思是	到	欺骗	这	眼睛	和	这	外表	的	弯曲	石头	，	是	在	本身	一个

[ˈæbsəluːt] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] .

absolute	abomination	.
绝对	厌恶	.

试图用弯曲石头的假象来欺骗眼睛，这本身就是一种绝对的丑恶行为。

[bɪˈsaɪdz] , [griːk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wen] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

Besides	,	Greek	architecture	,	so	magnificent	when	on	a	large	scale	,
除了	，	希腊语	建筑学	，	所以	壮丽	什么时候	在	一个	大的	规模	，

此外，希腊建筑规模宏大时更是气势恢宏。

[bɪˈkʌmz] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [striːt] - [ˈmænʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

becomes	perfectly	ridiculous	when	applied	to	a	private	street	-	mansion	,	or	a
变成	完美	荒谬的	什么时候	应用	到	一个	私人的	街道	-	大厦	，	或者	一个

[hæbɜˑdæʃɜˑz] [ˈweəhaʊs] .

haberdasher's	warehouse	.
服装辅料店	仓库	.

如果把这个概念应用到私人街头豪宅或服装店仓库，那就完全荒谬了。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [ˈkʌvənt] - [ˈgɑːd(ə)n] ,

St	.	Paul's	Church	,	Covent	-	Garden	,
英石	.	保罗的	教会	，	科文特	-	花园	，

科文特花园圣保罗教堂

[ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

is	an	instance	of	the	unhappy	effect	produced	by	a	combination	of	a
是	一个	实例	的	这	不开心	影响	生产	经过	一个	组合	的	一个

[ˈsɪmələ(r)][kaɪnd] ;

similar	kind	;
相似的	种类	;

这是由类似组合产生的不良后果的一个实例；

[greɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] , [wɪð] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlɪtlnəs] ,

great	in	all	its	parts	,	with	its	original	littleness	,
伟大的	在	全部它是		部分	，	和	它是	原来的	小	，

它各个部分都很伟大，尽管它最初很小巧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnɪəli] [əˈprɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .

it	very	nearly	approximates	to	the	character	of	a	barn	.
它	非常	几乎	近似值	到	这	特点	的	一个	谷仓	.

它几乎完全像一个谷仓。

[ˈɪnɪgoʊ][dʒəunz] [ˈdaʊtləs] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈrəʊmən][ˈæspekt] ,

Inigo	Jones	doubtless	desired	to	erect	an	edifice	of	stately	Roman	aspect	,
伊尼戈	琼斯	毫无疑问	想要的	到	直立	一个	大厦	的	庄严	罗马	方面	，

伊尼戈·琼斯无疑希望建造一座具有罗马式庄严外观的建筑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈəʊnli][əˈspaɪəd][tuː; tə]

but	he	was	cramped	in	his	design	,	and	,	therefore	,	only	aspired	to
但	他	曾是	狭窄	在	他的	设计	，	和	，	所以	，	仅有的	渴望	到

[meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bɑːn] ;

make	a	first	-	rate	barn	;
制作	一个	第一的	-	速度	谷仓	;

但他的设计空间有限，因此，他只希望能建造一座一流的谷仓；

[səʊ][fɑː(r)] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːkɪtekt] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] .

so	far	unquestionably	the	great	architect	has	succeeded	.
所以	远的	毫无疑问	这	伟大的	建筑师	有	成功了	.

到目前为止，这位伟大的建筑师无疑已经成功了。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Then	**looking**	**to**	**those**	**details**	**of**	**London**	**architecture**	**,**
然后	寻找	到	那些	细节	的	伦敦	建筑学	,

然后，我们再来看看伦敦建筑的那些细节，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [kæn; kən]

which	**appear**	**more**	**peculiarly**	**connected**	**with**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**nation**	**,**	**what**	**can**
哪个	出现	更多的	奇特地	连接	和	这	尊严	的	这	国家	,	什么	能

[wiː; wɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	**say**	**of**	**it**	**,**
我们	说	的	它	,

那些似乎与民族尊严有着更特殊联系的事物，我们还能说什么呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [wɜːs] [lɒdʒd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]

but	**that**	**the**	**King**	**of**	**Great**	**Britain**	**is**	**worse**	**lodged**	**than**	**the**	**chief**	**magistrate**
但	那	这	国王	的	伟大的	英国	是	更糟	已提交	比	这	首席	地方法官

[ɒv; əv] ['klærɪs] [ɔː(r)] [tsuːk] ,

of	**Claris**	**or**	**Zug**	**,**
的	克拉里斯	或者	楚格	,

但是，大不列颠国王的处境比克拉里斯或楚格的首席行政官还要糟糕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ə'sembli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪd] [ɒn] [ɪn]

while	**the**	**debates**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**assembly**	**in**	**the**	**world**	**are**	**carried**	**on**	**in**
尽管	这	辩论	的	这	最多	强大的	集会	在	这	世界	是	携带	在	在

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

a	**building**	**,**
一个	建筑	,

当世界上最有权力的议会的辩论在一座建筑物内进行时，

([ɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,) [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]

(	**or**	**,**	**a**	**return**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**,**	**)**	**which**	**will**	**bear**	**no**	**comparison**	**with**	**the**
(	或者	,	一个	返回	到	威斯敏斯特	大厅	,	)	哪个	将要	熊	不	比较	和	这

['stɑːtˌhaʊs] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] !

Stadthouse	**at**	**Amsterdam**	**!**
市政厅	在	阿姆斯特丹	!

（或者，回到威斯敏斯特大厅，）这将无法与阿姆斯特丹的市政厅相提并论！

[ðə; ðɪ] ['sɪti] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd]

The	**city**	**,**	**however**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**	**presents**	**a**	**combination**	**of**	**magnitude**	**and**
这	城市	,	然而	,	作为	一个	所有的	,	礼物	一个	组合	的	震级	和

['grændʒə(r)] ,

grandeur	**,**
宏伟	,

然而，从整体上看，这座城市呈现出一种规模宏大、气势恢宏的景象。

[wɪtʃ] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

which	**we**	**should**	**in**	**vain**	**look**	**for**	**elsewhere**	**,**
哪个	我们	应该	在	徒劳	看	为了	别处	,

我们不应在别处徒劳地寻找它。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'mensətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

although	**with**	**all**	**its**	**immensity**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**realized**	**the**	**quaint**	**prediction**	**of**
虽然	和	全部它是		浩瀚无垠	它	有	不是	然而	已实现	这	古雅	预言	的

[dʒeɪmz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

James	**the**	**First**	**,**
詹姆斯	这	第一的	,

虽然它幅员辽阔，但尚未实现詹姆斯一世的奇特预言。

— [ðæt] ['lʌndən] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [wʊd] [biː; bi] ['lʌndən] .

—	**that**	**London**	**would**	**shortly**	**be**	**England**	**,**	**and**	**England**	**would**	**be**	**London**	**.**
—	那	伦敦	会	不久	是	英格兰	,	和	英格兰	会	是	伦敦	.

——不久之后，伦敦将成为英格兰，而英格兰也将成为伦敦。

['mɔːnɪŋ] .
Morning .
早晨 .

早晨。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['prez(ə)nts] ['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ʌn'pɒpjələ(r)]
The metropolis presents certain features of peculiar interest just at that unpopular
这 都会 礼物 肯定 特征 的 奇特 兴趣 只是 在 那 不受欢迎的
['driːmi] ['aʊə(r)] [wen] [stɑːz] " [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪl] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪərz] ,
dreamy hour when stars " begin to pale their ineffectual fires ,
梦幻般的 小时 什么时候 明星 " 开始 到 苍白 他们的 无效 火灾 ,

就在星光开始黯淡、黯淡无光的那个不受欢迎的梦幻时刻，大都市呈现出一些特别有趣的特征。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [deɪ] ['braitən] [ə'peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnɪs]
" and the drowsy twilight of the doubtful day brightens apace into the fulness
" 和 这 昏昏欲睡 暮 的 这 疑 天 亮 迅速 进入 这 充满
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
of morning ,
的 早晨 ,

“昏昏欲睡、充满疑虑的一天，很快便会迎来明亮的清晨。”

" ['blʌʃɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['iːstən] [braɪd] .
" blushing like an Eastern bride .
" 脸红 喜欢 一个 东 新娘 .

“像东方新娘一样脸红。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][fɜːst] [miːt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wel]
" Then it is that the extremes of society first meet under circumstances well
" 然后 它 是 那 这 极端情况 的 社会 第一的 见面 在下面 情况 出色地
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['mɒrəl][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
calculated to indicate the moral width between their several conditions .
计算 到 表明 这 道德 宽度 之间 他们的 一些 状况 .

“然后，社会的极端分子首次在精心设计的环境中相遇，这些环境表明了他们各自状况之间的道德差距。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [bəʊlz] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə][skweə(r)] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] [ˌpætrɪ'məʊnɪəl]
The gilded chariot bowls along from square to square with its delicate patrimonial
这 镀金 战车 碗 沿着 从 正方形 到 正方形 和 它是 精美的 遗产
[pə'zesə(r)] ,
possessor ,
拥有者 ,

镀金战车载着它精致的传世之宝，从一个广场驶向另一个广场。

['beərɪŋ] [hɪm] ['həʊmwəd] [ɪn] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd]['saɪləns] , [wɔːn] [wɪð] ['læsɪtjuːd] ,
bearing him homeward in celerity and silence , worn with lassitude ,
轴承 他 回家 在 速度 和 沉默 , 磨损 和 倦怠 ,

疲惫不堪，默默地、迅速地将他送回家。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [wɪð] [waɪn][kwɑːf, kwɔf][æt; ət][hɪz; ɪz] [θɜːd] [raʊt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]
and heated with wine quaffed at his third rout , after having deserted the
和 加热 和 葡萄酒 畅饮 在 他的 第三 路线 , 后 拥有 荒凉的 这
[ɒft] - [siːn] ['bæleɪ] ,
oft - seen ballet ,
经常 - 已见 芭蕾舞 ,

在他第三次溃败时，他喝了不少酒，情绪更加激动，此前他已经放弃了经常观看的芭蕾舞表演。

[ɔː(r)] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['petɪʃ] [dɪs'gʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði]
or withdrawn in pettish disgust at the utterance of a false harmony in the
或者 撤回 在 小气 厌恶 在 这 发声 的 一个 错误的 和谐 在 这
['ɒprə] .
opera .
歌剧 .

或者因为歌剧中唱到不和谐的旋律而感到恼怒，甚至愤然离去。

[ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ] ['hʌri] [pɑːst][hɪm] [stɪl] [mɔː(r)]['ræpɪdli] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

A	cabriolet	hurries	past	him	still	more	rapidly	,	bearing	a	fashionable	physician	,
一个	敞篷车	匆忙	过去的	他	仍然	更多的	快速	,	轴承	一个	时髦	医生	,

一辆敞篷车飞驰而过，车上坐着一位时髦的医生，速度更快。

[ɒn][ðə; ði][fret][æt; ət]['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

on	the	fret	at	having	been	summoned	prematurely	from	the	comforts	of	a
在	这	烦恼	在	拥有	到过	被召唤	过早	从	这	舒适	的	一个

['sekənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

second	sleep	in	a	voluptuous	chamber	,
第二	睡觉	在	一个	丰满的	房间	,

因被过早地从舒适惬意的闺房中的第二次睡眠中唤醒而感到烦躁不安。

[ɒn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]

on	an	experimental	visit	to
在	一个	实验	访问	到

进行一次实验性访问

" [reɪz] [ðə; ði] [wiːk] [hed] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [saɪ] ,

"	Raise	the	weak	head	,	and	stay	the	parting	sigh	,
"	增加	这	虚弱的	头	,	和	停留	这	离别	叹	,

“抬起虚弱的头颅，止住离别的叹息。”

[ɔː(r)] [wɪð] [njuː] [laɪf] [rɪ'ljuːm] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [aɪ] .

Or	with	new	life	relume	the	swimming	eye	.
或者	和	新的	生活	重光	这	游泳	眼睛	.

或者用新生的血液重新照亮游泳的眼睛。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [striːts] [ɒv; əv]['træfɪk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]

"	At	the	corners	of	streets	of	traffic	,	and	more	especially
"	在	这	角落	的	街道	的	交通	,	和	更多的	尤其

“在交通繁忙的街道拐角处，尤其如此

" [weə(r)] - [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['eɪnʃənt] ['lɪmɪts] [spred] ,

"	Where	fam'd	St	.	Giles's	ancient	limits	spread	,
"	在哪里	-	英石	.	吉尔斯的	古老的	限制	传播	,

“在著名的圣吉尔斯古老的疆界所延伸的地方，

" [ðə; ði][ˌmætjʊ'taɪnəl] ['hʌkstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['kɔstəˌmʌŋgə] , ['hækni] -

"	the	matutinal	huckster	may	be	seen	administering	to	costermongers	,	hackney	-
"	这	晨间	兜售者	可能	是	已见	管理	到	小贩	,	哈克尼	-

['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] " [feə(r)] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skreʃn] ,

coachmen	,	and	"	fair	women	without	discretion	,
马车夫	,	和	"	公平的	女性	没有	审慎	,

“可以看到早晨的小贩向小贩、出租马车夫和“没有分寸的漂亮女人”兜售商品，

" [ə; eɪ]['fluːɪd] " [ɔːl][hɒt] , [ɔːl][hɒt] , " [ɪ'klɛpt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['eldə(r)][waɪn] ,

"	a	fluid	"	all	hot	,	all	hot	,	"	ycleped	by	the	initiated	elder	wine	,
"	一个	体液	"	全部	热的	,	全部	热的	,	"	循环	经过	这	启动	长老	葡萄酒	,

“一种液体”“全是热的，全是热的”，由受过启蒙的长者葡萄酒循环播放，

[wɪtʃ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

which	,	we	should	think	,
哪个	,	我们	应该	思考	,

我们应该这样认为。

[maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [paːˈteikə] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mentɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ɪk'stræktɪd]

might	give	the	partakers	a	tolerable	notion	of	the	fermenting	beverage	extracted
可能	给	这	参与者	一个	可容忍的	概念	的	这	发酵	饮料	提取

[baɪ]['tɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [mɛrz] [mɪlk] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [freʃ] .

by	Tartars	from	mare's	milk	not	particularly	fresh	.
经过	酒石酸	从	母马的	牛奶	不是	特别	新鲜的	.

可能会让品尝者对鞑靼人从不太新鲜的马奶中提取的发酵饮料有一个可以接受的概念。

[hɑːd] [baɪ][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['meɪtrən]['suːpə(r)] - [ɪn'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - ['teɪb(ə)l][æt; ət]

Hard	by	we	find	a	decent	matron	super	-	intending	her	tea	-	table	at
难的	经过	我们	寻找	一个	体面的	护士长	极好的	-	意图	她	茶	-	桌子	在

[ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ,

the	lamp	-	post	,
这	灯	-	邮政	,

不远处，我们看到一位和蔼的妇人正在路灯柱旁照看着她的茶几。

[ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] ['lɪt(ə)l] , [bluː] , [delft] [kʌps][ɒv; əv]

and	tendering	to	a	remarkably	select	company	little	,	blue	,	delft	cups	of
和	投标	到	一个	非常	选择	公司	小的	,	蓝色的	,	代尔夫特	杯子	的

[bəʊ'hiː] ,

bohea	,
波希米亚	,

并向一家非常精选的公司供应小巧的、蓝色的、代尔夫特陶杯装的波希米亚瓷器，

[fɪld] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ket(ə)l] , [ðæt] ['simə] [ʌn'siːsɪŋli]

filled	from	time	to	time	from	a	prodigious	kettle	,	that	simmers	unceasingly
已填	从	时间	到	时间	从	一个	惊人	壶	,	那	慢炖	不停地

[ɒn][ɪts]

on	its
在	它是

不时地从一个巨大的水壶里灌满水，水壶里的水不停地在炉子上煨着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['tʃɑːkəʊl] ['traɪpɒd] ,

charcoal	tripod	,
木炭	三脚架	,

木炭三脚架，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [kæd]['ɒf(ə)n]['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːəl][feɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

though	the	refractory	cad	often	protests	that	the	fuel	fails	before	the	boiling
尽管	这	耐火	CAD	经常	抗议活动	那	这	燃料	失败	前	这	沸腾

[steɪdʒ][ɪz] ['kɔnsə,meit] [baɪ][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] .

stage	is	consummated	by	an	ebullition	.
阶段	是	完成	经过	一个	沸腾	.

尽管顽固的顽固分子经常抗议说，燃料在沸腾阶段完成之前就失效了。

['hɪðə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [pə'hæps] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [frɒm; frəm] - , [huː] , [eə(r)]

Hither	approaches	perhaps	an	interesting	youth	from	Magherastaphena	,	who	,	ere
这里	方法	也许	一个	有趣的	青年	从	-	,	WHO	,	埃雷

[naɪt] - [fɔːl] ,

night	-	fall	,
夜晚	-	落下	,

希瑟或许会遇到一位来自马赫拉斯塔芬纳的有趣青年，他在夜幕降临之前，

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .

is	destined	to	figure	in	some	police	-	office	as	a	"	juvenile	delinquent	.
是	注定	到	数字	在	一些	警察	-	办公室	作为	一个	"	少年	不良少年	.

注定会在某个警察局里被列为“少年犯”。

" [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [swiːp] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['trævld] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stæks] [ɒv; əv]

"	The	shivering	sweep	,	who	has	just	travelled	through	half	a	dozen	stacks	of
"	这	瑟瑟发抖	扫	,	WHO	有	只是	旅行	通过	一半	一个	打	堆栈	的

['tʃɪmniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

“那个刚刚穿过六七排烟囱、瑟瑟发抖的烟囱清洁工，

['ɔ:lsəʊ] ['kwikən] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] ,

also	quickens	every	motion	of	his	weary	little	limbs	,
还	加速	每一个	运动	的	他的	厌倦	小的	四肢	,

也使他疲惫的小四肢的每一个动作都加快了。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['brekfəst] ,

when	he	comes	within	sight	of	the	destined	breakfast	,
什么时候	他	来	之内	视线	的	这	注定	早餐	,

当他走到预定的早餐附近时，

[ænd; ənd][bi'həuld][ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃənərɪ] [hi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ə'weɪtɪŋ]

and	beholds	the	reversionary	heel	of	a	loaf	and	roll	of	butter	awaiting
和	凝视	这	复归	脚跟	的	一个	面包	和	卷	的	黄油	等待中

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

他看到面包的底部和一卷黄油正等着他的到来。

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['vɪzɪtər][ɪz][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['gɑ:dnə(r)] ,

Another	unfailing	visiter	is	the	market	-	gardener	,
其他	永不失败	访客	是	这	市场	-	园丁	,

另一位常客是菜农，

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n][pi'ætsə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]

on	his	way	to	deposit	before	the	Covent	Garden	piazza	such	a	pyramid	of
在	他的	方式	到	订金	前	这	科文特	花园	广场	这样的	一个	金字塔	的

['kæbɪdʒɪz] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mə'njuə] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] ['mɑ:stə(r)][dʒæks]['dʒʌstlɪ]

cabbages	as	might	well	have	been	manured	in	the	soil	with	Master	Jack's	justly
卷心菜	作为	可能	出色地	有	到过	施肥	在	这	土壤	和	掌握	杰克的	公正地

['selɪbreɪtɪd] [biːn] - [stɔ:k] .

celebrated	bean	-	stalk	.
著名	豆	-	茎	.

在他前往科文特花园广场的路上，堆放了一座卷心菜金字塔，就像杰克少爷那著名的豆茎一样，被施肥后埋在了土壤里。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔ:lɪ] ['sɒləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:rɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Surely	Solomon	in	all	his	glory	was	not	arrayed	like	one	of	these	.
一定	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

即使是所罗门王，在他极度荣耀的时刻，他的穿着也肯定不如这些衣服中的一件。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'semblɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

The	female	portion	of	such	assemblages	,	for	the	most	part	,	consists	of
这	女性	部分	的	这样的	组合	,	为了	这	最多	部分	,	由	的

[pɔ:(r); pʊə(r)][sə'ləupiən] ['strɔ:bərɪ] - ['kærɪəz] ,

poor	Salopian	strawberry	-	carriers	,
贫穷的	萨洛皮安	草莓	-	承运人	,

这类人群中的女性，大多是贫穷的什罗普郡草莓搬运工。

['menɪ] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔ:(r)] [maɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

many	of	whom	have	walked	already	at	least	four	miles	,	with	a	troublesome
许多	的	谁	有	步行	已经	在	至少	四	英里	,	和	一个	麻烦的

['bɜ:d(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他们中许多人已经背负着沉重的负担，走了至少四英里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] — [eg] - ['wɪmɪn] , [wɪð] ['sʌndri] [stɪl] - [bɔ:n] ['tʃɪkɪnz] ,

and	for	a	miserable	pittance	—	egg	-	women	,	with	sundry	still	-	born	chickens	,
和	为了	一个	悲惨的	微不足道	—	蛋	-	女性	,	和	杂项	仍然	-	出生	鸡	,

['gɔzliŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:ki] - [paut] — [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [mɪlk] - ['meidnz] ,

goslings	,	and	turkey	-	pouts	—	and	passing	milk	-	maidens	,
小鹅	,	和	火鸡	-	撅嘴	—	和	通过	牛奶	-	少女们	,

而报酬却少得可怜——卖鸡蛋的妇女，带着各种各样的死胎小鸡、小鹅和撅着嘴的火鸡——以及路过的挤奶女工，

[ˌperipə'tetɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [pv; əv][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [peɪl] .

peripatetic	under	the	yoke	of	their	double	pail	.
四处游荡的	在下面	这	轭	的	他们的	双倍的	桶	.

在双桶的轭下四处奔波。

[ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kraɪ][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Their	professional	cry	is	singular	and	sufficiently	unintelligible	,
他们的	专业的	哭	是	单数	和	足够	无法理解	,

他们的职业呼声独特且令人难以理解，

[ɔ:l'ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [mɪlk] - ['vendə(r)][ɪn][ðə; ði]

although	perhaps	not	so	much	so	as	that	of	the	Dublin	milk	-	venders	in	the
虽然	也许	不是	所以	很多	所以	作为	那	的	这	都柏林	牛奶	-	供应商	在	这

[deɪz] [pv; əv] [swɪft] ;

days	of	Swift	;
天	的	迅速	;

虽然可能不如斯威夫特时代的都柏林牛奶小贩那么夸张；

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ðʌs] , —

it	used	to	run	thus	,	—
它	用过的	到	跑步	因此	,	—

它过去是这样运行的——

" [mʌgz] , [dʒʌgz] , [ænd; ənd] ['pɒrɪn(d)ʒə] ,

"	Mugs	,	jugs	,	and	porringers	,
"	马克杯	,	水罐	,	和	粥	,

“马克杯、水壶和粥碗，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

Up	in	the	garret	and	down	in	the	cellar	.
向上	在	这	阁楼	和	向下	在	这	地窖	.

阁楼上和地窖下。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [heɪl] , ['kʌmli] , [wel] - ['feɪvəd] [reɪs] ,

"	They	are	in	general	a	hale	,	comely	,	well	-	favoured	race	,
"	他们	是	在	一般的	一个	哈尔	,	漂亮	,	出色地	-	受青睐	种族	,

“他们总体来说是一个身体健康、容貌俊美、人见人爱的种族。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pv; əv] ['trɪviə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . [faɪv]

notwithstanding	the	assertion	of	the	author	of	Trivia	to	the	contrary	.	5
虽然	这	断言	的	这	作者	的	琐事	到	这	相反	.	5

尽管《琐事》一书的作者提出了相反的说法。[5]

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['spektək(ə)l][tu:; tə]['eni][wʌn][pv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nts]

The	most	revolting	spectacle	to	any	one	of	sensibility	which	usually	presents
这	最多	令人作呕的	奇观	到	任何	一	的	感性	哪个	通常	礼物

[ɪt'self] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

itself	about	this	hour	,
本身	关于	这	小时	,

在这一时刻，通常会出现最令任何有良知的人感到作呕的景象。

[ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['prəʊgres][pv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] , ['faundə] ,

is	the	painful	progress	of	the	jaded	,	foundered	,
是	这	痛苦	进步	的	这	厌倦	,	沉没	,

这是疲惫不堪、意志消沉之人的痛苦历程。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [drəʊvz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] [siː] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]
and **terrified** **droves** **of** **cattle** **that** **one** **necessarily** **must** **see** **not** **unfrequently**
和 恐惧 成群 的 牛 那 一 一定 必须 看 不是 不常
['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
struggling **on** **to** **the** **appointed** **slaughter** **-** **house** **,**
挣扎 在 到 这 任命 屠宰 - 房子 ,

还有成群受惊的牛，人们经常会看到它们挣扎着走向指定的屠宰场。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ]
perhaps **after** **three** **days** **during** **which** **they** **have** **been** **running**
也许 后 三 天 期间 哪个 他们 有 到过 跑步

或许在他们奔跑的三天之后

" [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪ] .
" **Their** **course** **of** **suffering** **in** **the** **public** **way** **.**
" 他们的 课程 的 痛苦 在 这 民众 方式 .

“他们公开遭受的苦难历程。”

" [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ɑː'selvz] " [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
" **On** **such** **occasions** **we** **have** **often** **wished** **ourselves** **"** **far** **from** **the** **sight** **of**
" 在 这样的 场合 我们 有 经常 希望 我们自己 " 远的 从 这 视线 的
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

在这样的情况下，我们常常希望自己“远离城市的喧嚣”。

['spaɪə(r)] , [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪnstə(r)] [klɒk] .
spire **,** **or** **sound** **of** **minster** **clock** **.**
尖塔 , 或者 声音 的 部长 钟 .

尖顶，或教堂钟声。

" [wʌn] [fiːlz] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,
" **One** **feels** **most** **for** **the** **sheep** **and** **lambs** **,**
" 一 感觉 最多 为了 这 羊 和 羔羊 ,

“人们最同情的是绵羊和小羊羔，

[wen] [ðə; ði] ['sɔfənd] ['fænsi] [riˈkəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
when **the** **softened** **fancy** **recurs** **to** **the** **streams** **and** **hedgerows** **,** **and** **pleasant**
什么时候 这 软化 想要 递归 到 这 溪流 和 树篱 , 和 令人愉快的
['pɑːstʃəz] ,
pastures **,**
牧场 ,

当柔和的幻想再次回到溪流、篱笆和宜人的牧场时，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['wʊli] ['eksaɪlz][hæv; həv] [biːn] [ɪ'dʒektɪd] ;
from **whence** **the** **woolly** **exiles** **have** **been** **ejected** **;**
从 何处 这 毛茸茸的 流亡者 有 到过 被弹出 ;

那些毛茸茸的流亡者就是从那里被驱逐出来的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
and **yet** **the** **emotion** **of** **pity** **is** **not** **wholly** **unaccompanied** **by** **admiration** **at**
和 然而 这 情感 的 遗憾 是 不是 完全 无人陪伴 经过 钦佩 在
[ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [disipli'nɛəriən] [ðæt] [beɪ] [ðem; ðəm] [rɪ'mɔːsləsli] ['fɔːwəd] ,
the **sagacity** **of** **the** **canine** **disciplinarians** **that** **bay** **them** **remorselessly** **forward** **,**
这 睿智 的 这 犬类 纪律执行者 那 湾 他们 冷酷无情 向前 ,

然而，在怜悯之情中，人们并非完全没有对那些毫不留情地吠叫着驱赶犬只的训犬员的睿智和钦佩之情。

[ænd; ənd] ['stɜ:nli] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['stræglə] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [ɒn][ðə; ði]

and	sternly	refuse	the	stragglers	permission	to	make	a	reconnoissance	on	the
和	严厉地	拒绝	这	掉队者	允许	到	制作	一个	侦察	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

并严厉拒绝掉队者在道路上进行侦察的请求。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ði:z] [seɪm] [ʃi:p] - [dɒgz] ,

They	are	highly	respectable	members	of	society	these	same	sheep	-	dogs	,
他们	是	高度	可敬	成员	的	社会	这些	相同的	羊	-	狗	,

这些牧羊犬是社会上备受尊敬的成员。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][kɜ:rz][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] ,

and	we	wish	we	could	say	as	much	for	"	the	curs	of	low	degree	,
和	我们	希望	我们	可以	说	作为	很多	为了	"	这	曲线	的	低的	程度	,

我们也希望对"低级恶犬"能有同样的评价，

" [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [praʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ,

"	that	just	at	the	same	hour	begin	to	prowl	up	and	down	St	.	Giles's	,
"	那	只是	在	这	相同的	小时	开始	到	潜行	向上	和	向下	英石	.	吉尔斯的	,

"就在同一时间，它们开始在圣吉尔斯街上徘徊，

[ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [si:kɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ,

and	to	and	fro	in	it	,	seeking	what	they	may	devour	,
和	到	和	弗	在	它	,	寻求	什么	他们	可能	吞食	,

在里面来回游荡，寻找可以吞噬的东西，

[wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

with	the	fear	of	the	Alderman	of	Cripplegate	Within	before	their	eyes	.
和	这	害怕	的	这	市议员	的	残废门事件	之内	前	他们的	眼睛	.

他们眼前浮现出对克里普尔盖特内区议员的恐惧。

[ðə; ði]['fi:laɪn][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	feline	kind	,	however	,
这	猫科动物	种类	,	然而	,

然而，这里指的是猫科动物。

[hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	reason	to	think	themselves	in	more	danger	at	the	first	round	of	the
有	原因	到	思考	他们自己	在	更多的	危险	在	这	第一的	圆形的	的	这

['wɔ:tərɪŋ] [kɑ:t] ,

watering	cart	,
浇水	大车	,

有理由认为自己在第一轮洒水车冲锋中处于更危险的境地。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['reskju:d][æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['tɔ:təs] - [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	we	have	often	rescued	an	unsuspicious	tortoise	-	shell	from	the
为了	我们	有	经常	获救	一个	不带怀疑的	龟	-	壳	从	这

[fə'ləʊniəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn] - ['di:lə(r)] ,

felonious	designs	of	a	skin	-	dealer	,
重罪	设计	的	一个	皮肤	-	经销商	,

因为我们常常从皮贩子的邪恶计划中解救出毫无戒心的龟壳。

[hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] [pʊs] ,

who	was	about	to	lay	violent	hands	on	unoffending	puss	,
WHO	曾是	关于	到	躺	暴力	双手	在	无害的	猫	,

谁正要对无辜的小猫咪施以暴行?

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] [θru:] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv]

while	she	was	watching	the	process	of	making	bread	through	the	crevices	of
尽管	她	曾是	观看	这	过程	的	制作	面包	通过	这	缝隙	的

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['greɪtɪŋ] . [sɪks]

a	Scotch	grating	.	6
一个	苏格兰威士忌	格栅	.	6

她透过苏格兰刨丝器的缝隙观察着面包的制作过程。6

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][sweɪ]['dʒɛnərɪs] , [ə'keɪʒnəli] ['vɪzəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] ['si:z(ə)n]

Another	animal	sui	generis	,	occasionally	visible	about	the	same	cock	-	crowing	season
其他	动物	sui	同类型	,	偶尔	可见的	关于	这	相同的	公鸡	-	鸣叫	季节

, [ɪz][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'pɔ:tə(r)] ,

,	is	the	parliamentary	reporter	,
,	是	这	议会	记者	,

另一个特立独行的群体，偶尔也会在鸡鸣的季节出现，那就是议会记者。

['ʃʌflɪŋ] [tu:; tə] [ru:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['slʌv(ə)nli] - ['lʊkɪŋ] ['ɒpərətɪv] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə]

shuffling	to	roost	,	and	a	more	slovenly	-	looking	operative	from	sunrise	to
洗牌	到	栖息地	,	和	一个	更多的	邋遢的	-	寻找	操作	从	日出	到

['sʌnset] [ɪz] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

sunset	is	rarely	to	be	seen	.
日落	是	很少	到	是	已见	.

他拖着疲惫的身躯回到栖息处，从日出到日落，你很少能见到比他更邋遢的特工。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'beɪt] ,

There	has	probably	been	a	double	debate	,
那里	有	大概	到过	一个	双倍的	辩论	,

可能存在双重辩论，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] " [ə; eɪ] ['kɒləm] [boʊld] .

and	between	three	and	five	o'clock	he	has	written	"	a	column	bould	.
和	之间	三	和	五	点钟	他	有	书面	"	一个	柱子	巨石	.

在三点到五点之间，他写了一篇“专栏文章”。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wel] [mis'teik] [hɪm] .

"	No	one	can	well	mistake	him	.
"	不	一	能	出色地	错误	他	.

“没有人会认错他。”

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði][geɪt]['dʒɔ:nti][ɔ:(r)] ['rezəlu:tli] [brɪsk] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] "

The	features	are	often	Irish	,	the	gait	jaunty	or	resolutely	brisk	,	but	neither	"
这	特征	是	经常	爱尔兰	,	这	步态	轻快的	或者	坚决地	轻快	,	但	两者都不	"

['bʌksəm] ,

buxom	,
丰满	,

这些特征通常具有爱尔兰特色，步态轻快或坚定有力，但既不“丰满”，

[blaɪð] , [nɔ:(r)] - , " [kəm'plekʃ(ə)n][wɒn] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pensɪv] ,

blithe	,	nor	debonnair	,	"	complexion	wan	,	expression	pensive	,
快乐的	,	也不	-	,	"	肤色	万	,	表达	沉思的	,

既不欢快，也不潇洒，“面色苍白，表情沉思”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [twɑ:'let] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd] - .

and	the	entire	propriety	of	the	toilette	disarranged	and	degagée	.
和	这	全部的	礼	的	这	厕所	混乱	和	-	.

整个盥洗室的整洁和整洁都被打乱了。

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['pə:pitreit] [ɪz] ['hæpɪli] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

The	stuff	that	he	has	perpetrated	is	happily	no	longer	present	to	his	memory
这	东西	那	他	有	实施	是	快乐地	不	更长	展示	到	他的	记忆

,

,

,

幸运的是，他已经忘记了自己曾经犯下的那些罪行。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] - ['sɒfɪstri] [nɔ:(r)] ['peɪtriəts] [rænt] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]

and	neither	placeman's	sophistry	nor	patriot's	rant	will	be	likely	in	any	way	to
和	两者都不	-	诡辩	也不	爱国者的	咆哮	将要	是	可能	在	任何	方式	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .

interfere	with	his	repose	.
干扰	和	他的	休息	.

无论是政客的诡辩还是爱国者的咆哮，都不太可能以任何方式干扰他的安宁。

[ɪn'tens] [fə'ti:g] , ['weðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:(r)]['mænjuəl] , [haʊ'evə(r)] ,

Intense	fatigue	,	whether	intellectual	or	manual	,	however	,
激烈的	疲劳	,	无论	知识分子	或者	手动的	,	然而	,

然而，无论是脑力劳动还是体力劳动，都会造成极度疲劳。

[ɪz][nɒt][ðə; ði][best][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] ['slʌmbə(r)][æt; ət] ['eni]['aʊə(r)] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn]

is	not	the	best	security	for	sound	slumber	at	any	hour	,	more	particularly	in
是	不是	这	最好的	安全	为了	声音	睡眠	在	任何	小时	,	更多的	特别	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

在任何时间，尤其是在早上，这都不是保证良好睡眠的最佳安全措施。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] [swɔ:t] [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] (['fɪliəs] ['nʌliəs]) ['ɪʃu:z] [fɔ:θ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Even	at	this	hour	the	swart	Savoyard	(	filius	nullius	)	issues	forth	on	his
甚至	在	这	小时	这	斯沃特	萨瓦人	(	菲利乌斯	零	)	问题	前进	在	他的

[daɪ'ɜ:n(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

diurnal	pilgrimage	,
日间	朝圣	,

即使在此时此刻，那个肤色黝黑的萨伏依人（filius nullius）也开始了每日的朝圣之旅。

" [rɪ'məʊt] , [ˌʌn'frendɪd] , ['melənkəli] , [sləʊ] , " [tu:; tə][ɪk'skru:ʃɪˌeɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['hɜ:rdi]

"	remote	,	unfriended	,	melancholy	,	slow	,	"	to	excruciate	on	his	superannuated	hurdy
"	偏僻的	,	已取消好友	,	忧郁	,	慢的	,	"	到	极度痛苦	在	他的	退休	赫迪

- ['gɜ:dɪ] [ðæt] [sə'blaɪm] ['meləʊdi] ,

-	gurdy	that	sublime	melody	,
-	格迪	那	升华	旋律	,

"疏远的、孤僻的、忧郁的、缓慢的"，在他那老旧的手摇风琴上痛苦地演奏着那优美的旋律，

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [sɑ:m] , " [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] " ['ɪzəbel] ,

"	the	hundred	and	seventh	psalm	,	"	or	the	plaintive	sweetness	of	"	Isabel	,
"	这	百	和	第七	诗篇	,	"	或者	这	哀怨	甜味	的	"	伊莎贝尔	,

《诗篇》第一百零七篇，或《以莎士比亚》的哀婉甜美，

" [pə'hæps] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [pʌg] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n]

"	perhaps	speculating	on	a	breakfast	for	himself	and	Pug	,	somewhere	between
"	也许	推测	在	一个	早餐	为了	他自己	和	哈巴狗	,	某处	之间

['naɪtsbrɪdʒ] [ænd; ənd][əʊld] ['bɹɛntfəd] .

Knightsbridge	and	Old	Brentford	.
骑士桥	和	老的	布伦特福德	.

"或许他正在琢磨着在骑士桥和老布伦特福德之间的某个地方，给自己和帕格吃顿早餐。"

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[kʊd; kəd][hiː; hi][prə'kjʊə(r)]
Could **he** **procure**
可以 他 采购

他能否获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
a **few** **bones** **of** **mutton** **,**
一个 很少 骨头 的 羊肉 ,

几根羊骨，

[haʊ] [hɑːd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
how **hard** **would** **it** **be** **for** **his** **hungry** **comprehension** **to** **understand** **the**
如何 难的 会 它 是 为了 他的 饥饿的 理解 到 理解 这
[dɪs'pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts] [ə'keɪʒnd] [tuː; tə] [ə'tɪlə] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] !
displeasure **which** **similar** **objects** **occasioned** **to** **Attila** **on** **the** **plains** **of** **Champagne** **!**
不满 哪个 相似的 对象 引发 到 阿提拉 在 这 平原 的 香槟酒 !

对于他那饥渴的理解力来说，要理解类似的东西在香槟平原上给阿提拉带来的不快，该是多么困难啊！

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːgeɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]
Then **the** **too** **frequent** **preparations** **for** **a** **Newgate** **execution** **—** **but** **enough**
然后 这 也 频繁 准备工作 为了 一个 纽盖特 执行 — 但 足够的
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] ;
of **such** **details** **;**
的 这样的 细节 ;

然后是频繁发生的纽盖特监狱处决准备工作——但这些细节就到此为止吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kræb] [ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .
it **is** **the** **muse** **of** **Mr** **.** **Crabbe** **that** **alone** **could** **do** **them** **justice** **.**
它 是 这 沉思 的 先生 . 克拉布 那 独自的 可以 做 他们 正义 .

只有克拉布先生的灵感缪斯才能真正展现出它们的魅力。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [benɪ'dɪktəri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət][ɒv; əv]
We **would** **say** **to** **the** **great** **city** **,** **in** **the** **benedictory** **spirit** **of** **the** **patriot** **of**
我们 会 说 到 这 伟大的 城市 , 在 这 祝福 精神 的 这 爱国者 的
['venɪs] ,
Venice **,**
威尼斯 ,

我们愿以威尼斯爱国者的祝福精神，对这座伟大的城市说：

— ['ɛstoʊ][pər'pɛtʃuə] !
— **esto** **perpetua** **!**
— esto 永续 !

—esto perpetua!

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðaɪ]['mænɪfəʊld] " ['ɒnɪst] ['neivəri] , " [piːs] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
Notwithstanding **thy** **manifold** **"** **honest** **knaveries** **,** **"** **peace** **be** **within** **thy** **walls** **,** **and**
虽然 你的 歧管 " 诚实的 狡猾的 , " 和平 是 之内 你的 墙壁 , 和
['plenti] [pə'veɪd] [ðaɪ] ['pæləs] ,
plenty **pervade** **thy** **palaces** **,**
很多 弥漫 你的 宫殿 ,

尽管你诡计多端，但愿你的城墙内平安，你的宫殿里富足。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['evə(r)] [ə'pruːv] [ðaɪ'self] ,
that **thou** **mayest** **ever** **approve** **thyself** **,**
那 你 五月 曾经 批准 你自己 ,

使你永远认可自己，

[əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,
oh queen of capitals ,
哦 女王 的 首都 ,

哦，首都的女王，

" [laɪk] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ,
" Like Samson's riddle in the sacred song ,
" 喜欢 参孙的 谜语 在 这 神圣 歌曲 ,

“就像圣歌中参孙的谜语一样，

[ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [swiːt] [stɪl] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] !
A springing sweet still flowing from the strong !
一个 弹簧 甜的 仍然 流动 从 这 强的 !

一股清新甜美的气息，依然从强劲的泉水中流淌而出!

" ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
" Blackwood's Magazine .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

['skɒtɪʃ] ['spɔːtɪŋ] .
SCOTTISH SPORTING .
苏格兰的 体育 .

苏格兰体育。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] ['spɔːtsmən] ; [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd]
From the Letters of Two Sportsmen ; with Recollections of the Ettrick Shepherd
从 这 信件 的 二 运动员 ; 和 回忆 的 这 埃特里克 牧羊人
.
:
.

摘自两位运动员的信件；附埃特里克牧羊人的回忆录。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [θɑːmz] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , " [bɜːrnz] ['kɒtɪdʒ] , "
After visiting Thoms , the sculptor , " Burns's cottage , "
后 访问 汤姆斯 , 这 雕塑家 , " 烧伤的 小屋 , "

参观完雕塑家汤姆斯之后，“伯恩斯的小屋”，

" ['hæləˌweɪ] [kɜːk] , " ['mɒnjumənt] , & [siː] . ,
" Halloway Kirk , " Monument , & c . ,
" 走廊 柯克 , " 纪念碑 , & c . ,

“哈洛威教堂”、“纪念碑”等等

[ɪn] ['eəʃə(r)] , [wiː; wi] ['tɔdl] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʌm'friːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [wɪð]
in Ayrshire , we toddled on over to Dumfries , and had a crack with
在 艾尔郡 , 我们 蹒跚学步 在 超过 到 邓弗里斯 , 和 有 一个 裂缝 和
[pɔː(r); pʊə(r)] " ['ræbi] [bɜːrnz] " ['wɪdəʊ] ,
poor " Rabbie Burns's " widow ,
贫穷的 " 拉比 烧伤的 " 寡妇 ,

在艾尔郡，我们一路小跑到了邓弗里斯，还和可怜的“罗伯特·伯恩斯”的遗孀聊了一会儿。

[nɒt] [fər'get] [mək'dɪər,mɪd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ; [ðens] [tu:; tə]['mɑ:fət] , [ænd; ənd][ʌp] [ðæt] ['dɪzməl] [glen] ,

not	forgetting	McDiarmid	the	author	;	thence	to	Moffat	,	and	up	that	dismal	glen	,
不是	遗忘	麦克迪亚米德	这	作者	;	因此	到	莫法特	,	和	向上	那	惨淡	格伦	,

别忘了还有麦克迪亚米德这位作家；然后是莫法特，再沿着那条阴森的山谷向上走去，

[ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv]['mɑ:fət] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] , [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] ,

the	pass	of	Moffat	,	to	the	grey	mare's	tail	,	a	waterfall	,
这	经过	的	莫法特	,	到	这	灰色的	母马的	尾巴	,	一个	瀑布	,

莫法特山口，到灰马尾巴，一个瀑布，

[səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)] ; [ænd; ənd]['tru:li] ,

so	called	from	its	resembling	the	silvery	tail	of	a	grey	mare	;	and	truly	,
所以	称为	从	它是	类似	这	银色	尾巴	的	一个	灰色的	母马	;	和	真的	,

之所以如此称呼，是因为它酷似灰色母马银色的尾巴；的确，

[ɪf] [ðə; ði]['sɪməli][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ɪn'fɪnɪ,tju:d] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'blɪməti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

if	the	simile	were	extended	into	infinitude	,	which	from	its	sublimity	it	would
如果	这	明喻	是	扩展	进入	无穷大	,	哪个	从	它是	崇高	它	会

[əd'mɪt][ɒv; əv] ,

admit	of	,
承认	的	,

如果将这个比喻无限延伸下去，而它本身的崇高性也允许这种延伸，

[wi:; wi] [mait] [kəm'peə(r)][ɪts] ['weɪvɪŋ] , ['sɪlki] [stri:m] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts]

we	might	compare	its	waving	,	silky	stream	swinging	over	the	broad	face	of	its
我们	可能	比较	它是	挥手	,	丝滑	溪流	摇摆	超过	这	广阔	脸	的	它是

['lɒfti] [greɪ] [rɒk] ,

lofty	grey	rock	,
高远	灰色的	岩石	,

我们可以把它比作波浪般丝滑的溪流，它荡漾在高耸的灰色岩石宽阔的表面上。

[tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [hɔ:s] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

to	the	tail	of	the	pale	horse	of	Revelation	,	over	the	chaos	of	time	.
到	这	尾巴	的	这	苍白	马	的	启示	,	超过	这	混乱	的	时间	.

追随《启示录》中苍白骏马的尾巴，穿越时间的混沌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] , ['sɒləm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

It	was	a	sombre	,	solemn	sort	of	a	day	,
它	曾是	一个	阴沉	,	庄严	种类	的	一个	天	,

那是一个阴沉、肃穆的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [hʌŋ] ['kɜ:rtn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ,

and	the	dense	clouds	hung	curtaining	down	the	mountain	sides	,
和	这	稠密	云	悬挂	窗帘	向下	这	山	侧面	,

浓密的云层像帷幔一样垂挂在山坡上。

[laɪk]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [pɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi][felt]

like	our	living	pall	as	it	were	—	I	scarcely	know	how	—	but	we	felt
喜欢	我们的	活的	灵柩	作为	它	是	—	我	几乎	知道	如何	—	但	我们	毛毡

['dɪzməli] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

dismally	until	we	took	a	dram	and	got	into	a	perspiration	,
令人沮丧地	直到	我们	采取	一个	德拉姆	和	得到	进入	一个	汗	,

就像我们活着的帷幕——我几乎不知道该怎么形容——但我们感到十分沮丧，直到我们喝了一小杯酒，开始冒汗。

[wɪð] ['tʌgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l]

with	tugging	up	the	sinuosities	of	the	cliff's	,	to	the	summit	of	the	waterfall
和	拉扯	向上	这	曲折	的	这	悬崖	,	到	这	首脑	的	这	瀑布

.

:

.

沿着蜿蜒曲折的悬崖向上攀登，到达瀑布顶端。

[lɒk] [skeɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gælvənaɪzd] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['mægnətaɪzd] , [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] ,

Loch	Skein	,	where	we	were	galvanized	,	electrified	,	magnetized	,	and	petrified	,
湖	绞	,	在哪里	我们	是	镀锌	,	带电	,	磁化	,	和	石化	,

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

all	at	once	,
全部	在	一次	,

洛赫斯金湖，在那里我们同时经历了镀锌、通电、磁化和石化。

[baɪ] [ðə; ði] ['kwækəri] , - , - , - , ['splætə(r)] , ['klætə(r)] , ['skætə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃ]

by	the	quackery	,	clackery	,	flappery	,	quatter	,	splatter	,	clatter	,	scatter	,	and	dash
经过	这	庸医	,	-	,	-	,	-	,	飞溅	,	哒	,	分散	,	和	短跑

- [diː] - [blæʃ] , [ænd; ənd] [skwɒʃ] ,

-	de	-	blash	,	and	squash	,
-	德	-	猛击	,	和	壁球	,

呱呱声、咔嗒声、扑腾声、呱呱声、溅射声、咔嗒声、散落声、猛烈撞击声和挤压声

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] , [ɒn] [ɪts] ['riːdi] , ['flægɪ] ['sɜːfɪs] ; [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['skʌtə(r)]

of	a	flock	of	wild	ducks	,	on	its	reedy	,	flaggy	surface	;	O	,	what	a	scutter
的	一个	群	的	荒野	鸭子	,	在	它是	芦苇	,	旗帜	表面	;	哦	,	什么	一个	斯库特

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

was	there	!
曾是	那里	!

一群野鸭，在它芦苇丛生、布满石笋的表面上；哦，那里有多么喧闹啊！

['aʊə(r)] [hɑːts] , [tuː] [fʊl] , [lept] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maʊðz] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

Our	hearts	,	too	full	,	leapt	into	our	mouths	,	but	our	guns	were	turned	into
我们的	心	,	也	满的	,	跳跃	进入	我们的	嘴	,	但	我们的	枪支	是	转向	进入

[tʌnz] [ɒv; əv] [liːd] ,

tons	of	lead	,
吨	的	带领	,

我们激动得说不出话来，但我们的枪却变成了成吨的铅弹。

[ænd; ənd] [eə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hiːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

and	ere	we	could	heave	them	up	to	our	shoulders	of	clay	,
和	埃雷	我们	可以	举	他们	向上	到	我们的	肩膀	的	黏土	,

在我们能够将它们扛到我们这副泥泞的肩膀上之前，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	thousand	had	fled	into	the	eternal	grey	mist	of	the	mountain	,
这	千	有	逃亡	进入	这	永恒	灰色的	薄雾	的	这	山	,

那一千人逃进了山中永恒的灰色迷雾中。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] .

like	the	dispersion	of	a	confused	dream	.
喜欢	这	分散	的	一个	使困惑	梦	.

就像混乱的梦境消散了一样。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [laɪk] [tuː] [sʊmf] ,

There	we	stood	like	two	sumphs	,
那里	我们	站立	喜欢	二	萨姆斯	,

我们像两个灵魂一样站在那里，

([æz; əz] [hɒg] [kɔːlz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gliː] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪts]) ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd]

(	as	Hogg	calls	those	who	are	ganging	a	bit	aglee	in	their	wits	)	gaping	and
(	作为	霍格	呼叫	那些	WHO	是	团伙	一个	少量	欢乐	在	他们的	智慧	)	张开的	和

['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ,

staring	at	each	other	with	a	look	which	said	,
凝视	在	每个	其他	和	一个	看	哪个	说	,

（正如霍格所说，那些结伙在一起的人有点得意忘形）他们目瞪口呆，互相盯着对方，眼神仿佛在说：

[waɪ] [dɪd] [nɒt] - ?
why did not youshoot ?
为什么 做过 不是 - ?

你为什么不开枪?

['aʊə(r)] [dɒgz] [tuː] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [tuː] [pʌmps] , [wɪð] [teɪlz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]
Our dogs too stood as stiff as two pumps , with tails standing out like the
我们的 狗 也 站立 作为 僵硬的 作为 二 水泵 , 和 尾巴 常设 出去 喜欢 这
['hænd(ə)lz] !
handles !
把手 !

我们的狗也像两台水泵一样僵硬地站着，尾巴像把手一样竖了起来!

[ˌæprə'pəʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɒg] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] -
Apropos — talking of Hogg , the poet , we called to see him in his half -
恰好 — 说 的 霍格 , 这 诗人 , 我们 称为 到 看 他 在 他的 一半 -
['eɪkə(r)] ['aɪlənd] [ɪn] - [leɪk] ,
acre island in Eltrive Lake ,
英亩 岛 在 - 湖 ,

说到诗人霍格，我们去拜访了他，他住在埃尔特里夫湖中那半英亩的小岛上。

[ænd; ənd] ['truːli] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
and truly we met with that burning hot reception which we had anticipated
和 真的 我们 遇见 和 那 燃烧 热的 接待 哪个 我们 有 预期
[frɒm; frəm] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .
from Blackwood's Magazine description of him .
从 黑木 杂志 描述 的 他 .

我们果然受到了热烈的欢迎，这与我们从《布莱克伍德杂志》对他的描述中预料到的情况完全一致。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gʌnz] ['prɪkt] [ə'pɒn]
We had no notes of introductionexcept the notes which our guns pricked upon
我们 有 不 笔记 的 - 这 笔记 哪个 我们的 枪支 刺痛 之上
[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] - ['fɒrɪst] ,
the echoes of Ettric Forest ,
这 回声 的 - 森林 ,

除了枪声在埃特里克森林的回响中留下的痕迹之外，我们没有任何介绍性的笔记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [hɒg] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] - [hə'ləʊ] ,
and which James Hogg heard and answered with a view - hallo ,
和 哪个 詹姆斯 霍格 听到 和 回答 和 一个 看法 - 你好 ,

詹姆斯·霍格听到了，并回应道："喂！"

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] " [kʌm] [ə'weɪ] [duːn] [ðə; ði] [breɪ] [æn; ən] - [tɑːk] - [ə; eɪ] [dræm] - ,
for us to " come awa doon the brae an ' tak ' a dram o'speerits ,
为了 我们 到 " 来 awa 杜恩 这 布雷 一个 - tak - 一个 德拉姆 - ,

让我们"下山坡喝一杯烈酒"，

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [truː] ['haɪlənd] [staɪl] ;
" and so we did , and in true Highland style ;
" 和 所以 我们 做过 , 和 在 真的 高地 风格 ;

于是我们就这么做了，而且是以真正的高地风格;

[hiː; hi] [met] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [dreɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
he met us at the door and gave us a drain from the bottle ,
他 遇见 我们 在 这 门 和 给予 我们 一个 流走 从 这 瓶子 ,

他到门口迎接我们，并递给我们一瓶酒。

[fɜːst] [gʌlp] [ə; eɪ] [glɑːs] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [strɒŋ] [laɪk] & ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] ,
first gulping a glass himself of that double - strong like & fire - eater ,
第一的 吞咽 一个 玻璃 他自己 的 那 双倍的 - 强的 喜欢 & 火 - 食客 ,

首先，他自己咕咚咕咚灌了一杯那种烈性双倍饮料，就像个吞火者一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tw'ɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ;

without	a	twink	of	the	eye	or	a	wince	of	the	mouth	;
没有	一个	小鲜肉	的	这	眼睛	或者	一个	畏缩	的	这	嘴	;

面无表情，不露一丝一毫；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [əʊ] - [ðə; ði] ['dædl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kræk] ,

and	then	with	a	grip	o	'	the	daddle	,	which	made	the	fingers	crack	,
和	然后	和	一个	紧握	o	-	这	轻快地	,	哪个	制成	这	手指	裂缝	,

然后他用力抓住鞍柄，导致手指断裂。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪ] [wiː] [bɪt] ['ʃuːtɪŋ] [bɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

he	pulled	us	into	his	bonnie	wee	bit	shooting	box	of	a	house	,
他	拉	我们	进入	他的	邦妮	哇	少量	射击	盒子	的	一个	房子	,

他把我们拉进了他那间小得像射击场一样的房子里，

[wɪð] [ə; eɪ] " [kʌm] [ə'wei] [ben] [jɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ] [baɪt] [əʊ] - ['venɪsn; 'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti]

with	a	"	Come	awa	ben	ye'll	be	the	better	o	'	a	bite	o	'	venison	pasty
和	一个	"	来	awa	本	叫喊	是	这	更好的	o	-	一个	咬	o	-	鹿肉	糊状物

;
;
;

带着"过来，你就能吃到一口鹿肉馅饼了；

" [səʊ] [ɪn] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪ] [waɪf] [ænd; ənd] -

"	so	in	we	went	,	and	were	introduced	to	his	bonnie	wife	and	sousy	-
"	所以	在	我们	去	,	和	是	介绍	到	他的	邦妮	妻子	和	-	

[bɑːnz] ,

barnes	,
巴恩斯	,

于是我们就进去了，并被介绍给了他美丽的妻子和苏西·巴恩斯。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] , ['dʒæmi] [hɒg] [nəːs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] - [ɪm] [freɪ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz]

which	latter	,	Jammie	Hogg	nursed	as	though	he	lov'd	'	em	frae	the	uttermost	ends
哪个	后者	,	果酱	霍格	护理	作为	尽管	他	喜爱	-	呃	弗雷	这	极致	结束

[əʊ] - [hɪz; ɪz] [səʊl] .

o	'	his	sowl	.
o	-	他的	猫头鹰	.

杰米·霍格对后者呵护备至，仿佛他从心底深处都深爱着它们。

['kæmb(ə)l] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['baɪrən] , [ðæt] " [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

Campbell	has	it	against	Byron	,	that	"	the	poetic	temperament	is	incompatible
坎贝尔	有	它	反对	拜伦	,	那	"	这	诗意的	气质	是	不相容

[wɪð] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [fə'lɪsəti] .

with	matrimonial	felicity	.
和	婚姻	费利西蒂	.

坎贝尔对拜伦持反对意见，认为"诗人的气质与婚姻的幸福是不相容的"。

" [fʌdʒ] , [fʌdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['vɪzɪt] [dʒeɪmz] [hɒg] ?

"	Fudge	,	fudge	,	Mr	.	Campbell	,	did	you	ever	visit	James	Hogg	?
"	做傻事	,	做傻事	,	先生	.	坎贝尔	,	做过	你	曾经	访问	詹姆斯	霍格	?

"哎呀，哎呀，坎贝尔先生，您有没有拜访过詹姆斯·霍格？"

[wel] , [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð] [dʒeɪmz][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
Well , we sat down to take a snack with James and an extraordinary
出色地， 我们 卫星 向下 到 拿 一个 小吃 和 詹姆斯 和 一个 非凡的
['mʌŋki] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
monkey of his ,
猴 的 他的 ，

我们坐下来和詹姆斯以及他那只非常特别的猴子一起吃点心。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:] ,
which he has dressed in the garb of a Highland soldier , and which too ,
哪个 他 有 穿着 在 这 外衣 的 一个 高地 士兵 ， 和 哪个 也 ，

他穿上了高地士兵的服装，而且，

[sæt] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['epɪkjʊə(r)] .
sat down at table , and played his knife and fork like a true epicure .
卫星 向下 在 桌子 ， 和 玩 他的 刀 和 叉 喜欢 一个 真的 美食家 .

他坐在桌旁，像个真正的美食家一样玩弄着刀叉。

" [æn; ən] - ['kreɪtə(r)][ɪz] [ðæt] [wi:] ['hi:lən] - [mæn][əʊ] - [maɪn] , ['dʒentlmən] ,
" An extrornry crater is that wee Heelan - man o ' mine , gentlemen ,
" 一个 - 火山口 是 那 哇 希兰 - 男人 o - 矿 ， 先生们 ，

“先生们，我那小小的希兰人那里有一个非常罕见的陨石坑。”

[hi:; hi][kæn; kən][kən'dʌk][ˌhɪm'sɛl] - [æz; əz] - ['ɒnɪ] ['krɪstən] [mæn][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
he can conduc himsel ' as weel's ony Christan man at table ,
他 能 行为 他自己 - 作为 - 仅 克里斯蒂安 男人 在 桌子 ，

他可以表现得像餐桌上唯一的基督徒一样。

[ænd; ənd][ɑ:ft] [wen] [aɪm] [pɛnɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [raɪm] - [ðə'gɪðər] ,
and aft when I'm pennin ' a bit rhyme ' thegither ,
和 后部 什么时候 我是 彭宁 - 一个 少量 韵 - 聚集 ，

之后当我一起写一些押韵的诗时，

[ðə; ði] - [ʌp] - [aɪθ][tʃeə(r)][ə'nent][ˌem 'i:][ænd; ənd][tɑ:k] - [ʌp][ə; eɪ][pen] ,
the crater'll lowp up ' ith chair anent me and tak ' up a pen ,
这 - 低 向上 - ith 椅子 附近 我 和 tak - 向上 一个 笔 ，

火山口会拉起椅子坐在我旁边，然后拿起一支笔。

[ɪn]['ɛksˌæk] - [əʊ] - [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kek] ['ɪntu:][maɪ] - [i:n] [ɪn][hɪz; ɪz] - [wei] ,
in exac emeetation o ' me , and keck into my ' een in his cunnin way ,
在 精确 - o - 我 ， 和 凯克 进入 我的 - een 在 他的 - 方式 ，

他彻底地接近了我，并以他狡猾的方式窥视着我的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [spɪə] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'bu:t] ;
as if he was speering me what to write aboot ;
作为 如果 他 曾是 斯皮尔 我 什么 到 写 启动 ；

仿佛他在告诉我该写些什么；

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [mɔ:n] [hɑ:] - [ə; eɪ] [fek] [əʊ] - [θɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hi:d] [ɪf] [ɑ:(r); ə(r)][kʊd; kəd][gɑ:(r)][hɪm]
he surely maun ha ' a feck o ' thocht in his heed if are could gar him
他 一定 毛恩 哈 - 一个 费克 o - 思想 在 他的 注意 如果 是 可以 加尔 他
[spæk][ˌaɪ 'ti:] ;
spak it ;
斯帕克 它 ；

如果能让他说出这句话，他肯定脑子里有不少想法；

[bʌt; bət][ji:; ji][ken][hɪz; ɪz] ['hɔ:smənʃɪp] [bi:ts] [ə; eɪ] - .
but ye ken his horsemanship beats a ' .
但 是的 肯 他的 马术 节拍 一个 - .

但你知道他的骑术胜过所有人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['spaɪə(r)] - [heəd] ['kɒli] , [ə; eɪ] [briːd] [ə'twiːn] [ə; eɪ] ['hiːlən] ['lɜːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [gruː] ,

I	had	a	spire	-	haired	collie	,	a	breed	atween	a	Heelan	lurcher	,	a	grew	,
我	有	一个	尖塔	-	头发	柯利犬	,	一个	品种	在	一个	希兰	觇	,	一个	生长	,

我养过一只尖毛牧羊犬，它是希兰猎犬和格罗夫犬的混血品种。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] , [dɒg] , [ə; eɪ] - , ['mʌkəl] ['kɒli] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [wiːl] ,

and	a	wolf	,	dog	,	a	meety	,	muckle	collie	he	is	for	sure	—	weel	,
和	一个	狼	,	狗	,	一个	-	,	大块	柯利犬	他	是	为了	当然	—	威尔	,

['dʒentlmən] , [duː; də][jiː; ji][ken] , [hiː; hi]

gentlemen	,	do	ye	ken	,	he
先生们	,	做	是的	肯	,	他

还有一匹狼，一条狗，一只毛茸茸的、大牧羊犬，他肯定是——嗯，先生们，你们知道吗，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə; eɪ] - [raɪdz][ɒn][hɪm] [wen] [wiː; wi] - [ðə; ðiː][tɒd] ([fɒks]) ,

a	'	rides	on	him	when	we	hoont	the	tod	(	fox	)	,
一个	-	骑行	在	他	什么时候	我们	-	这	托德	(	狐狸	)	,

当我们鸣叫时，a'骑在他身上（狐狸），

[æn; ən] - [tuː; tə] [siː] [hɪm][gɜːt][ə; eɪ] [skriːp] [əʊ] - [red] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

an	'	to	see	him	girt	a	screep	o	'	red	flannin	on	for	a	saddle	,
一个	-	到	看	他	束	一个	吱吱声	o	-	红色的	-	在	为了	一个	鞍	,

看到他把一块红色法兰绒布料束在身上当鞍子，

[ðæt] [ðə; ðiː] [nɪr] - [duː; də] - [wiːl] [tʊr] [frɑː][ə; eɪ]['begə(r)] - [waɪfs] ['tætəd] [dʌdz] [eɪn] [deɪ] ;

that	the	neer	-	do	-	weel	toor	fra	a	beggar	-	wife's	tattered	duds	ane	day	;
那	这	近	-	做	-	威尔	托尔	fra	一个	乞丐	-	妻子的	破烂	失败	一个	天	;

那无赖的托尔从乞丐妻子的破烂衣服里偷走了一天；

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] , [ænd; ənd][sɪt] - [æn; ən] -

an	'	then	to	see	him	lowp	on	like	a	mountebank	,	and	sit	skreighin	an	'
一个	-	然后	到	看	他	低	在	喜欢	一个	骗子	,	和	坐	-	一个	-

-	,

chatrin	,
-	,

然后看到他像个江湖骗子一样低声喧哗，坐在那里尖叫聊天。

[æn; ən] - [krɑːŋkɪn][laɪk][ə; eɪ] ['pædək] [ɒn][ə; eɪ][klʌd] - .

an	'	cronkin	like	a	paddock	on	a	clud	o'yearth	.
一个	-	克朗金	喜欢	一个	围场	在	一个	俱乐部	-	.

像一年一度的牧场一样喧闹。

[əʊ] , [ɪts][ə; eɪ] [lætʃɪn] - [zɪçt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [æn; ən] - [ðen] - [θʌd] , [θʌd] ,

O	,	its	a	lachin	teeklesome	sicht	for	sure	—	an	'	then	hee'l	thud	,	thud	,
哦	,	它是	一个	拉钦	-	sicht	为了	当然	—	一个	-	然后	-	砰的一声	,	砰的一声	,

哦，这景象确实很滑稽——然后砰的一声，砰的一声，

[θʌd] [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪt] [niːv] - [aɪθ] ['ʃaʊðər] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] ['kɒli] , [æn; ən] - [stiːk] [hɪz; ɪz][təʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

thud	his	wee	bit	neive	'	ith	shouther	'	oth	collie	,	an	'	steek	his	toes	in	his
砰的一声	他的	哇	少量	妮芙	-	ith	喊叫者	-	其他	柯利犬	,	一个	-	斯蒂克	他的	脚趾	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他笨拙地用脚趾踢了踢他的小家伙，然后又踢了踢他的侧腹。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ðiː] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['njuːˌmɑːkɪt] ['dʒɒki] ,

just	for	a	'	the	world	like	a	Newmarket	jockey	,
只是	为了	一个	-	这	世界	喜欢	一个	纽马克特	骑师	,

就像纽马克特赛马场的骑师一样，为全世界服务。

[æn; ən] - [ðen] - [tɜ:n] [hɪm] [run] [bɪ'hɪnt] - [ə'fɔ:] [æn; ən] - [pleɪ] - , [tɪl] ['kɒli] [æt; ət]
an - **then** **hee'l** **turn** **him** **roon** **behint** - **afore** **an** - **play** **treeks** , **till** **collie** **gerns** **at**
一个 - 然后 - 转动 他 房间 背后 - 之前 一个 - 玩 - , 直到 柯利犬 基因 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

然后他会把他转过身，在他身后玩耍，直到柯利犬对他发火；

[æn; ən] - [ðen] [əʊ] - ['meɪkɪn] [fri:nz] [ə'gen] , - [stri:k] [æn; ən] - [pæt][hɪm] ,
an - **then** **beway** **o** - **makin** **friens** **again** , **hee'l** **streek** **an** - **pat** **him** ,
一个 - 然后 路 o - 制造 朋友 再次 , - 条纹 一个 - 拍 他 ,

然后，在再次结交朋友之前，他会冲过去拍拍他。

[æn; ən] - [pi:k] [ðə; ði]['feəli,'f\\:li][ˌoʊˌoʊ'ti:][əʊ] - [hɪz; ɪz]['hɜ:d(ə)lz] ; [æn; ən] - [ðen] [wen] [wɪr] [ə; eɪ] -
an - **peek** **the** **ferlie** **oot** **o** - **his** **hurdles** ; **an** - **then** **when** **we're** **a** -
一个 - 窥视 这 费利 oot o - 他的 障碍 ; 一个 - 然后 什么时候 是 一个 -
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [gænɪn] [ə'wei] ,
ready **for** **gannin** **awa** ,
准备好 为了 甘宁 awa ,

然后偷偷地从他的障碍物后探出头来；然后当我们都准备好出发的时候，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['dɪədəm][æn; ən] - [strə'mæʃ] [du:; də] [ðeɪ] [twɔ:] [ki:k] [ʌp] ;
to **be** **sure** **what** **a** **dirdum** **an** - **stramash** **do** **they** **twa** **keek** **up** ;
到 是 当然 什么 一个 迪尔杜姆 一个 - 斯特拉马什 做 他们 twa keek 向上 ;

可以肯定的是，他们俩到底在搞什么鬼；

[æn; ən] - [ðen] [æf] [ðeɪ] [fli:] [laɪk][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [əʊ] - [wɪnd] ,
an - **then** **aff** **they** **flee** **like** **the** **deevil** **in** **a** **gale** **o** - **wind** ,
一个 - 然后 亲属 他们 逃跑 喜欢 这 - 在 一个 大风 o - 风 ,

然后他们就如同魔鬼在狂风中逃窜一般。

[æn; ən] - [ɑ:(r); ə(r)][ˌoʊˌoʊ'ti:][əʊ] - [zɪçt] [bɪ'fɔ:(r)] [ji:; ji][kæn; kən] [seɪ] [ˌaʊ'wɑ:r][ðə; ði]['bɔ:də(r)][æn; ən] - [fɑ:(r)]
an - **are** **oot** **o** - **sicht** **before** **ye** **can** **say** **owr** **the** **border** **an** - **far**
一个 - 是 oot o - sicht 前 是的 能 说 owr 这 边界 一个 - 远的
[ə'wei] .
awa .
awa .

在你还没来得及说越过边界和远方之前，他们就已经不在了。

[bʌt; bət][ai][hɑ:] - [dʒʌst] [bi:n] [spɪrɪn] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [ə'bu:t] [ðə; ði][tɒd] ([fɒks]) ,
But **I** **ha** - **just** **been** **speerin** **the** **forester** **aboot** **the** **tod** (**fox**) ,
但 我 哈 - 只是 到过 斯皮林 这 林务员 启动 这 托德 (狐狸) ,

但我刚才一直在和护林员谈论那只狐狸，

[æn; ən] - [hi:; hi][g'ɑ:z][ˌem 'i:] [gæŋ] [ˌaʊ'wɑ:r][ðə; ði] [mjʊr] [tu:; tə] - ['fɒrɪst] ,
an - **he** **gars** **me** **gang** **owr** **the** **muir** **to** **Ettric** **Forest** ,
一个 - 他 雀鳝 我 帮派 owr 这 缪尔 到 - 森林 ,

他带着我穿过荒原，来到了埃特里克森林。

[æn; ən] - [lu:k] [ɪn][ə; eɪ] [klu:x] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ðeə(r)][ɪz][ðeə(r)] ,
an - **leuk** **in** **a** **cleuch** **in** **a** **rock** **there** **is** **there** ,
一个 - 白细胞 在 一个 克卢赫 在 一个 岩石 那里 是 那里 ,

an' leuk in a cleuch in a rock there is there,

[æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][hɑ:f] - - [bein] [əʊ] - [ə; eɪ][dʒu:p][əʊ] - [maɪn] [ðæt] -
an - **I** **shall** **find** **the** **half** - **peckit** **banes** **o** - **a** **joop** **o** - **mine** **that** **stray'd**
一个 - 我 将 寻找 这 一半 - - 祸根 o - 一个 乔普 o - 矿 那 -
[je'stri:n] .
yestreen .
昨天 .

我将找到昨天走失的那只半佩基特的狗的祸根。

[səʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [jə(r)][fɒnd][əʊ] - [ʊr] [kɪn][əʊ] - ['spɔːrtɪn] ,
So , gentlemen , if yer fond o ' oor kin o ' sportin ,
所以 , 先生们 , 如果 你的 喜爱 o - 门 亲属 o - 运动 ,

所以，先生们，如果您喜欢运动，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [heɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zɪçt] [əʊ] - - [æn; ən] - ['raɪdɪn][æz; əz][jiː; ji] [nɛə] [sɔː] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
ye shall hae such a sicht o ' rinnin an ' ridin as ye ne'er saw heretofore
是的 将 哈 这样的 一个 sicht o - - 一个 - 骑行 作为 是的 从未 锯 此前
[wiː; wi][jɔː(r); jə(r)][twɔː] [iːn] .
we your twa een .
我们 你的 twa een .

你们将拥有我们迄今为止我们从未见过的那样的骑行和骑行方式。

" [wiː; wi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'vaɪt] ,
" We readily accepted the invite ,
" 我们 容易 公认 这 邀请 ,

我们欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][set][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] " - ['ʃepəd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
and off we set in company with the " Ettric Shepherd " and his monkey ,
和 离开 我们 放 在 公司 和 这 " - 牧羊人 " 和 他的 猴 ,

于是，我们和“埃特里克牧羊人”以及他的猴子一起出发了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " - [zɪçt] " [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]
and certainly it was a " teeklesome sicht " to see him mounted on the
和 当然 它 曾是 一个 " - sicht " 到 看 他 安装 在 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

当然，看到他骑在长长的……上，确实是一件“令人愉悦的事”。

[læŋk] , ['waɪə(r)] - [heəd] , ['ʃægi] [wʊlf] - [dɒg] - [gruː] - ['lɜːtʃə(r)] ,
lank , wire - haired , shaggy wolf - dog - grew - lurcher ,
空白 , 金属丝 - 头发 , 毛茸茸 狼 - 狗 - 生长 - 觇 ,

瘦长、毛发粗硬、蓬松的狼犬混血猎犬

[waɪl] [hiː; hi][ɪn] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bærən] [mɔː(r)] ;
while he in play was scouring round and round the wild and barren moor ;
尽管 他 在 玩 曾是 洗涤 圆形的 和 圆形的 这 荒野 和 荒芜 泊 ;

当他玩耍时，他正在荒凉的沼泽地里四处搜寻；

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , ['əʊvə(r)] [breɪ] [ænd; ənd][bɔːn; bʊən][ænd; ənd]
away and away as swift as the wind , over brae and bourn and
离开 和 离开 作为 迅速 作为 这 风 , 超过 布雷 和 伯恩 和
[bɒg] [ðeɪ] [went] ,
bog they went ,
沼泽 他们 去 ,

他们像风一样飞快地走远了，越过山坡、河湾和沼泽。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['pelɪˌkəʊtɪd] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['biːzəm] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
like a red petticoated witch on a besom , flying in the storm .
喜欢 一个 红色的 衬裙 巫婆 在 一个 扫帚 , 飞行 在 这 风暴 .

就像一个穿着红色衬裙的女巫，骑着扫帚，在暴风雨中飞翔。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] ;
On our way we fell in with the foresters , who were going a deer - stalking ;
在 我们的 方式 我们 跌倒 在 和 这 林务员 , WHO 是 去 一个 鹿 - 跟踪 ;

途中我们遇到了正在猎鹿的护林员；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [səʊ][wiː; wi][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] ,
they had a buck to kill for the duke , so we joined company ,
他们 有 一个 巴克 到 杀 为了 这 公爵 , 所以 我们 加入 公司 ,

他们要替公爵猎杀一头雄鹿，所以我们也加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	gave	that	satisfactory	shrug	of	the	shoulders	,	with	the	expectation	of
和	给予	那	令人满意的	耸肩	的	这	肩膀	,	和	这	期待	的

[spɔ:t] ,

sport	,
运动	,

然后他满意地耸了耸肩，一副期待比赛结果的样子。

[ðæt] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [wʊd] [fi:l] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [nʌt] - [ʃel] ,

that	a	spider	would	feel	while	sitting	in	the	corner	of	a	hollow	nut	-	shell	,
那	一个	蜘蛛	会	感觉	尽管	坐着	在	这	角落	的	一个	空洞的	坚果	-	壳	,

就像蜘蛛坐在空心坚果壳的角落里一样，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ɔ:l'redi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][web] ,

and	seeing	his	victim	already	entangled	in	his	web	,
和	看到	他的	受害者	已经	纠缠	在	他的	网站	,

看到受害者已经落入他的罗网之中，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [sə'spendɪd] [həʊp] , [ɪn] [dri:m] [ɒv; əv]

while	he	was	whetting	his	appetite	with	suspended	hope	,	in	dream	of
尽管	他	曾是	磨面	他的	食欲	和	暂停	希望	,	在	梦	的

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	fattenings	.
预期	增肥	.

他一边怀着渺茫的希望，一边期待着丰盛的食物，以此来刺激自己的食欲。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

We	made	the	best	of	our	way	to	the	watering	-	place	haunt	of	the	deer	.
我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	到	这	浇水	-	地方	出没	的	这	鹿	.

我们一路顺利地到达了鹿群经常出没的水源地。

['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [krept] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd][tɪp] - [təʊ] , [skeəs]

Silence	was	the	word	,	and	we	crept	on	tip	-	toe	and	tip	-	toe	,	scarce
沉默	曾是	这	单词	,	和	我们	悄悄地爬	在	提示	-	脚趾	和	提示	-	脚趾	,	稀少

['bri:ðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

一片寂静，我们蹑手蹑脚地挪动着，几乎屏住了呼吸。

['ki:pɪŋ] ['evə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [kɔ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv][sɪlk] ,

keeping	ever	out	of	the	wind's	course	;	for	they	have	an	ear	of	silk	,
保持	曾经	出去	的	这	风的	课程	;	为了	他们	有	一个	耳朵	的	丝绸	,

它们总是避开风向；因为它们长着一簇丝状物。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	an	eye	of	light	,	and	a	scent	so	exquisite	that	they	could	,
和	一个	眼睛	的	光	,	和	一个	香味	所以	精美的	那	他们	可以	,

还有一双闪亮的眼睛，以及一种如此美妙的香气，以至于他们能够.....

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [hɪə(r)][ðə; ði] [tred] , [si:] [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

if	it	were	possible	,	hear	the	tread	,	see	the	essence	,	and	scent	the
如果	它	是	可能的	,	听到	这	踏	,	看	这	本质	,	和	香味	这

[breθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

breath	,	of	a	spirit	.
气息	,	的	一个	精神	.

如果可能的话，请听见灵魂的脚步声，看到灵魂的本质，闻到灵魂的气息。

[ðɪs] ['wɔːtərɪŋ] [hɔːnt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [glen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l]

This	watering	haunt	was	in	a	lonely	glen	,	which	was	commanded	,	within	pistol
这	浇水	出没	曾是	在	一个	孤独	格伦	,	哪个	曾是	命令	,	之内	手枪

- [ʃɒt] ,

-	shot	,
-	射击	,

这个饮水点位于一个偏僻的山谷中，距离目标只有一枪之遥。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] - [grəʊn] [baɪ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

by	a	small	clump	of	trees	,	which	were	under	-	grown	by	brushwood	and
经过	一个	小的	丛	的	树木	,	哪个	是	在下面	-	生长	经过	灌木丛	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

在一小丛树旁，树下长满了灌木和荆棘。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [wiː; wi] ['æmbʊʃt] [ɑː'selvz] .

and	wherein	we	ambushed	ourselves	.
和	其中	我们	遭到伏击	我们自己	.

我们却在那里自陷险境。

[eɪ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] " ['gɔːri][bed] , " [weə(r)] " [ðɪs] [deɪ][ə; eɪ][stæg][mʌst; məst][daɪ] ,

Ay	,	there	it	was	,	the	"	gory	bed	,	"	where	"	this	day	a	stag	must	die	,
哎	,	那里	它	曾是	,	这	"	血腥	床	,	"	在哪里	"	这	天	一个	麀	必须	死	,

哎，就在那里，那张"血淋淋的床"，"今天一头雄鹿必须死在那里"。

" [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [ðæt] [sed] [klʌmp] .

"	just	one	hundred	yards	from	that	said	clump	.
"	只是	一	百	码	从	那	说	丛	.

"距离那丛植物只有一百码。"

[hʌʃ] , [hʌʃ] , ['saɪləns] , ['saɪləns] , " ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [brɪt] , " [sez] ['dʒæmi] [hɒg] , [hʌʃ] , "

Hush	,	hush	,	silence	,	silence	,	"	Swallow	your	brith	,	"	says	Jammie	Hogg	,	hush	,	"
嘘	,	嘘	,	沉默	,	沉默	,	"	吞	你的	布里斯	,	"	说道	果酱	霍格	,	嘘	,	"

[hek] ,

Heck	,
赫克	,

嘘，嘘，安静，安静，"咽下你的气息，"杰米·霍格说，嘘，"该死，

[kæk] , [ə; eɪ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , " [ðə; ðɪ] - [tɑːk] - [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , " [sez] ['dʒæmi] ,

cack	,	a	,	"	says	the	monkey	,	"	the	deevil	tak	'	the	monkey	,	"	says	Jammie	,
卡克	,	一个	,	"	说道	这	猴	,	"	这	-	tak	-	这	猴	,	"	说道	果酱	,

"嘎嘎，"猴子说，"魔鬼把猴子带走了，"杰米说。

" [wɪst] , [wɪst] , [hʌʃ] !

"	whist	,	whist	,	hush	!
"	惠斯特	,	惠斯特	,	嘘	!

"嘘，嘘，嘘！"

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

"	(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒən] ['ɪərə] .

THE	GEORGIAN	ERA	.
这	格鲁吉亚	时代	.

乔治时代。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 124 .)
(结束 从 页 - .)

（接第124页。）

['ʃəridən] .
Sheridan .
谢里丹 .

谢里丹。

" [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] , ['ʃəridən] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] ['hænsəm] : [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]
" In early life , Sheridan had been generally accounted handsome : he was rather
" 在 早期的 生活 , 谢里丹 有 到过 一般来说 已记录 英俊的 : 他 曾是 相当
[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [saɪz] ,
above the middle size ,
多于 这 中间 尺寸 ,

“谢里丹年轻时普遍被认为相貌英俊：他的身材比中等偏上一些。”

[ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] .
and well proportioned .
和 出色地 比例匀称 .

身材比例匀称。

[hi:; hi] [ɪk'seld] [ɪn] ['sevrəl] ['mænli]['eksəsaɪzɪz] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hɔ:smənʃɪp] ,
He excelled in several manly exercises : he was a proficient in horsemanship ,
他 表现出色 在 一些 男子气概 练习 : 他 曾是 一个 精通 在 马术 ,
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] .
and danced with great elegance .
和 跳舞 和 伟大的 优雅 .

他在几项男子汉的运动中表现出色：他骑术精湛，舞姿优雅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spresɪv] .
His eyes were black , brilliant , and always particularly expressive .
他的 眼睛 是 黑色的 , 杰出的 , 和 总是 特别 富有表现力的 .

他的眼睛乌黑明亮，总是特别有神采。

[sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , [hu:] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɜ:rm] ,
Sir Joshua Reynolds , who painted his portrait , is said to have affirmed ,
先生 约书亚 雷诺兹 , WHO 绘 他的 肖像 , 是 说 到 有 确认 ,

为他画像的约书亚·雷诺兹爵士据说曾肯定地说：

[ðæt] [ðeə(r)]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
that their pupils were larger than those of any human being he had
那 他们的 学生 是 更大的 比 那些 的 任何 人类 存在 他 有
['evə(r)] [met] [wɪð] .
ever met with .
曾经 遇见 和 .

他们的瞳孔比他以往见过的任何人的瞳孔都要大。

[ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
They retained their beauty to the last ; but the lower parts of his face
他们 保留 他们的 美丽 到 这 最后的 ; 但 这 降低 部分 的 他的 脸
[ig'zibitid] ,
exhibited ,
展出 ,

他们直到最后都保持着美丽；但他脸部的下半部分却显露出来，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [j'iəz] , [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] .
in his latter years , the usual effects of intemperance .
在 他的 后者 年 , 这 通常 效果 的 放纵 .

晚年，他出现了酗酒的常见后果。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [smɔːl]

His	arms	were	strong	,	although	by	no	means	large	;	and	his	hands	small
他的	武器	是	强的	,	虽然	经过	不	方法	大的	;	和	他的	双手	小的

[ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	delicate	.
和	精美的	.

他的手臂很强壮，虽然并不粗壮；他的手却很小巧精致。

[ɒn] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'prəʊpriət] ['kʌplət] [ɪz] ['steɪtɪd] ,

On	a	cast	of	one	of	them	,	the	following	appropriate	couplet	is	stated	,
在	一个	投掷	的	一	的	他们	,	这	下列的	合适的	对联	是	声明	,

在其中一件作品的铸件上，刻有如下恰当的对句：

[baɪ] [mɔːr] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] : —

by	Moore	,	to	have	been	written	:	—
经过	摩尔	,	到	有	到过	书面	:	—

由摩尔撰写：—

[gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] ;

Good	at	a	fight	,	but	better	at	a	play	;
好的	在	一个	斗争	,	但	更好的	在	一个	玩	;

擅长打架，但更擅长演戏；

['gɒdlaɪk] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] !

Godlike	in	giving	;	but	the	devil	to	pay	!
神一般的	在	给予	;	但	这	魔鬼	到	支付	!

慷慨如神，但付出代价却如同魔鬼！

" [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] [tækt] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]

"	No	man	of	his	day	possessed	so	much	tact	in	appropriating	and	adorning	the
"	不	男人	的	他的	天	拥有	所以	很多	策略	在	挪用	和	装饰	这

[wɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

wit	of	others	.
有	的	其他的	.

"他那个时代没有人像他那样善于巧妙地运用和赞美他人的智慧。"

[hiː; hi] ['pilidʒ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] ,

He	pillaged	his	predecessors	of	their	ideas	,
他	被洗劫一空	他的	前任	的	他们的	想法	,

他掠夺了前人的思想，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

with	as	much	skill	and	effrontery	as	he	did	his	contemporaries	of	their
和	作为	很多	技能	和	厚颜无耻	作为	他	做过	他的	同时代人	的	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他像对待同时代的其他人一样，以同样的技巧和厚颜无耻之心骗取了他们的钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪndələnt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

It	was	his	ambition	to	appear	indolent	;	but	he	was	,	in	fact	,
它	曾是	他的	志向	到	出现	懒惰的	;	但	他	曾是	,	在	事实	,

[pə'tɪkjələli] , [ðəʊ] [nɒt] ['regjələli] [lə'bɔːriəs] .

particularly	,	though	not	regularly	laborious	.
特别	,	尽管	不是	经常	费力的	.

他一心想表现得懒散；但实际上，他虽然不经常辛勤劳作，却格外勤奋。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] ,

The	most	striking	parts	of	his	best	speeches	were	written	and	rewritten	,
这	最多	引人注目	部分	的	他的	最好的	演讲	是	书面	和	重写	,

[ɒn] ['seprət] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

on	separate	slips	of	paper	,
在	分离	滑倒	的	纸	,

他最精彩演讲中最引人注目的部分，都是写在不同的纸条上反复修改的。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

and	,	in	many	cases	,	laid	by	for	years	,	before	they	were	spoken	.
和	,	在	许多	案例	,	铺设	经过	为了	年	,	前	他们	是	说	.

而且，在很多情况下，这些话被搁置了多年才被说出口。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ɪ'læbərətli] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	not	only	elaborately	polished	his	good	ideas	,	but	,	when	they	were
他	不是	仅有的	精心	抛光	他的	好的	想法	,	但	,	什么时候	他们	是

['fɪnɪʃt] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

finished	,	waited	patiently	,
完成的	,	等待	耐心	,

他不仅精心打磨自己的好想法，而且在完成之后，耐心地等待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ʌn'tɪl][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .

until	an	opportunity	occurred	of	uttering	them	with	the	best	effect	.
直到	一个	机会	发生	的	发出声音	他们	和	这	最好的	影响	.

直到出现一个能以最佳效果表达这些想法的机会。

[mɔːr] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priː] -

Moore	states	,	that	the	only	time	he	could	have	had	for	the	pre	-
摩尔	各州	,	那	这	仅有的	时间	他	可以	有	有	为了	这	预	-

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

arrangement	of	his	conceptions	,
安排	的	他的	概念	,

摩尔表示，他唯一能够预先安排好自己构想的时间，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][bed] ;

must	have	been	during	the	many	hours	of	the	day	which	he	passed	in	bed	;
必须	有	到过	期间	这	许多	小时	的	这	天	哪个	他	通过了	在	床	;

一定是在他一天中大部分时间卧床休息的时候；

[wen] , ['friːkwəntli] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ,

when	,	frequently	,	while	the	world	gave	him	credit	for	being	asleep	,
什么时候	,	频繁地	,	尽管	这	世界	给予	他	信用	为了	存在	睡着了	,

很多时候，当全世界都以为他睡着的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns]

he	was	employed	in	laying	the	frame	-	work	of	his	wit	and	eloquence
他	曾是	受雇	在	躺下	这	框架	-	工作	的	他的	有	和	口才

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	evening	.
为了	这	晚上	.

他当时正在为当晚的妙语连珠和雄辩之词搭建框架。

" [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)l] , [pɪt] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]['stɪmjələs]
" Like that of his great political rival , Pitt , his eloquence required the stimulus
" 喜欢 那 的 他的 伟大的 政治的 竞争对手 , 匹兹堡 , 他的 口才 必需的 这 刺激
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
of the bottle .
的 这 瓶子 .

“就像他伟大的政治对手皮特一样，他的雄辩也需要酒精的刺激。”

[pɔ:t] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kwikən] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Port was his favourite wine ; it quickened , he said , the circulation and
港口 曾是 他的 最喜欢的 葡萄酒 ; 它 加速 , 他 说 , 这 循环 和
[ðə; ði]['fænsi][tə'geðə(r)] ;
the fancy together ;
这 想要 一起 ;

波特酒是他最喜欢的葡萄酒；他说，它能促进血液循环，也能激发想象力；

['ædɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi]['seldəm] [spəʊk][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
adding , that he seldom spoke to his satisfaction until after he had taken
添加 , 那 他 很少 辐 到 他的 满意 直到 后 他 有 已采取
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bɔtlz] .
a couple of bottles .
一个 夫妻 的 瓶子 .

他还补充说，他通常要喝上几瓶酒之后才会心满意足地说话。

['ɑ:θə(r)] [oʊ'lɪri] [ju:st][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ,
Arthur O'Leary used to remark , that , like a porter ,
亚瑟 奥利里 用过的 到 评论 , 那 , 喜欢 一个 搬运工 ,

亚瑟·奥利里过去常说，就像搬运工一样，

[hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['stedi] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
he never was steady unless he had a load on his head .
他 绝不 曾是 稳定的 除非 他 有 一个 加载 在 他的 头 .

除非头上顶着重物，否则他总是站不稳。

" [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][waɪn] [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
" He also needed the excitement of wine when engaged in composition .
" 他 还 需要 这 激动 的 葡萄酒 什么时候 已订婚的 在 作品 .

“他在创作时也需要葡萄酒带来的兴奋感。”

- [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][bi:; bi] [rɪ'lʌktənt] , - [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , - [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t]
' If an idea be reluctant , ' he would sometimes say , ' a glass of port
- 如果 一个 主意 是 不情愿的 , - 他 会 有时 说 , - 一个 玻璃 的 港口
['raipən][ˌaɪ 'ti:] ,
ripens it ,
成熟 它 ,

他有时会说：“如果一个想法迟迟不肯成形，一杯波特酒就能让它成熟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [fɔ:θ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['fri:li] ,
and it bursts forth ; if it come freely ,
和 它 爆发 前进 ; 如果 它 来 自由 ,

它迸发出来；如果它自由地涌现，

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . -
a glass of port is a glorious reward for it . '
一个 玻璃 的 港口 是 一个 辉煌 报酬 为了 它 . -

一杯波特酒是对这一切的绝佳奖励。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rəʊt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] ['sevrəl] ['kænd(ə)ls] ['bɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He usually wrote at night , with several candles burning around him .
他 通常 写道 在 夜晚 , 和 一些 蜡烛 燃烧 大约 他 .

他通常在晚上写作，周围点燃着几根蜡烛。

" [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'pɔɪntmənts] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][hɪm] , ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

"	The	most	serious	appointments	were	,	to	him	,	matters	of	no	importance	.
"	这	最多	严肃的	预约	是	,	到	他	,	事情	的	不	重要性	.

对他来说，最重要的任命都是无关紧要的事情。

['ɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃədsən] ,

After	promising	to	attend	the	funeral	of	his	friend	Richardson	,
后	有前途	到	出席	这	葬礼	的	他的	朋友	理查森	,

在答应参加朋友理查森的葬礼后，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:vɪs] ; [wɪtʃ] ,

he	arrived	at	the	church	after	the	conclusion	of	the	burial	service	;	which	,
他	到达的	在	这	教会	后	这	结论	的	这	葬礼	服务	;	哪个	,

葬礼仪式结束后，他才到达教堂；

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [dɪs'greɪs] , [hi:; hi] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

however	,	to	their	mutual	disgrace	,	he	prevailed	on	the	clergyman	to	repeat	.
然而	,	到	他们的	相互的	耻辱	,	他	最终获胜	在	这	牧师	到	重复	.

然而，令他们两人都感到羞愧的是，他竟然说服了那位牧师再次这样做。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] , ['i:v(ə)n][ɪn][mɔ:(r)]

But	,	notwithstanding	his	liability	to	the	charge	of	desecration	,	even	in	more
但	,	虽然	他的	责任	到	这	收费	的	亵渎	,	甚至	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] ,

than	one	instance	,
比	一	实例	,

但是，尽管他有亵渎神灵的罪名，而且不止一次，

[hi:; hi] [prə'fest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] [hi:; hi][felt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

he	professed	,	and	it	is	but	charitable	to	presume	that	he	felt	,	in	his
他	声称	,	和	它	是	但	慈善	到	怙	那	他	毛毡	,	在	他的

['betə(r)] ['momənts] ,

better	moments	,
更好的	时刻	,

他曾这样宣称，而且我们姑且认为，在他心情好的时候，他确实这么觉得。

[ə; eɪ] [di:p] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['paɪəti] .

a	deep	sense	of	the	worth	of	piety	.
一个	深的	感觉	的	这	值得	的	虔诚	.

对虔诚价值的深刻理解。

[hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'sɪdəd] , [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [meɪk]

He	had	ever	considered	,	he	said	,	a	deliberate	disposition	to	make
他	有	曾经	经过考虑的	,	他	说	,	一个	商榷	处置	到	制作

['prɔsilait] [ɪn][ˌɪnfɪ'delətɪ] ,

proselytes	in	infidelity	,
皈依者	在	不忠	,

他说，他一直都考虑过故意使人皈依异教。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'prævətɪ] , [ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['aʊtreɪdʒ] ,

as	an	unaccountable	depravity	,	a	brutal	outrage	,
作为	一个	无法解释	堕落	,	一个	野蛮	暴行	,

作为一种无法解释的堕落行为，一种残酷的暴行，

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ɔ:(r)] [kən'si:v] .

the	motive	for	which	he	had	never	been	able	to	trace	or	conceive	.
这	动机	为了	哪个	他	有	绝不	到过	有能力的	到	痕迹	或者	构想	.

他始终无法追溯或理解其动机。

" ['ʃəridən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][kə'ləʊkwiəl][wɪt] .

"	Sheridan	enjoyed	a	distinguished	reputation	for	colloquial	wit	.
"	谢里丹	享受	一个	杰出的	名声	为了	口语	有	.

谢里丹以其诙谐幽默的口语表达方式而享有盛誉。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪktə] , & [siː] . [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði]

From	among	the	best	of	the	occasional	dicta	,	&	c	.	attributed	to	him	,	the
从	之中	这	最好的	的	这	偶然	格言	,	&	c	.	归因于	到	他	,	这

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] : —

following	are	selected	:	—
下列的	是	已选	:	—

以下摘自归于他名下的众多格言警句等，堪称其中的佼佼者：——

" [æn; ən] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdi] , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

"	An	elderly	maiden	lady	,	an	inmate	of	a	country	house	,
"	一个	老年	少女	女士	,	一个	囚犯	的	一个	国家	房子	,

一位年长的未婚女士，住在乡间别墅里，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ʃəridən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪk'sprest] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk]

at	which	Sheridan	was	passing	a	few	days	,	expressed	an	inclination	to	take
在	哪个	谢里丹	曾是	通过	一个	很少	天	,	表达	一个	倾角	到	拿

[ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] [hɪm] ,

a	stroll	with	him	,
一个	漫步	和	他	,

谢里丹在那里停留了几天，并表示愿意和他一起散步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

but	he	excused	himself	,	on	account	of	the	badness	of	the	weather	.
但	他	已原谅	他自己	,	在	帐户	的	这	坏	的	这	天气	.

但他以天气恶劣为由，婉拒了邀请。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] .

Shortly	afterwards	,	she	met	him	sneaking	out	alone	.
不久	然后	,	她	遇见	他	鬼鬼祟祟	出去	独自的	.

不久之后，她发现他独自一人偷偷溜了出来。

- [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [klɪəd] [ʌp] . -

'	So	,	Mr	.	Sheridan	,	'	said	she	,	'	it	has	cleared	up	.	'
-	所以	,	先生	.	谢里丹	,	-	说	她	,	-	它	有	已清除	向上	.	-

"所以，谢里丹先生，"她说，"事情已经明朗了。"

- [jes] , ['mædəm] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [klɪəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

'	Yes	,	madam	,	'	was	the	reply	;	'	it	certainly	has	cleared	up	enough	for
-	是的	,	女士	,	-	曾是	这	回复	;	-	它	当然	有	已清除	向上	足够的	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

"是的，夫人，"对方回答说，"天气确实已经好转了很多，至少对一个人来说是这样。"

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ; - [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

but	not	enough	for	two	;	'	and	off	he	went	.
但	不是	足够的	为了	二	;	-	和	离开	他	去	.

但不够两个人用；"然后他就走了。

" [hiː; hi] ['dʒɒkjələli] [əb'zɜːvd] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] ,

"	He	jocularly	observed	,	on	one	occasion	,	to	a	creditor	,
"	他	开玩笑地	观察到	,	在	一	场合	,	到	一个	债权人	,

"他曾有一次半开玩笑地对一位债权人说，

[huː] [pə'remptrəli] [rɪ'kwaɪəd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [det] , -

who	peremptorily	required	payment	of	the	interest	due	on	a	long	-	standing	debt	,	'
WHO	专断地	必需的	支付	的	这	兴趣	到期的	在	一个	长的	-	常设	债务	,	-

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

My	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

他武断地要求支付长期债务的到期利息，"我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;

you	know	it	is	not	my	interest	to	pay	the	principal	;
你	知道	它	是	不是	我的	兴趣	到	支付	这	主要的	;

你知道偿还本金并非我的本意；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . -

nor	is	it	my	principle	to	pay	the	interest	.	'
也不	是	它	我的	原则	到	支付	这	兴趣	.	-

我也没有支付利息的原则。

" [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['hævɪŋ] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

"	One	day	,	the	prince	of	Wales	having	expatiated	on	the	beauty	of	Dr	.
"	一	天	,	这	王子	的	威尔士	拥有	加长	在	这	美丽	的	博士	.

['dɑːrwɪnz] [ə'pɪnjən] ,

Darwin's	opinion	,
达尔文的	观点	,

“有一天，威尔士亲王详细阐述了达尔文博士观点的美妙之处，

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	the	reason	why	the	bosom	of	a	beautiful	woman	possesses	such	a
那	这	原因	为什么	这	怀	的	一个	美丽的	女士	拥有	这样的	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][mæn][ɪz] ,

fascinating	effect	on	man	is	,
迷人	影响	在	男人	是	,

美丽女性的胸部之所以对男人有如此迷人的影响，原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [ðə; ði][fɜːst] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	derived	from	that	source	the	first	pleasurable	sensations	of	his
因为	他	衍生的	从	那	来源	这	第一的	令人愉悦的	感觉	的	他的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

因为他从那个来源获得了婴儿时期最初的快乐体验。

['ʃəridən] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] ['hæpɪli] .

Sheridan	ridiculed	the	idea	very	happily	.
谢里丹	嘲笑	这	主意	非常	快乐地	.

谢里丹非常高兴地嘲笑了这个想法。

- [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hænd] ,

'	Such	children	,	then	,	'	said	he	,	'	as	are	brought	up	by	hand	,
-	这样的	孩子们	,	然后	,	-	说	他	,	-	作为	是	带来	向上	经过	手	,

“那么，”他说，“就是那些由人抚养长大的孩子，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [sen'seiʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

must	needs	be	indebted	for	similar	sensations	to	a	very	different
必须	需求	是	负债累累	为了	相似的	感觉	到	一个	非常	不同的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

object	;	and	yet	,
目的	;	和	然而	,

必然会对截然不同的事物产生类似的感受；然而，

[ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)][felt] ['eni] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['æmətəri] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

I	believe	,	no	man	has	ever	felt	any	intense	emotions	of	amatory	delight	at
我	相信	,	不	男人	有	曾经	毛毡	任何	激烈的	情绪	的	爱慕	喜	在

[bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pæp] - [spuːn] . -

beholding	a	pap	-	spoon	.	'
凝视	一个	帕普	-	勺子	.	-

我相信，没有任何男人会因为看到一把小勺子而产生强烈的爱慕之情。

" ['boʊdən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːsɪz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)]
" Boaden , the author of several theatrical pieces , having given Drury lane theatre
" 博登 , 这 作者 的 一些 戏剧 件 , 拥有 给定 德鲁里 车道 剧院
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
the title of a wilderness ,
这 标题 的 一个 荒野 ,

“博登是几部戏剧作品的作者，他曾将德鲁里巷剧院命名为一片荒野。”

['ʃəridən] , [wen] [rɪ'kwestɪd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['trædʒədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Sheridan , when requested , shortly afterwards , to produce a tragedy , written by
谢里丹 , 什么时候 请求 , 不久 然后 , 到 生产 一个 悲剧 , 书面 经过
['boʊdən] , [rɪ'plaɪd] ,
Boaden , replied ,
博登 , 回复 ,

不久之后，当被要求制作博登创作的一部悲剧时，谢里丹回答说：

- [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] : — [naʊ] ,
- The wise and discreet author calls our house a wilderness : — now ,
- 这 明智的 和 慎重 作者 呼叫 我们的 房子 一个 荒野 : — 现在 ,

这位睿智而谨慎的作者称我们的家为一片荒野：——现在，

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ;
I don't mind allowing the oracle to have his opinion ;
我 不 头脑 允许 这 神谕 到 有 他的 观点 ;

我不介意让神谕发表他的看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
but it is really too much for him to expect ,
但 它 是 真的 也 很多 为了 他 到 预计 ,

但对他来说，这要求实在太高了。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] . -
that I will suffer him to prove his words . '
那 我 将要 遭受 他 到 证明 他的 字 . -

我会让他有机会证明他所说的话。

" ['kelɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] , ['dʒɒnstoʊn] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə]
" Kelly having to perform an Irish character , Johnstone took great pains to
" 凯莉 拥有 到 履行 一个 爱尔兰 特点 , 约翰斯通 采取 伟大的 疼痛 到
[ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [brəʊg] ,
instruct him in the brogue ,
指示 他 在 这 布洛克鞋 ,

“由于凯利要扮演一个爱尔兰角色，约翰斯通不遗余力地指导他学习爱尔兰口音。”

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [ðæt] ['ʃəridən] [sed] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,
but with so little success , that Sheridan said , on entering the green - room ,
但 和 所以 小的 成功 , 那 谢里丹 说 , 在 进入 这 绿色的 - 房间 ,

但收效甚微，以至于谢里丹在进入休息室时说道：

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , - ['brɑːvəʊ] , ['kelɪ] !
at the conclusion of the piece , ' Bravo , Kelly !
在 这 结论 的 这 片 , - Bravo , 凯莉 !

文章结尾处，凯莉说道：“太棒了！”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! -
I never heard you speak such good English in all my life ! '
我 绝不 听到 你 说话 这样的 好的 英语 在 全部 我的 生活 ! -

我这辈子都没听过你讲这么好的英语！

" [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [piːs]
" He delighted in practical jokes , and seems to have enjoyed a sheer piece
" 他 高兴极了 在 实际的 笑话 , 和 似乎 到 有 享受 一个 透明 片
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

他喜欢恶作剧，似乎很享受纯粹的捣蛋乐趣。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gʌstəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
with all the gusto of a school - boy .
和 全部 这 古斯托 的 一个 学校 - 男生 .

像个小学生一样兴致勃勃。

[æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] , ['tɪkəl] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [pleɪ] - ['feloʊz] :
At this kind of sport , Tickell and Sheridan were often play - fellows :
在 这 种类 的 运动 , 蒂克尔 和 谢里丹 是 经常 玩 - 伙伴们 :

在这项运动中，蒂克尔和谢里丹经常是球友：

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'tendɪd] [wɪð]
and the tricks which they inflicted on each other , were frequently attended with
和 这 技巧 哪个 他们 造成的 在 每个 其他 , 是 频繁地 参加 和
['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
rather unpleasant consequences .
相当 令人不快的 结果 .

他们互相捉弄的那些恶作剧，常常会带来相当不愉快的后果。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪn'djuːst] ['tɪkəl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ,
One night , he induced Tickell to follow him down a dark passage ,
一 夜晚 , 他 诱导 蒂克尔 到 跟随 他 向下 一个 黑暗的 通道 ,

一天晚上，他诱使蒂克尔跟着他走进一条黑暗的小通道。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
on the floor of which he had placed all the plates and dishes he could
在 这 地面 的 哪个 他 有 放置 全部 这 盘子 和 菜肴 他 可以
['mʌstə(r)] ,
muster ,
鼓起 ,

他把能找到的所有盘子和碗碟都摆放在了地板上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ][klɪə(r)][pɑːθ][wɒz; wəz][left]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
in such a manner , that while a clear path was left open for his own
在 这样的 一个 方式 , 那 尽管 一个 清除 小路 曾是 左边 打开 为了 他的 自己的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

如此一来，既为他自己留下了一条清晰的逃跑路线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['tɪkəl] [dɪd][nɒt] [smæʃ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it would have been a miracle if Tickell did not smash two - thirds of them .
它 会 有 到过 一个 奇迹 如果 蒂克尔 做过 不是 粉碎 二 - 三分之一 的 他们 .

如果蒂克尔没有砸碎其中三分之二，那才真是个奇迹。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʃəridən] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] : ['tɪkəl] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɒkəri] ,
The result was as Sheridan had anticipated : Tickell fell among the crockery ,
这 结果 曾是 作为 谢里丹 有 预期 : 蒂克尔 跌倒 之中 这 陶器 ,

结果正如谢里丹预料的那样：蒂克尔掉进了瓷器堆里。

[wɪtʃ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [kʌt] [hɪm][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [lɔːd] [dʒɒn] ['taʊn.zənd] [faʊnd] [hɪm] ,
which so severely cut him in many places , that Lord John Townshend found him ,
哪个 所以 严重 切 他 在 许多 地方 , 那 主 约翰 汤森德 成立 他 ,

他身上多处伤口非常严重，以至于约翰·汤森勋爵发现了他。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['pætʃɪz] .
the next day , in bed , and covered with patches .
这 下一个 天 , 在 床 , 和 涵盖 和 补丁 .

第二天，他躺在床上，身上贴满了补丁。

- ['ʃəridən] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ə'trəʊʃəsli] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Sheridan has behaved atrociously towards me , ' said he ,
- 谢里丹 有 表现 极其糟糕 向 我 , - 说 他 ,

他说："谢里丹对我的行为极其恶劣。"

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪm] .
' and I am resolved to be revenged on him .
- 和 我 是 已解决 到 是 复仇 在 他 .

我决心要报复他。

[bʌt; bət] , -
But , '
但 , -

但， '

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['ædɪd] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ɪn'taɪəli] [səb'dju:] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [haʊ]
added he , his admiration at the trick entirely subduing his indignation , ' how
额外 他 , 他的 钦佩 在 这 诡计 完全 制服 他的 愤慨 , - 如何
[ə'meɪzɪŋli] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ! -
amazingly well it was managed ! '
令人惊讶的是 出色地 它 曾是 管理 ! -

他补充道，对这个技巧的钦佩之情完全压过了他的愤慨，"这真是太神奇了！"

" [hi:; hi][wʌns] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] [fɔ:(r); fə(r)]
" He once took advantage of the singular appetite of Richardson for
" 他 一次 采取 优势 的 这 单数 食欲 的 理查森 为了
['ɑ:gjumənt] ,
argument ,
争论 ,

"他曾利用理查森对辩论的独特嗜好，

[tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kəʊtʃ] - [feə(r)] .
to evade payment of a heavy coach - fare .
到 逃避 支付 的 一个 重的 教练 - 票价 .

逃避支付高额的长途汽车车费。

['ʃəridən] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['hækni] - ['tʃæriət] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
Sheridan had occupied a hackney - chariot for several hours ,
谢里丹 有 占领 一个 哈克尼 - 战车 为了 一些 小时 ,

谢里丹曾占用一辆出租马车几个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
and had not a penny in his pocket to pay the coachman .
和 有 不是 一个 一分钱 在 他的 口袋 到 支付 这 马车夫 .

他口袋里一分钱也没有，没法付给马车夫。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['rɪtʃədsən] [pɑ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk]
While in this dilemma , Richardson passed , and he immediately proposed to take
尽管 在 这 困境 , 理查森 通过了 , 和 他 立即地 建议的 到 拿
[ðə; ði][dɪ'spju:tənt][ʌp] ,
the disputant up ,
这 争议方 向上 ,

面对这种两难境地，理查森放弃了，并立即提出接受争议方的挑战。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

as	they	appeared	to	be	going	in	the	same	direction	.
作为	他们	出现	到	是	去	在	这	相同的	方向	.

因为他们看起来正朝着同一个方向前进。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

The	offer	was	accepted	,
这	提供	曾是	公认	,

提议已被接受。

[ænd; ənd] ['ʃəridən] [ə'drɔɪtli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz]

and	Sheridan	adroitly	started	a	subject	on	which	his	companion	was
和	谢里丹	巧妙地	开始	一个	主题	在	哪个	他的	伴侣	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .

usually	very	vehement	and	obstinate	.
通常	非常	慷慨	和	顽固	.

谢里丹巧妙地开启了一个话题，而他的同伴通常会对此非常激烈和固执。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

The	argument	was	maintained	with	great	warmth	on	both	sides	,
这	争论	曾是	维持	和	伟大的	温暖	在	两个都	侧面	,

双方都以极大的热情参与了这场争论。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʃəridən] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃek]

until	at	length	Sheridan	affected	to	lose	his	temper	,	and	pulling	the	check
直到	在	长度	谢里丹	做作的	到	失去	他的	脾气	,	和	拉	这	查看

- [strɪŋ] ,

-	string	,
-	细绳	,

最后，谢里丹假装发脾气，拉动了止动绳。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][let][hɪm][aʊt] ['ɪnstəntli] ,

commanded	the	coachman	to	let	him	out	instantly	,
命令	这	马车夫	到	让	他	出去	即刻	,

命令车夫立刻放他下车，

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ,

protesting	that	he	would	not	ride	another	yard	with	a	man	who	held	such	opinions	,
抗议	那	他	会	不是	骑	其他	院子	和	一个	男人	WHO	握住	这样的	意见	,

他抗议说，他不会再和持有这种观点的人一起骑马了。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	supported	them	in	such	a	manner	.
和	有	他们	在	这样的	一个	方式	.

并以这种方式支持他们。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['rɪtʃədsən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

So	saying	,	he	descended	and	walked	off	,	leaving	Richardson	to	enjoy	his
所以	说	,	他	下降	和	步行	离开	,	离开	理查森	到	享受	他的

['fænsid] ['traɪʌmf] ,

fancied	triumph	,
幻想	胜利	,

说完，他便走下台阶，扬长而去，留下理查森独自享受他想象中的胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] .

and	to	pay	the	whole	fare	.
和	到	支付	这	所有的	票价	.

并支付全部车费。

['rɪtʃədsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['ʃɛrɪdənz] [ə'pærənt] [dɪ'fiːt] ,

Richardson	,	it	is	said	,	in	a	paroxysm	of	delight	at	Sheridan's	apparent	defeat	,
理查森	,	它	是	说	,	在	一个	发作	的	喜	在	谢里丹的	明显	击败	,

据说，理查森在看到谢里丹明显战败后欣喜若狂。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [vəu'sifəreit] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

put	his	head	out	of	the	window	and	vociferated	his	arguments	until	he
放	他的	头	出去	的	这	窗户	和	大声喊叫	他的	论点	直到	他

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

他把头伸出窗外，大声嚷嚷着他的观点，直到消失在视线之外。

" [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ɔ:(r)] [ə'pendɪks] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ni:tli] ['eksɪkju:tɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

"	The	minor	or	appendix	biographies	are	not	so	neatly	executed	as	the	more
"	这	次要的	或者	附录	传记	是	不是	所以	整齐地	执行	作为	这	更多的

['leŋθi] ['sketʃɪz] .

lengthy	sketches	.
冗长	草图	.

“篇幅较短或作为附录的传记不如篇幅较长的传记那样精炼完整。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒdli] [sed] , " [ðæt] ['ɔ:ldəmən] [wʊd] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ]

It	is	rather	oddly	said	,	"	that	Alderman	Wood	shortly	before	the	demise	of	George
它	是	相当	奇怪	说	,	"	那	市议员	木头	不久	前	这	死亡	的	乔治

[ðə; ði] [fɔ:θ] ,

the	Fourth	,
这	第四	,

有种说法相当奇怪，“奥尔德曼·伍德在乔治四世去世前不久，

[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred]

obtained	leave	to	bring	in	a	bill	for	the	purpose	of	preventing	the	spread
获得	离开	到	带来	在	一个	账单	为了	这	目的	的	预防	这	传播

[ɒv; əv] ['keɪnaɪn] ['mædnəs] .

of	canine	madness	.
的	犬类	疯狂	.

获准提出一项法案，旨在防止犬类疯狂症的蔓延。

" [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒp] - ['fæktə(r)] ,

"	Again	,	as	the	Alderman	is	a	hop	-	factor	,
"	再次	,	作为	这	市议员	是	一个	跳	-	因素	,

“再说一遍，由于市议员是一个影响因素，

[waɪ] [əb'zɜ:v] " [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [hɪz; ɪz]

why	observe	"	he	is	said	to	have	realized	a	considerable	fortune	by	his
为什么	观察	"	他	是	说	到	有	已实现	一个	大量	财富	经过	他的

['fɔ:tʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɒps] .

fortunate	speculations	in	hops	.
幸运	猜测	在	酒花	.

为什么注意到”据说他通过在啤酒花方面的成功投机而获得了相当可观的财富”？

" [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['spekjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

"	This	describes	him	as	a	mere	speculator	,	and	not	as	an	established
"	这	描述	他	作为	一个	仅仅	投机者	,	和	不是	作为	一个	已确立的

['treɪdə(r)] [ɪn] [hɒps] .

trader	in	hops	.
商	在	酒花	.

“这表明他只是一个投机者，而不是一个成熟的啤酒花交易商。”

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] ['ɪərə] [ɪz] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt]

The	present	volume	of	the	Georgian	Era	is	handsomely	printed	,	and	is	,	without
这	展示	体积	的	这	格鲁吉亚	时代	是	英俊地	打印	,	和	是	,	没有

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

本书所著的《乔治时代史》印刷精美，而且毫无例外地.....

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['merɪt][ɔ:(r)][saɪz] —

the	cheapest	book	of	the	day	,	considered	either	as	to	its	merit	or	size	—
这	最便宜	书	的	这	天	,	经过考虑的	任何一个	作为	到	它是	优点	或者	尺寸	—

['kwɒləti][ɔ:(r)]['kwɒntəti] :

quality	or	quantity	:
质量	或者	数量	:

当天最便宜的书，无论从价值还是篇幅来看——质量还是数量：

[wɒt] [kæn; kən] [træn'send] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'denst] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][wi:; wi]

what	can	transcend	nearly	600	pages	of	such	condensed	reading	as	we
什么	能	超越	几乎	-	页面	的	这样的	浓缩版	阅读	作为	我们

[hæv; həv] [pru:vd] [ðɪs] [wɜ:k] [tu:; tə][kən'teɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] !

have	proved	this	work	to	contain	—	for	half	-	a	-	guinea	!
有	已证实	这	工作	到	包含	—	为了	一半	-	一个	-	几内亚	!

这部作品篇幅近 600 页，内容精炼，我们已证明其价值远超其本身——而且只需半个几尼！

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)l] ,

Were	it	re	-	written	and	printed	in	the	style	of	a	fashionable	novel	,
是	它	关于	-	书面	和	打印	在	这	风格	的	一个	时髦	小说	,

如果把它改写成一部时髦小说的风格再出版的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət]

it	would	reach	round	the	world	,	and	in	that	case	,	it	should	disappear	at
它	会	抵达	圆形的	这	世界	,	和	在	那	案件	,	它	应该	消失	在

['terə] [del]['fweɪgəʊ] .

Terra	del	Fuego	.
泰拉	del	火	.

它会传播到世界各地，那样的话，它最终会在火地岛消失。

[ðə; ði] [im'belɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] ['ɪərə][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪts][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] ;

The	embellishments	of	the	Georgian	Era	are	not	its	most	successful	portion	;
这	装饰	的	这	格鲁吉亚	时代	是	不是	它是	最多	成功的	部分	;

乔治王朝时期的装饰并非其最成功的部分；

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [hed] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] . [frʌnts] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

but	a	fine	head	of	George	I	.	fronts	the	title	-	page	.
但	一个	美好的	头	的	乔治	我	.	前线	这	标题	-	页	.

但扉页上印着乔治一世的精美头像。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊts] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ˌju: 'es] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'gri:əb(ə)l]['peɪdʒɪz][ə'nɒn] .

The	anecdotes	,	by	the	way	,	will	furnish	us	two	or	three	agreeable	pages	anon	.
这	轶事	,	经过	这	方式	,	将要	提供	我们	二	或者	三	同意	页面	匿名	.

顺便一提，这些轶事很快就能给我们提供两三页有趣的篇幅。

[faɪn] [a:ts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

美术。

['pætrɪk] ['neizmiθ] .

PATRICK	NASMYTH	.
帕特里克	纳斯米斯	.

帕特里克·纳斯米斯。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

This	distinguished	landscape	-	painter	was	the	son	of	Mr	.
这	杰出的	景观	-	画家	曾是	这	儿子	的	先生	.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['neizmiθ] ,

Alexander	Nasmyth	,
亚历山大	纳斯密斯	,

这位杰出的风景画家是亚历山大·纳斯密斯先生的儿子。

[æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

an	artist	who	is	still	living	and	well	known	in	Edinburgh	,
一个	艺术家	WHO	是	仍然	活的	和	出色地	已知	在	爱丁堡	,

一位仍然居住在爱丁堡且颇有名气的艺术家

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪti] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

at	which	city	Patrick	was	born	about	the	year	1785	.
在	哪个	城市	帕特里克	曾是	出生	关于	这	年	-	.

帕特里克大约于 1785 年出生于哪个城市?

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ,

His	education	appears	to	have	been	good	,
他的	教育	出现	到	有	到过	好的	,

他似乎接受过良好的教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	he	was	early	initiated	in	the	art	of	painting	by	his	father	,
和	他	曾是	早期的	启动	在	这	艺术	的	绘画	经过	他的	父亲	,

他从小就跟随父亲学习绘画艺术。

[huː] ['kɒnstəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['meni] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

who	constantly	represented	to	him	the	many	great	advantages	to	be	derived
WHO	不断地	代表	到	他	这	许多	伟大的	优势	到	是	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] -

from	the	study	of	nature	rather	than	from	the	old	masters	'
从	这	学习	的	自然	相当	比	从	这	老的	大师	-

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

他不断向他阐述，研究自然比研究古代大师的作品更有益。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərətɪ][baɪ][taɪm][ænd; ənd]

the	greater	portion	of	which	have	lost	their	original	purity	by	time	and
这	更大的	部分	的	哪个	有	丢失的	他们的	原来的	纯度	经过	时间	和

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [tɜːm] [ðəm'selvz] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'stɔːrə(r)] .

the	unskilful	management	of	those	persons	who	term	themselves	picture	restorers	.
这	不熟练的	管理	的	那些	人	WHO	学期	他们自己	图片	修复者	.

其中大部分由于时间的流逝和那些自称为绘画修复师的人的拙劣处理，已经失去了原有的纯净度。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][məʊst] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts]

Far	from	confining	himself	to	the	usual	method	adopted	by	most	young	artists
远的	从	限制	他自己	到	这	通常	方法	已采用	经过	最多	年轻的	艺术家

[ɒv; əv] ['sɜː.vaɪl.li] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [əʊld] ['peɪntɪŋz] ,

of	servilely	imitating	old	paintings	,
的	卑躬屈膝地	模仿	老的	绘画	,

他并没有像大多数年轻艺术家那样，拘泥于模仿古代绘画的惯常方法，

[jʌŋ] ['neizmiθ] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒpi]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['veərid] ['freʃnəs]

young	Nasmyth	very	soon	began	to	copy	nature	in	all	her	varied	freshness
年轻的	纳斯密斯	非常	很快	开始	到	复制	自然	在	全部	她	多种多样	新鲜

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

小纳斯米斯很快就开始模仿大自然各种各样清新美丽的景象。

['skɒtlənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Scotland	**contains**	**much**	**of**	**the**	**picturesque**	**,**
苏格兰	包含	很多	的	这	如画	,

苏格兰拥有许多风景如画的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hiː; hi] [siːzd] ['evrɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]

and	**from**	**this**	**circumstance**	**he**	**seized**	**every**	**opportunity**	**to**	**cultivate**	**his**
和	从	这	环境	他	查获	每一个	机会	到	培育	他的

['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] .

genius	**for**	**landscape**	**-**	**painting**	**.**
天才	为了	景观	-	绘画	.

正是在这种情况下，他抓住一切机会来培养自己的风景画天赋。

[wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ðɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]

With	**incessant**	**application**	**he**	**studied**	**the**	**accidental**	**formation**	**of**	**clouds**	**and**
和	不停歇	应用	他	研究	这	偶然	形成	的	云	和

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

the	**shadows**	**thrown**	**by**	**them**	**on**	**the**	**earth**	**;**
这	阴影	抛掷	经过	他们	在	这	地球	;

他孜孜不倦地研究云的偶然形成以及云在地球上投下的阴影；

[baɪ] [wɪtʃ] ['præktɪs] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'lɪnɪeɪtɪŋ] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst]

by	**which**	**practice**	**he**	**acquired**	**the**	**art**	**of**	**delineating**	**with**	**precision**	**the**	**most**
经过	哪个	实践	他	获得	这	艺术	的	界定	和	精确	这	最多

['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] .

pleasing	**effects**	**.**
令人愉悦	效果	.

通过这种练习，他掌握了精准描绘最令人愉悦效果的艺术。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ə'pɪəz] ['verɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ; [hiː; hi] [ɪk'seld] [haʊ'evə(r)] , ['əʊnlɪ][ɪn]

His	**style**	**appears**	**very**	**agreeable**	**and**	**unaffected**	**;**	**he**	**excelled**	**however**	**,**	**only**	**in**
他的	风格	出现	非常	同意	和	不受影响	;	他	表现出色	然而	,	仅有的	在

['rʊərəl] ['siːnərɪ] ,

rural	**scenery**	**,**
乡村的	风景	,

他的画风显得非常和蔼自然；然而，他最擅长的只有乡村风景画。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skaɪz] , ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)]['truːli]

in	**which**	**his**	**skies**	**,**	**distant**	**hills**	**,**	**and**	**the**	**barks**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**are**	**truly**
在	哪个	他的	天空	,	遥远	丘陵	,	和	这	树皮	的	这	树木	,	是	真的

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	**.**
令人钦佩的	.

其中他镜头下的天空、远处的山峦和树皮，都令人叹为观止。

[hɪz; ɪz] ['fɔːgraud] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz]

His	**foregrounds**	**are**	**always**	**beautifully**	**diversified**	**,**	**and**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**is**
他的	前景	是	总是	非常漂亮	多元化	,	和	每一个	刀刃	的	草	是

[truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

true	**to**	**nature**	**.**
真的	到	自然	.

他的前景总是呈现出优美多样的景象，每一根草叶都栩栩如生，真实自然。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːkwəl][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ,

He	**is**	**not**	**equal**	**in**	**every**	**respect**	**to**	**Hobbima**	**,**
他	是	不是	平等的	在	每一个	尊重	到	-	,

他并非在所有方面都与霍比玛相提并论。

[jet] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə'prɔksɪmɪts] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)][ðæn; ðən]['enɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] .

yet	**certainly**	**approximates**	**nearer**	**to**	**that**	**celebrated**	**master**	**than**	**any**	**English**	**artist**	**.**
然而	当然	近似值	更近	到	那	著名	掌握	比	任何	英语	艺术家	.

但肯定比任何英国艺术家都更接近那位著名大师的风格。

[ɪn] - ,
In **1830** **,**
在 - ,

1830年，

['mɪstə(r)] . ['neizmiθ] [səʊld][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz]
Mr **.** **Nasmyth** **sold** **his** **valuable** **collection** **of** **original** **sketches** **and** **drawings**
先生 . 纳斯密斯 卖 他的 有价值的 收藏 的 原来的 草图 和 图画
[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [paʊndz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['penəl] ,
for **thirty** **pounds** **to** **George** **Pennell** **,**
为了 三十 磅 到 乔治 佩内尔 ,

纳斯米斯先生以三十英镑的价格将他珍贵的素描和绘画原稿收藏卖给了乔治·佩内尔。

[ˌi: es 'kju:] . , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃəz] ,
Esq **.** **,** **who** **also** **purchased** **several** **of** **his** **exquisitely** **finished** **pictures** **,**
先生 . , WHO 还 购买 一些 的 他的 精美绝伦 完成的 图片 ,
[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [ə; eɪ] [vju:] [ɪn] [li:] [wʊd] ,
one **of** **which** **—** **a** **View** **in** **Lee** **Wood** **,**
一 的 哪个 — 一个 看法 在 李 木头 ,

这位先生还购买了他的几幅精美画作，其中一幅是《李伍德的景色》。

[nɪə(r)] , ['brɪstl] — [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['nɔ:rθwɪk] .
near **,** **Bristol** **—** **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **Lord** **Northwick** **.**
靠近 , 布里斯托尔 — 是 现在 在 这 拥有 的 主 诺斯威克 .

布里斯托尔附近——现在归诺斯威克勋爵所有。

['neizmiθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪg'zɪbɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
Nasmyth **was** **a** **constant** **exhibitor** **at** **the** **Royal** **Academy** **,** **the** **British** **Institution**
纳斯密斯 曾是 一个 持续的 参展商 在 这 皇家 学院 , 这 英国 机构
, & [si:] . ,
, **&** **c** **.** **,**
, & c . ,

纳斯密斯经常在皇家艺术学院、英国艺术学会等机构展出作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [spek'teɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and **his** **performances** **delighted** **the** **uninstructed** **spectator** **as** **well** **as** **the**
和 他的 表演 高兴极了 这 未经指导 旁观者 作为 出色地 作为 这
[ˌkɒnə'sɜ:(r)] .
connoisseur **.**
行家 .

他的表演既让不懂行的观众感到愉悦，也让鉴赏家们赞叹不已。

[ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['mænli]
In **person** **,** **he** **was** **of** **the** **middle** **stature** **,** **and** **possessed** **a** **manly**
在 人 , 他 曾是 的 这 中间 身材 , 和 拥有 一个 男子气概
['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['fɪgə(r)] .
countenance **with** **an** **agreeable** **figure** **.**
面容 和 一个 同意 数字 .

他本人身材中等，面容俊朗，体态匀称。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
In **conversation** **he** **was** **vivacious** **and** **witty** **,** **especially** **when** **in** **company** **with**
在 对话 他 曾是 活泼 和 机智 , 尤其 什么时候 在 公司 和
[ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['pɑ:ti] .
a **convivial** **party** **.**
一个 欢快的 派对 .

他谈吐风趣幽默，尤其是在与一群和蔼可亲的人在一起时。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]
His **character** **,** **in** **some**
他的 特点 , 在 一些

他的人格，在某些方面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[rɪˈspekts] , [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈmɔːrlənd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
respects , was similar to that of George Morland ; he was rather too much
尊重 , 曾是 相似的 到 那 的 乔治 莫兰德 ; 他 曾是 相当 也 很多
[əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪvɪəl] [ˈpleʒəz] ,
addicted to convivial pleasures ,
上瘾 到 欢快的 快乐 ,

在某些方面，他与乔治·莫兰相似；他过于沉迷于社交享乐。

[jet] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][best] [ˈkʌmpəni] ,
yet was ever solicitous to mix with the best company ,
然而 曾是 曾经 殷勤 到 混合 和 这 最好的 公司 ,

然而，他始终渴望与最优秀的人交往。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈlaɪt] [ˈmænəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendəd] [hɪm][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [gest] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
and his polite manners always rendered him an acceptable guest ; in this respect
和 他的 有礼貌的 礼仪 总是 渲染 他 一个 可接受 客人 ; 在 这 尊重
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnˈlaɪk][ˈmɔːrlənd] ,
he was unlike Morland ,
他 曾是 与此不同 莫兰德 ,

他彬彬有礼的举止总是使他成为一位受欢迎的客人；在这方面，他与莫兰截然不同。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [lʌvd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs]
who , it is well known , loved to select his companions from the lowest class
WHO , 它 是 出色地 已知 , 喜爱 到 选择 他的 同伴 从 这 最低 班级
[ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
of society .
的 社会 .

众所周知，他喜欢从社会底层挑选朋友。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈneizmiθ] [əbˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
Although Nasmyth obtained considerable sums for his pictures , he was never
虽然 纳斯密斯 获得 大量 总和 为了 他的 图片 , 他 曾是 绝不
[səˈfɪʃntli] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ;
sufficiently economical to save money ;
足够 经济 到 节省 钱 ;

虽然纳斯米斯靠画作获得了相当可观的收入，但他却从来没有足够节俭到存钱；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈreɪndʒd] [steɪt] .
on the contrary his private affairs were in a very deranged state .
在 这 相反 他的 私人的 事务 是 在 一个 非常 精神错乱 状态 .

相反，他的私生活却一团糟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][rɪˈzaɪdɪd]
He was never married , and during the last ten years of his life resided
他 曾是 绝不 已婚 , 和 期间 这 最后的 十 年 的 他的 生活 居住地
[æt; ət] [ˈlæmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

他终身未婚，生命的最后十年居住在兰贝斯。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈneizmiθ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Towards the end of July , 1831 , Mr . Nasmyth , accompanied by two of his
向 这 结尾 的 七月 , - , 先生 . 纳斯密斯 , 伴随 经过 二 的 他的
[ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] ,
intimate acquaintances ,
亲密的 熟人 ,

1831年7月底，纳斯米斯先生在两位密友的陪同下，

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [nɔːwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sketʃɪŋ] .

made	an	excursion	to	Norwood	for	the	purpose	of	sketching	.
制成	一个	短途旅行	到	诺伍德	为了	这	目的	的	素描	.

我前往诺伍德进行写生之旅。

[mʌtʃ] [reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɪli] ;

Much	rain	had	fallen	the	day	before	,	and	the	air	was	still	chilly	;
很多	雨	有	倒下	这	天	前	,	和	这	空气	曾是	仍然	寒冷	;

前一天下了很多雨，空气仍然很冷；

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)]

the	artist	,	however	,	commenced	his	drawing	,	and	remained	stationary	for
这	艺术家	,	然而	,	开始	他的	绘画	,	和	剩余	静止的	为了

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

about	two	hours	,
关于	二	小时	,

然而，这位艺术家开始作画，并一动不动地画了大约两个小时。

[wen] , [ðə; ði] [sketʃ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left]

when	,	the	sketch	being	finished	,	he	rejoined	the	friends	whom	he	had	left
什么时候	,	这	草图	存在	完成的	,	他	重新加入	这	朋友们	谁	他	有	左边

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

at	an	inn	.
在	一个	客栈	.

素描完成后，他回到了之前留在客栈的朋友们身边。

[hiː; hi] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [kəʊld] , [bʌt; bət][ɒn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm]

He	then	complained	of	being	excessively	cold	,	but	on	taking	something	warm
他	然后	抱怨	的	存在	过度	寒冷的	,	但	在	采取	某物	温暖的

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] ,

his	usual	spirits	returned	,
他的	通常	烈酒	返回	,

他随后抱怨说太冷了，但吃了些热的东西后，精神就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [pɑːst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['plezntli] .

and	the	party	passed	the	rest	of	the	day	pleasantly	.
和	这	派对	通过了	这	休息	的	这	天	愉快	.

于是，一行人愉快地度过了余下的时光。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['neizmiθ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,

On	the	following	morning	,	however	,	Nasmyth	felt	considerably	indisposed	,
在	这	下列的	早晨	,	然而	,	纳斯密斯	毛毡	相当	不适	,

然而，第二天早上，纳斯米斯感到身体十分不适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] .

and	it	appeared	evident	he	had	taken	a	violent	cold	.
和	它	出现	明显	他	有	已采取	一个	暴力	寒冷的	.

他显然得了重感冒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['deɪli] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

Notwithstanding	medical	assistance	,	his	indisposition	daily	increased	;	and	on	the
虽然	医疗的	协助	,	他的	病痛	日常的	增加	;	和	在	这

18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,

18th	of	August	he	breathed	his	last	,
18th	的	八月	他	呼吸	他的	最后的	,

尽管接受了医疗救治，他的病情却日益加重；8月18日，他与世长辞。

[ɪn][ðə; ði] 46th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	46th	year	of	his	age	.
在	这	46th	年	的	他的	年龄	.

他46岁时。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈpɒvəti] ,
He **died** **in** **extreme** **poverty** **,**
他 死亡 在 极端 贫困 ,

他死于极度贫困之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wɒz; wəz] [reɪzd]
and **a** **subscription** **to** **defray** **the** **expenses** **of** **the** **funeral** **was** **raised**
和 一个 订阅 到 支付 这 开支 的 这 葬礼 曾是 提高
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
among **his** **friends** **.**
之中 他的 朋友们 .

他的朋友们发起募捐，以支付葬礼费用。

[ˈwɪlsn] , [ˈstænfiːld] , [ænd; ənd] [ˈrɒbəts] [səbˈskraɪbd] ,
Wilson **,** **Stanfield** **,** **and** **Roberts** **subscribed** **,**
威尔逊 , 斯坦菲尔德 , 和 罗伯茨 已订阅 ,

威尔逊、斯坦菲尔德和罗伯茨认购了，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [ˈtæləntɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ˌes ˈtiː] .
and **followed** **the** **remains** **of** **their** **late** **talented** **friend** **to** **the** **grave** **in** **St** **.**
和 随后 这 遗迹 的 他们的 晚的 才华横溢 朋友 到 这 严重 在 英石 .
[ˈmɛriz] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [ˈlæmbəθ] .
Mary's **churchyard** **,** **Lambeth** **.**
玛丽的 墓地 , 兰贝斯 .

他们跟随这位才华横溢的已故朋友的遗体，前往兰贝斯圣玛丽教堂墓地安葬。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [en] .
G **.** **W** **.** **N** **.**
G . W . N .

GWN

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
PORTRAIT **OF** **CHRIST** **.**
肖像 的 基督 .

基督肖像。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði][ˈdɒkjumənt] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˈverɪˌtæs]
The **document** **giving** **an** **account** **of** **Jesus** **Christ** **,** **which** **is** **referred** **to** **by** **Veritas**
这 文档 给予 一个 帐户 的 耶稣 基督 , 哪个 是 指 到 经过 真理
,
,
,

这份记载耶稣基督生平的文件，也就是《真理报》（Veritas）中所提到的那份文件，

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgleərɪŋ]
in **No** **.** **533** **of** **The** **Mirror** **,** **has** **been** **long** **since** **known** **to** **be** **a** **glaring**
在 不 . - 的 这 镜子 , 有 到过 长的 自从 已知 到 是 一个 刺眼
[ˈfɔːdʒəri] .
forgery **.**
伪造 .

《镜报》第 533 期上刊登的那篇文章，早已被证实是明显的伪造品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ɪnˈventɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈsentʃəriz] ,
It **is** **one** **of** **many** **stories** **invented** **in** **the** **second** **,** **third** **,** **and** **fourth** **centuries** **,**
它 是 一 的 许多 故事 发明 在 这 第二 , 第三 , 和 第四 几个世纪 ,

这是二、三、四世纪编纂的众多故事之一。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huːz] ['fɔːdʒəri] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

by	the	early	Christians	;	for	a	full	account	of	whose	forgeries	in	such	matters	,
经过	这	早期的	基督徒	;	为了	一个	满的	帐户	的	谁	伪造品	在	这样的	事情	,

早期基督徒；欲了解他们在这些方面伪造的全部记录，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sʌlt] ['mɒsˌhaɪm] , ['laːdnə] , ['kɑːsəˌbɒn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtər] .

you	may	consult	Mosheim	,	Lardner	,	Casaubon	,	and	other	ecclesiastical	writers	.
你	可能	咨询	莫斯海姆	,	拉德纳	,	卡索邦	,	和	其他	教会的	作家	.

您可以参考莫斯海姆、拉德纳、卡索邦和其他教会作家的著作。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sez] ,

The	latter	says	,
这	后者	说道	,

后者说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [ə'fekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz]

"	It	mightily	affects	me	to	see	how	many	there	were	in	the	earliest	times
"	它	非常	影响	我	到	看	如何	许多	那里	是	在	这	最早	时代

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

“看到教会早期有那么多信徒，我深受触动。”

[huː] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪk'splɔɪt][tuː; tə][lend][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [truːθ] [ðə; ði][help]

who	considered	it	as	a	capital	exploit	to	lend	to	heavenly	truth	the	help
WHO	经过考虑的	它	作为	一个	首都	开发	到	借	到	天上	真相	这	帮助

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] ,

of	their	own	inventions	,
的	他们的	自己的	发明	,

他们认为，利用自己的发明来辅助阐述天理真理，是一种巨大的成就。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [ə'mʌŋ]

in	order	that	the	new	doctrine	might	be	more	readily	allowed	by	the	wise	among
在	命令	那	这	新的	教义	可能	是	更多的	容易	允许	经过	这	明智的	之中

[ðə; ði]['dʒentailz] .

the	Gentiles	.
这	外邦人	.

以便让外邦人中的智者更容易接受这一新教义。

[ðiːz] [ə'fɪʃəs] [laɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

These	officious	lies	,	they	were	wont	to	say	,	were	devised	for	a	good
这些	爱管闲事的	谎言	,	他们	是	惯于	到	说	,	是	设计	为了	一个	好的

[end] .

end	.
结尾	.

他们常说，这些虚伪的谎言都是为了达到好的目的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːs] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [sprʌŋ] ['nɪəli] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bʊks] ,

From	which	source	,	beyond	question	,	sprung	nearly	innumerable	books	,
从	哪个	来源	,	超过	问题	,	弹簧	几乎	无数	图书	,

毫无疑问，无数书籍都源于此。

[wɪtʃ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒɪz] [sɔː] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

which	that	and	the	following	ages	saw	published	by	those	who	were	far
哪个	那	和	这	下列的	年龄	锯	已发布	经过	那些	WHO	是	远的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bæd][men] ,

from	being	bad	men	,
从	存在	坏的	男人	,

在那个时代以及之后的时代，出版这些书籍的人并非都是坏人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd]

under	the	name	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	of	the	Apostles	,	and
在下面	这	姓名	的	这	主	耶稣	基督	,	和	的	这	使徒们	,	和

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [seɪnts] .

of	other	Saints	.
的	其他	圣徒队	.

奉主耶稣基督、使徒和其他圣徒的名。

" — ['la:dnə] , [vɒl] .

"	—	Lardner	,	vol	.
"	—	拉德纳	,	卷	.

"—拉德纳，卷。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[pi:] . - .

p	.	524	.
p	.	-	.

第524页。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒsˌhaɪm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜ:ks] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Mosheim	,	among	his	excellent	works	,	has	published	a	dissertation	,
博士	.	莫斯海姆	,	之中	他的	出色的	作品	,	有	已发布	一个	论文	,

莫斯海姆博士的优秀著作中，包括一篇博士论文。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz]

showing	the	reasons	and	causes	of	these	supposed	letters	and	writings
显示	这	原因	和	原因	的	这些	据称	信件	和	著作

[rɪ'spektɪŋ] [kraɪst] ,

respecting	Christ	,
尊重	基督	,

阐明这些所谓与基督有关的信件和著作的理由和缘由，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , & [si:] . , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [beg][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

the	Apostles	,	&	c	.	,	to	which	I	would	beg	to	recommend	your	correspondent
这	使徒们	,	&	c	.	,	到	哪个	我	会	求	到	推荐	你的	通讯员

['verɪˌtæs] .

Veritas	.
真理	.

使徒们等等，对此我谨向您推荐您的通讯员维里塔斯。

['dʒʌstəs] .

JUSTUS	.
正义	.

尤斯图斯。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[deθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hæmpdən] .

DEATH	OF	JOHN	HAMPDEN	.
死亡	的	约翰	汉普顿	.

约翰·汉普顿之死。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætrɪət]['hæmpdən][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['græfɪkli] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə]

The	last	days	of	the	patriot	Hampden	are	thus	graphically	told	in	the	Edinburgh
这	最后的	天	的	这	爱国者	汉普顿	是	因此	图形化	讲述	在	这	爱丁堡

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nuːdʒənts]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] " [məm'ɔːɹɪəlz] .

Review	of	Lord	Nugent's	recently	published	"	Memorials	.
审查	的	主	努金特的	最近	已发布	"	纪念碑	.

在纽金特勋爵最近出版的《纪念文集》中，《爱丁堡评论》生动地讲述了爱国者汉普登的最后日子。

" [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [əb'zɜːv] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

"	We	need	scarcely	observe	,	by	way	of	introduction	,
"	我们	需要	几乎	观察	,	经过	方式	的	介绍	,

“我们几乎无需赘述，作为引言，

[ðæt] ['hæmpdən] [fel] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənt] ;

that	Hampden	fell	in	the	great	contest	between	Charles	and	his	parliament	;
那	汉普顿	跌倒	在	这	伟大的	竞赛	之间	查尔斯	和	他的	议会	;

汉普顿在查理一世与其议会之间的激烈斗争中阵亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [spːd] ,

and	that	when	the	appeal	was	to	the	sword	,
和	那	什么时候	这	上诉	曾是	到	这	剑	,

而当诉诸武力时，

['hæmpdən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] , ['ʌndə(r)]

Hampden	accepted	the	command	of	a	regiment	in	the	parliamentary	army	,	under
汉普顿	公认	这	命令	的	一个	团	在	这	议会	军队	,	在下面

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ;

the	Earl	of	Essex	;
这	伯爵	的	埃塞克斯	;

汉普登接受了埃塞克斯伯爵麾下议会军一个团的指挥权；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [baɪ] [prɪns] ['ruːpət] .

the	Royal	forces	being	headed	by	Prince	Rupert	.
这	皇家	力量	存在	标题	经过	王子	鲁珀特	.

由鲁珀特王子率领的皇家军队。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ʃaɪəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	In	the	early	part	of	1643	,	the	shires	lying	in	the	neighbourhood	of	London	,
"	在	这	早期的	部分	的	-	,	这	郡	说谎	在	这	邻里	的	伦敦	,

“1643年初，伦敦附近的郡县，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli]

which	were	devoted	to	the	cause	of	the	Parliament	,	were	incessantly
哪个	是	奉献	到	这	原因	的	这	议会	,	是	不已

[ə'nɔɪd] [baɪ] ['ruːpət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] .

annoyed	by	Rupert	and	his	cavalry	.
恼怒	经过	鲁珀特	和	他的	骑兵	.

那些忠于议会事业的人，不断受到鲁珀特及其骑兵的骚扰。

['esɪks] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [səʊ][fɑː(r)] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] .

Essex	had	extended	his	lines	so	far	,	that	almost	every	point	was	vulnerable	.
埃塞克斯	有	扩展	他的	线条	所以	远的	,	那	几乎	每一个	观点	曾是	易受伤害的	.

埃塞克斯的防线延伸得太远，几乎每个点都存在漏洞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]

The	young	prince	,	who	,	though	not	a	great	general	,	was	an	active	and
这	年轻的	王子	,	WHO	,	尽管	不是	一个	伟大的	一般的	,	曾是	一个	积极的	和

['entəpraɪzɪŋ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ,

enterprising	partisan	,
进取	党派	,

这位年轻的王子虽然不是一位伟大的将军，却是一位积极进取、富有魄力的游击队员。

['friːkwəntli] [sə'praɪzd] [pəʊsts] , [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] , [swept] [ə'weɪ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen]
frequently **surprised** **posts** **,** **burned** **villages** **,** **swept** **away** **cattle** **,** **and** **was** **again**
频繁地 惊讶 帖子 , 烧伤 村庄 , 扫荡 离开 牛 , 和 曾是 再次
[æt; ət] ['ɒksfəd] ,
at **Oxford** **,**
在 牛津 ,

经常突袭哨所，焚烧村庄，掳走牛群，并且再次出现在牛津。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'sembəld] .
before **a** **force** **sufficient** **to** **encounter** **him** **could** **be** **assembled** **.**
前 一个 力量 充足的 到 遇到 他 可以 是 组装 .

在集结起足以对抗他的兵力之前。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] .
" **The** **languid** **proceedings** **of** **Essex** **were** **loudly** **condemned** **by** **the** **troops** **.**
" 这 慵懒的 诉讼程序 的 埃塞克斯 是 高声 谴责 经过 这 军队 .

"埃塞克斯郡的拖沓作风受到了士兵们的强烈谴责。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
All **the** **ardent** **and** **daring** **spirits** **in** **the** **parliamentary** **party** **were** **eager** **to**
全部 这 热心 和 大胆 烈酒 在 这 议会 派对 是 渴望的 到
[hæv; həv] ['hæmpdən] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .
have **Hampden** **at** **their** **head** **.**
有 汉普顿 在 他们的 头 .

议会党团中所有热情而大胆的成员都渴望让汉普顿担任他们的领袖。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biːn] [prə'lɒŋd] ,
Had **his** **life** **been** **prolonged** **,**
有 他的 生活 到过 延长 ,

如果他的生命得以延续，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
there **is** **every** **reason** **to** **believe** **that** **the** **supreme** **command** **would** **have** **been**
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 最高 命令 会 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
entrusted **to** **him** **.**
受托 到 他 .

完全有理由相信，最高指挥权会被授予他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃə] ,
But **it** **was** **decreed** **that** **,** **at** **this** **conjuncture** **,**
但 它 曾是 颁布 那 , 在 这 交汇点 ,

但当时却下令，在此情况下，

['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [juː'naɪtɪd] ['pɜːfɪkt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [tuː; tə] ['emɪnənt]
England **should** **lose** **the** **only** **man** **who** **united** **perfect** **disinterestedness** **to** **eminent**
英格兰 应该 失去 这 仅有的 男人 WHO 团结的 完美的 无私 到 杰出
['tæləns] — [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] ,
talents **—** **the** **only** **man** **who** **,**
天赋 — 这 仅有的 男人 WHO ,

英格兰将失去唯一一位将完全的无私奉献与卓越才能完美结合的人——唯一一位.....

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
being **capable** **of** **gaining** **the** **victory** **for** **her** **,** **was** **incapable** **of**
存在 有能力的 的 获得 这 胜利 为了 她 , 曾是 无法 的
[ə'bjuːzɪŋ] [ðæt] ['vɪktəri] [wen] [geɪnd] .
abusing **that** **victory** **when** **gained** **.**
滥用 那 胜利 什么时候 获得 .

虽然她有能力为她赢得胜利，但她却无法滥用胜利。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" In the evening of the 17th of June ,
" 在 这 晚上 的 这 17th 的 六月 ,

“6月17日晚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

['ruːpət] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɒn][ə; eɪ]['predət(ə)ri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Rupert darted out of Oxford with his cavalry on a predatory expedition .
鲁珀特 飞镖 出去 的 牛津 和 他的 骑兵 在 一个 掠食性 远征 .

鲁珀特率领骑兵离开牛津，展开了一场掠夺性的远征。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
At three in the morning of the following day ,
在 三 在 这 早晨 的 这 下列的 天 ,

第二天凌晨三点，

[hiː; hi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɑːlə'mentri] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd]
he attacked and dispersed a few parliamentary soldiers who were quartered
他 遭到攻击 和 分散的 一个 很少 议会 士兵 WHO 是 四分
[æt; ət] - .
at Postcombe .
在 - .

他袭击并驱散了驻扎在波斯特科姆的一些议会士兵。

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [tuː; tə] ['tʃɪnɔːr] , [bɜːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He then flew to Chinnor , burned the village ,
他 然后 飞翔 到 奇诺 , 烧伤 这 村庄 ,

然后他飞往钦诺尔，烧毁了村庄。

[kɪld] [ɔː(r)] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ðeə(r)] ,
killed or took all the troops who were posted there ,
被杀 或者 采取 全部 这 军队 WHO 是 发布 那里 ,

杀死或俘虏了驻扎在那里的所有部队。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .
and prepared to hurry back with his booty and his prisoners to Oxford .
和 准备 到 匆忙 后退 和 他的 赃物 和 他的 囚犯 到 牛津 .

他准备带着战利品和俘虏匆匆返回牛津。

" ['hæmpdən][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
" Hampden had , on the preceding day ,
" 汉普顿 有 , 在 这 前 天 ,

“汉普登在前一天……”

['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['esɪks] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]
strongly represented to Essex the danger to which this part of the line
强烈 代表 到 埃塞克斯 这 危险 到 哪个 这 部分 的 这 线
[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
was exposed .
曾是 裸露 .

向埃塞克斯郡强烈表明了这条线路所面临的危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['ruːpərts] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] ,
As soon as he received intelligence of Rupert's incursion ,
作为 很快 作为 他 已收到 智力 的 鲁珀特的 侵入 ,

他一收到鲁珀特入侵的情报，

[hiː; hi] [sent] [pf] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

he	sent	off	a	horseman	with	a	message	to	the	General	.
他	发送	离开	一个	骑手	和	一个	信息	到	这	一般的	.

他派了一名骑兵去给将军送信。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] ['əʊnli][baɪ] [tʃɪsɪlhæmptən] [brɪdʒ] .

The	cavaliers	,	he	said	,	could	return	only	by	Chiselhampton	Bridge	.
这	骑士	,	他	说	,	可以	返回	仅有的	经过	奇泽尔汉普顿	桥	.

他说，这些骑士只能通过奇泽尔汉普顿桥返回。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

A	force	ought	to	be	instantly	dispatched	in	that	direction	,	for	the	purpose
一个	力量	应该	到	是	即刻	已派出	在	那	方向	,	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	intercepting	them	.
的	拦截	他们	.

应该立即向该方向派遣一支部队，以便拦截他们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In	the	meantime	,	he	resolved	to	set	out	with	all	the	cavalry	that	he	could
在	这	与此同时	,	他	已解决	到	放	出去	和	全部	这	骑兵	那	他	可以

['mʌstə(r)] ,

muster	,
鼓起	,

与此同时，他决定率领他能召集到的所有骑兵出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] ['esɪks] [kʊd; kəd] [teɪk]

for	the	purpose	of	impeding	the	march	of	the	enemy	till	Essex	could	take
为了	这	目的	的	阻碍	这	行进	的	这	敌人	直到	埃塞克斯	可以	拿

['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

measures	for	cutting	off	their	retreat	.
措施	为了	切割	离开	他们的	撤退	.

目的是阻止敌人的进军，直到埃塞克斯能够采取措施切断他们的退路。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [drə'guːn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

A	considerable	body	of	horse	and	dragoons	volunteered	to	follow	him	.
一个	大量	身体	的	马	和	龙骑兵	自愿	到	跟随	他	.

相当数量的骑兵和龙骑兵自愿跟随他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

He	was	not	their	commander	.
他	曾是	不是	他们的	指挥官	.

他不是他们的指挥官。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

He	did	not	even	belong	to	their	branch	of	the	service	.
他	做过	不是	甚至	属于	到	他们的	分支	的	这	服务	.

他甚至不属于他们这个部门。

[bʌt; bət] - [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [sez] [lɔːd] ['klærəndən] ,

But	'	he	was	,	'	says	Lord	Clarendon	,
但	-	他	曾是	,	-	说道	主	克拉伦登	,

但克拉伦登勋爵说，“他确实是”。

- ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

'	second	to	none	but	the	General	himself	in	the	observance	and	application
-	第二	到	没有任何	但	这	一般的	他自己	在	这	观察	和	应用

[ɒv; əv][ɔːl] [men] . -

of	all	men	.	'
的	全部	男人	.	-

“在所有人的遵守和执行方面，无人能及将军本人。”

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [tʃælgroʊv] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ruːpət] .

On	the	field	of	Chalgrove	he	came	up	with	Rupert	.
在	这	场地	的	查尔格罗夫	他	来了	向上	和	鲁珀特	.

在查尔格罗夫的田野上，他遇到了鲁珀特。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['skɜːmɪʃ] [ɪn'sjuː] .

A	fierce	skirmish	ensued	.
一个	凶猛的	小规模冲突	随后	.

随后爆发了激烈的冲突。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] , ['hæmpdən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [tuː] ['bʊlɪt] ,

In	the	first	charge	,	Hampden	was	struck	in	the	shoulder	by	two	bullets	,
在	这	第一的	收费	,	汉普顿	曾是	击	在	这	肩膀	经过	二	子弹	,

第一次冲锋中，汉普登肩部中了两枪。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

which	broke	the	bone	,	and	lodged	in	his	body	.
哪个	打破	这	骨	,	和	已提交	在	他的	身体	.

骨头被打断了，碎片留在了他的体内。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

The	troops	of	the	Parliament	lost	heart	and	gave	way	.
这	军队	的	这	议会	丢失的	心	和	给予	方式	.

议会军队丧失了士气，溃败了。

['ruːpət] , ['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

Rupert	,	after	pursuing	them	for	a	short	time	,	hastened	to	cross	the
鲁珀特	,	后	追求	他们	为了	一个	短的	时间	,	加快	到	叉	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

鲁珀特追了他们一会儿后，便加快脚步过桥。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

and	made	his	retreat	unmolested	to	Oxford	.
和	制成	他的	撤退	未受干扰	到	牛津	.

他毫发无损地撤退到了牛津。

" ['hæmpdən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

"	Hampden	,	with	his	head	drooping	,	and	his	hands	leaning	on	his	horse's	neck	,
"	汉普顿	,	和	他的	头	下垂	,	和	他的	双手	倾斜	在	他的	马匹	脖子	,

“汉普顿低着头，双手搭在马的脖子上，

[muːvd] ['fiːbli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

moved	feebly	out	of	the	battle	.
已搬	虚弱地	出去	的	这	战斗	.

虚弱地撤出了战场。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	mansion	which	had	been	inhabited	by	his	father	-	in	-	law	,
这	大厦	哪个	有	到过	有人居住的	经过	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他岳父生前居住的那座宅邸，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	from	which	in	his	youth	he	had	carried	home	his	bride	,	Elizabeth	,
和	从	哪个	在	他的	青年	他	有	携带	家	他的	新娘	,	伊丽莎白	,

[wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

他年轻时曾从那里迎娶了他的新娘伊丽莎白，伊丽莎白就在眼前。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

There	still	remains	an	affecting	tradition	,	that	he	looked	for	a	moment
那里	仍然	遗迹	一个	影响	传统	,	那	他	看起来	为了	一个	片刻

[tə'wɔ:dz] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] ,

towards	that	beloved	house	,
向	那	心爱	房子	,

至今仍保留着一个令人动容的传统，那就是他会望向那座他挚爱的房子片刻。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə][daɪ] .

and	made	an	effort	to	go	thither	to	die	.
和	制成	一个	努力	到	去	那里	到	死	.

他甚至不惜前往那里赴死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

But	the	enemy	lay	in	that	direction	.
但	这	敌人	躺	在	那	方向	.

但敌人就在那方向。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tə'wɔ:dz] [θeɪm] , [weə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['ægəni] .

He	turned	his	horse	towards	Thame	,	where	he	arrived	almost	fainting	with	agony	.
他	转向	他的	马	向	泰晤士河	,	在哪里	他	到达的	几乎	昏厥	和	痛苦	.

他调转马头朝泰晤士河方向驶去，到达那里时，他痛苦得几乎昏厥过去。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [drest] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .

The	surgeons	dressed	his	wounds	.
这	外科医生	穿着	他的	伤口	.

外科医生为他包扎了伤口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] .

But	there	was	no	hope	.
但	那里	曾是	不	希望	.

但毫无希望。

[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] .

The	pain	which	he	suffered	was	most	excruciating	.
这	疼痛	哪个	他	遭受	曾是	最多	痛苦不堪	.

他所遭受的痛苦极其剧烈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	he	endured	it	with	admirable	firmness	and	resignation	.
但	他	忍受	它	和	令人钦佩的	硬度	和	辞职	.

但他以令人钦佩的坚定和顺从忍受了这一切。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

His	first	care	was	for	his	country	.
他的	第一的	关心	曾是	为了	他的	国家	.

他首先关心的是他的国家。

[hi:; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ['sevrəl] ['letəz] [tu:; tə] ['lʌndən] [kən'sɜ:nɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

He	wrote	from	his	bed	several	letters	to	London	concerning	public	affairs	,
他	写道	从	他的	床	一些	信件	到	伦敦	有关	民众	事务	,

他卧床期间给伦敦写了好几封关于公共事务的信。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][lɑ:st] ['presɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:təz] , [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt]

and	sent	a	last	pressing	message	to	the	head	-	quarters	,	recommending	that
和	发送	一个	最后的	紧迫	信息	到	这	头	-	四分之一	,	推荐	那

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:st] ['fɔ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

the	dispersed	forces	should	be	concentrated	.
这	分散的	力量	应该	是	集中	.

并向总部发出最后紧急指示，建议集中分散的部队。

[wen] [hɪz; ɪz][lɑːst]['pʌblɪk]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi]['kɑːmli] [prɪ'peəd] [hɪm'self][tuː; tə][daɪ]

When	his	last	public	duties	were	performed	,	he	calmly	prepared	himself	to	die
什么时候	他的	最后的	民众	职责	是	执行	,	他	平静地	准备	他自己	到	死

.

:

.

在他完成最后一次公共职责后，他平静地做好了赴死的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːdʒimən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪŋglənd] ,

He	was	attended	by	a	clergyman	of	the	Church	of	England	,
他	曾是	参加	经过	一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	,

他由一位英国国教牧师照料。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn]

with	whom	he	had	lived	in	habits	of	intimacy	,	and	by	the	chaplain
和	谁	他	有	居住地	在	习惯	的	亲密关系	,	和	经过	这	牧师

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkiŋəmʃə] [griːn] - [kəʊts] ,

of	the	Buckinghamshire	Green	-	coats	,
的	这	白金汉郡	绿色的	-	外套	,

他曾与这些人过着亲密的生活，并且是白金汉郡绿衣军团的随军牧师。

['dɑːktər; draɪv] . - , [huːm] ['bækstə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [dɪ'vaɪn]

Dr	.	Spurton	,	whom	Baxter	describes	as	a	famous	and	excellent	divine
博士	.	-	,	谁	巴克斯特	描述	作为	一个	著名的	和	出色的	神圣的

.

:

.

巴克斯特称斯珀顿博士是一位著名而杰出的神学家。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði]['sækrəmənt][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] .

"	A	short	time	before	his	death	,	the	sacrament	was	administered	to	him	.
"	一个	短的	时间	前	他的	死亡	,	这	圣餐	曾是	管理	到	他	.

“在他去世前不久，他接受了圣餐礼。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

He	declared	that	,	though	he	disliked	the	government	of	the	Church	of
他	声明	那	,	尽管	他	不喜欢	这	政府	的	这	教会	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他宣称，虽然他不喜欢英国国教的统治方式，

[hiː; hi] [jet] [ə'griːd] [wɪð] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .

he	yet	agreed	with	that	Church	as	to	all	essential	matters	of	doctrine	.
他	然而	同意	和	那	教会	作为	到	全部	基本的	事情	的	教义	.

但他仍然同意教会的所有基本教义问题。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'klaʊdɪd] .

His	intellect	remained	unclouded	.
他的	智力	剩余	晴朗无云	.

他的头脑依然清醒。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] ['mɜːmərɪŋ] [feɪnt] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

When	all	was	nearly	over	,	he	lay	murmuring	faint	prayers	for	himself	,
什么时候	全部	曾是	几乎	超过	,	他	躺	淙淙	头晕的	祈祷	为了	他自己	,

当一切即将结束时，他躺在那里，喃喃自语，为自己默默祈祷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

and	for	the	cause	in	which	he	died	.
和	为了	这	原因	在	哪个	他	死亡	.

以及他为之献身的事业。

- [lɔːd] ['dʒiːzəs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['ægəni] , - [rɪ'siːv] [maɪ]

'	Lord	Jesus	,	'	he	exclaimed	,	in	the	moment	of	the	last	agony	,	'	receive	my
-	主	耶稣	,	-	他	惊呼	,	在	这	片刻	的	这	最后的	痛苦	,	-	收到	我的

[səʊl] — [əʊ] [lɔːd] ,

soul	—	O	Lord	,
灵魂	—	哦	主	,

"主耶稣，"他在临终前呼喊道，"接收我的灵魂——哦，主啊，

[seɪv] [maɪ] ['kʌntri] — [əʊ] [lɔːd] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] — ,

save	my	country	—	O	Lord	,	be	merciful	to	—	,
节省	我的	国家	—	哦	主	,	是	仁慈	到	—	,

救救我的祖国——主啊，怜悯我——

- [ɪn] [ðæt] ['brəʊkən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [pɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪələs] ['spɪrɪt] .

'	In	that	broken	ejaculation	passed	away	his	noble	and	fearless	spirit	.
-	在	那	破碎的	射精	通过了	离开	他的	高贵	和	无畏	精神	.

在那次断断续续的射精中，他高贵无畏的精神消逝了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['hæmpdən] .

"	He	was	buried	in	the	parish	church	of	Hampden	.
"	他	曾是	埋葬	在	这	教区	教会	的	汉普顿	.

他被安葬在汉普登的教区教堂。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [ˌbeə'hedɪd] [wɪð] [rɪ'vɜːst] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['kʌləs] ,

His	soldiers	,	bareheaded	with	reversed	arms	,	and	muffled	drums	,	and	colours	,
他的	士兵	,	免冠	和	反转	武器	,	和	闷音	鼓	,	和	颜色	,

['eskɔːtid] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

escorted	his	body	to	the	grave	,
护送	他的	身体	到	这	严重	,

他的士兵们头戴斗篷，手臂反戴，鼓声闷闷的，旗帜飘扬，护送他的遗体前往墓地。

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðæt] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [sɑːm] ,

singing	,	as	they	marched	,	that	lofty	and	melancholy	psalm	,
歌唱	,	作为	他们	行军	,	那	高远	和	忧郁	诗篇	,

他们一边行进一边唱着那首高亢而忧伤的赞美诗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪm] ,

in	which	the	fragility	of	human	life	is	contrasted	with	the	immutability	of	Him	,
在	哪个	这	脆弱性	的	人类	生活	是	对比	和	这	不变性	的	他	,

其中，人类生命的脆弱与祂的永恒不变形成了对比。

[ɪn] [huːz] [saɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] ['jestədeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] ,

in	whose	sight	a	thousand	years	are	but	as	yesterday	when	it	is	passed	,
在	谁	视线	一个	千	年	是	但	作为	昨天	什么时候	它	是	通过了	,

在他们眼中，千年过去就像昨天一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	as	a	watch	in	the	night	.
和	作为	一个	手表	在	这	夜晚	.

并作为夜间守望者。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hæmpdənz] [deθ] [prə'djuːst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

"	The	news	of	Hampden's	death	produced	as	great	a	consternation	in	his	party	,
"	这	消息	的	汉普顿	死亡	生产	作为	伟大的	一个	惊愕	在	他的	派对	,

"汉普顿的死讯在他的党内引起了极大的震惊，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['klærəndən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

according	to	Clarendon	,	as	if	their	whole	army	had	been	cut	off	.
根据	到	克拉伦登	,	作为	如果	他们的	所有的	军队	有	到过	切	离开	.

据克拉伦登所说，就好像他们的整个军队都被切断了退路一样。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['æmpli] [pru:v] [ðæt][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [frendz]

The	journals	of	the	time	amply	prove	that	the	Parliament	and	all	its	friends
这	期刊	的	这	时间	充足的	证明	那	这	议会	和	全部	它是	朋友们

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

were	filled	with	grief	and	dismay	.
是	已填	和	悲伤	和	沮丧	.

当时的期刊充分证明，议会及其所有朋友都充满了悲痛和沮丧。

[lɔ:d] [nju:d͡ʒɛnt][hæz; həz][kwəʊtid][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['wi:kli]

Lord	Nugent	has	quoted	a	remarkable	passage	from	the	next	Weekly
主	努金特	有	引	一个	卓越	通道	从	这	下一个	每周

[ɪn'telɪdʒənsə(r)] .

Intelligencer	.
情报员	.

努金特勋爵引用了下一期《每周情报员》中的一段精彩文字。

- [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['hæmpdən] ['gəʊɪθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði]

'	The	loss	of	Colonel	Hampden	goeth	near	the	heart	of	every	man	that	loves	the
-	这	损失	的	上校	汉普顿	戈特	靠近	这	心	的	每一个	男人	那	爱	这

[gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

good	of	his	king	and	country	,
好的	的	他的	国王	和	国家	,

"汉普登上校的牺牲令每一位热爱国王和国家的人都感到无比悲痛。"

[ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] [kən'si:v] ['lɪt(ə)l]['kɒntent][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mi] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]

and	makes	some	conceive	little	content	to	be	at	the	army	now	that	he
和	制作	一些	构想	小的	内容	到	是	在	这	军队	现在	那	他

[ɪz] [gɒn] .

is	gone	.
是	已消失	.

他走了之后，有些人觉得待在军队里没什么意思了。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'si:st] ['kɜ:n(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] ,

The	memory	of	this	deceased	colonel	is	such	,
这	记忆	的	这	死者	上校	是	这样的	,

这位已故上校的音容笑貌令人难忘。

[ðæt] [ɪn][nəʊ][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['ɒnə(r)]

that	in	no	age	to	come	but	it	will	more	and	more	be	had	in	honour
那	在	不	年龄	到	来	但	它	将要	更多的	和	更多的	是	有	在	荣誉

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ;

and	esteem	;
和	尊重	;

在未来的任何时代，它都将越来越受到人们的尊敬和推崇；

— [ə; eɪ][mæn][səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] , ['dʒʌdʒmənt] , ['tempə(r)] , ['vælə(r)] ,

—	a	man	so	religious	,	and	of	that	prudence	,	judgment	,	temper	,	valour	,
—	一个	男人	所以	宗教	,	和	的	那	谨慎	,	判断	,	脾气	,	勇气	,

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	integrity	,
和	正直	,

——一个如此虔诚，又如此谨慎、明智、性情温和、勇敢正直的人，

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [left] [fju:] [hɪz; ɪz] [laɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm] , -

that	he	hath	left	few	his	like	behind	him	,	'
那	他	有	左边	很少	他的	喜欢	在后面	他	,	-

他身后几乎没有留下像他一样的人。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [left] [nʌn] [hɪz; ɪz][laɪk][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	had	indeed	left	none	his	like	behind	him	.
"	他	有	的确	左边	没有任何	他的	喜欢	在后面	他	.

"他确实没有留下任何与他相提并论的人。"

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , ['meni] [ə'kju:t] ['ɪntəlekt] , ['meni] ['eləkwənt]
There **still** **remained** **,** **indeed** **,** **in** **his** **party** **,** **many** **acute** **intellects** **,** **many** **eloquent**
那里 仍然 剩余 , 的确 , 在 他的 派对 , 许多 急性 知识分子 , 许多 雄辩
[tʌŋz] ,
tongues **,**
舌头 ,

事实上，他的党内仍然有很多才智过人、能言善辩的人。

['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [hɑ:ts] .
many **brave** **and** **honest** **hearts** **.**
许多 勇敢的 和 诚实的 心 .

许多勇敢而诚实的心。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , — [hɑ:f] - [fə'nætɪk] , [hɑ:f] -
There **still** **remained** **a** **rugged** **and** **clownish** **soldier** **,** **—** **half** **-** **fanatic** **,** **half** **-**
那里 仍然 剩余 一个 崎岖 和 小丑 士兵 , — 一半 - 狂热分子 , 一半 -
[bə'fu:n] , — [hu:z] ['tæləɪnts]
buffoon **,** **—** **whose** **talents**
丑角 , — 谁 天赋

还有一个粗犷而滑稽的士兵——半个狂热分子，半个小丑——他的才能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **142** **]**
[页 -]

[第142页]

[di'sə:nd] [æz; əz] [jet] ['əʊnli][baɪ][wʌn] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
discerned **as** **yet** **only** **by** **one** **penetrating** **eye** **,**
辨别 作为 然而 仅有的 经过 一 渗透 眼睛 ,

目前只有一双慧眼识破了它。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪ'kwəl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [haɪɪst] ['dju:tɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
were **equal** **to** **all** **the** **highest** **duties** **of** **the** **soldier** **and** **the** **prince** **.**
是 平等的 到 全部 这 最高 职责 的 这 士兵 和 这 王子 .

堪比士兵和君主的最高职责。

[bʌt; bət][ɪn]['hæmpdən] , [ænd; ənd][ɪn]['hæmpdən][ə'ləʊn] , [wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]
But **in** **Hampden** **,** **and** **in** **Hampden** **alone** **,** **were** **united** **all** **the** **qualities** **which**
但 在 汉普顿 , 和 在 汉普顿 独自的 , 是 团结的 全部 这 品质 哪个
,
,
,

但是，只有在汉普顿，也只有在汉普顿，才具备了所有这些特质：

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] , — [ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd]
at **such** **a** **crisis** **,** **were** **necessary** **to** **save** **the** **state** **,** **—** **the** **valour** **and**
在 这样的 一个 危机 , 是 必要的 到 节省 这 状态 , — 这 勇气 和
['enədʒi] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
energy **of** **Cromwell** **,**
活力 的 克伦威尔 ,

在这样的危机时刻，拯救国家所必需的是克伦威尔的勇气和精力。

[ðə; ði] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [veɪn] , [ðə; ði][hju:'mænəti][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the **discernment** **and** **eloquence** **of** **Vane** **,** **the** **humanity** **and** **moderation** **of**
这 辨别力 和 口才 的 叶片 , 这 人类 和 适度 的
['mæntʃestə(r)] , [ðə; ði] [stɜ:n] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [heɪl] ,
Manchester **,** **the** **stern** **integrity** **of** **Hale** **,**
曼彻斯特 , 这 船尾 正直 的 黑尔 ,

范恩的洞察力和雄辩，曼彻斯特的人道主义精神和温和作风，黑尔的严厉正直，

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪdni] .

the	ardent	public	spirit	of	Sidney	.
这	热心	民众	精神	的	西德尼	.

西德尼热忱的公共精神。

['ʌðə(r)z] [mait] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Others	might	possess	the	qualities	which	were	necessary	to	save	the	popular
其他的	可能	具有	这	品质	哪个	是	必要的	到	节省	这	受欢迎的

['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

party	in	the	crisis	of	danger	;
派对	在	这	危机	的	危险	;

其他人或许具备在危难之际拯救民众政党所必需的素质;

[hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] [ɪk'sesɪz] [ɪn]

he	alone	had	both	the	power	and	the	inclination	to	restrain	its	excesses	in
他	独自的	有	两个都	这	力量	和	这	倾角	到	抑制	它是	过剩	在

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

the	hour	of	triumph	.
这	小时	的	胜利	.

只有他一人既有能力也有意愿在胜利的时刻遏制这种过激行为。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] ; [hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] .

Others	could	conquer	;	he	alone	could	reconcile	.
其他的	可以	征服	;	他	独自的	可以	调和	.

其他人可以征服，只有他可以和解。

" ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] ['juːdʒiːn] ['eərəm] .

"	SNATCHES	FROM	EUGENE	ARAM	.
"	抢夺	从	尤金	阿拉姆	.

“摘自尤金·阿拉姆的作品。

[lʌv] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk] [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gaɪd]

Love	.	—	What	a	beautiful	fabric	would	be	human	nature	—	what	a	divine	guide
爱	.	—	什么	一个	美丽的	织物	会	是	人类	自然	—	什么	一个	神圣的	指导

[wʊd] [biː; bi]['hjuːmən]['riːz(ə)n] — [ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['strɑːtəm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

would	be	human	reason	—	if	Love	were	indeed	the	stratum	of	the	one	,
会	是	人类	原因	—	如果	爱	是	的确	这	地层	的	这	一	,

爱——如果爱真的是万物之本，那么人性该是多么美丽的织物啊——如果人类的理性真是神圣的向导啊——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	inspiration	of	the	other	.
和	这	灵感	的	这	其他	.

以及来自他人的启发。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] . — [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [nɒt] [ɪ'miːdiətli]

The	Pathetic	and	Sublime	.	—	What	a	world	of	reasonings	,	not	immediately
这	可怜的	和	升华	.	—	什么	一个	世界	的	理由	,	不是	立即地

['ɒbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

悲悯与崇高——多么复杂多变的世界，并非一目了然。

[dɪd][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][əʊld]['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

did	the	sage	of	old	open	to	our	inquiry	,
做过	这	圣人	的	老的	打开	到	我们的	询问	,

那位古代圣贤是否愿意回答我们的询问?

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːist] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

when	he	said	that	the	pathetic	was	the	truest	source	of	the	sublime	.
什么时候	他	说	那	这	可怜的	曾是	这	最真实的	来源	的	这	升华	.

他说，悲惨才是崇高的真正源泉。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [baɪ] ['dʒɪpsi] . — ['veri] [fjuː] [men] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] [rɪ'fjuːz] [æn; ən]
Fortune - telling by Gipsies . — Very few men under thirty ever sincerely refuse an
财富 - 讲述 经过 吉普赛人 . — 非常 很少 男人 在下面 三十 曾经 真挚地 拒绝 一个
['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
offer of this sort .
提供 的 这 种类 .

吉普赛人算命——三十岁以下的男人很少有人会真心拒绝这种提议。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃən] , [jet] ['evri] [wʌn] [laɪks] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nobody believes in these predictions , yet every one likes hearing them .
无人 相信 在 这些 预测 , 然而 每一个 一 点赞 听力 他们 .

没人相信这些预测，但每个人都喜欢听。

['gɑːdnɪŋ] . — - [tɪz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] !
Gardening . — ' Tis a winning thing , a garden !
园艺 . — - 的 一个 获胜 事物 , 一个 花园 !

园艺——花园真是一件好事！

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['evri] [deɪ] ;
It brings us an object every day ;
它 带来 我们 一个 目的 每一个 天 ;

它每天都会给我们带来一件物品；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]
and that's what I think a man ought to have if he wishes to lead a
和 那就是 什么 我 思考 一个 男人 应该 到 有 如果 他 愿望 到 带领 一个
['hæpi] [laɪf] .
happy life .
快乐的 生活 .

我认为，如果一个男人想要过上幸福的生活，就应该拥有这些。

- - ['kɑːs(ə)l] . — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɒs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ]
Knaresbro ' Castle . — You would be at some loss to recognise now the truth
- - 城堡 . — 你 会 是 在 一些 损失 到 认出 现在 这 真相
[ɒv; əv] [əʊld] ['liːləndz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [staʊt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of old Leland's description of that once stout and gallant bulwark of the
的 老的 利兰的 描述 的 那 一次 肥硕 和 英勇 堡垒 的 这
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

克纳雷斯布罗城堡——如今你或许很难相信老利兰对这座曾经坚固而英勇的北方堡垒的描述是真实的。

[wen] " [hiː; hi] - - [ɔː(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæstəl] ,
when " he numbrid 11 or 12 toures in the walles of the Castel ,
什么时候 " 他 - - 或者 - 图雷斯 在 这 沃勒斯 的 这 卡斯特尔 ,

当"他在城堡的城墙上数了11或12塔"时

[ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [fˈeɪɐ] [bɪ'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['eəriə] .
and one very fayre beside in the second area .
和 一 非常 集市 旁 在 这 第二 区域 .

第二个区域旁边还有一家非常漂亮的餐厅。

" [ɪn] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ,
" In that castle ,
" 在 那 城堡 ,

"在那座城堡里，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['naɪtli] ['mɜ:dəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['bekɪt] ([ðə; ði] ['wʊlzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ])

the	four	knightly	murderers	of	the	haughty	Becket	(	the	Wolsey	of	his	age	)
这	四	骑士精神	杀人犯	的	这	傲慢	贝克特	(	这	沃尔西	的	他的	年龄	)

[rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

remained	for	a	whole	year	,
剩余	为了	一个	所有的	年	,

刺杀傲慢的贝克特（他那个时代的沃尔西）的四位骑士在监狱里待了一整年。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

defying	the	weak	justice	of	the	times	.
反抗	这	虚弱的	正义	的	这	时代	.

挑战时代羸弱的司法。

[ðeə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd] ,

There	,	too	,	the	unfortunate	Richard	the	Second	,
那里	,	也	,	这	不幸	理查德	这	第二	,

那里，还有不幸的理查二世。

— [ðə; ði]['stju:ət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] — [pɑ:st] [sʌm; səm]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)]

—	the	Stuart	of	the	Plantagenets	—	passed	some	portion	of	his	bitter
—	这	斯图尔特	的	这	金雀花王朝	—	通过了	一些	部分	的	他的	苦的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

——金雀花王朝的斯图亚特——度过了他痛苦的监禁生涯的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɑ:rstən][mɔ:(r)] ,

And	there	,	after	the	battle	of	Marston	Moor	,
和	那里	,	后	这	战斗	的	马斯顿	泊	,

在那里，马斯顿荒原战役之后，

[weɪvd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['lɪlbɜ:rn] .

waved	the	banner	of	the	loyalists	against	the	soldiers	of	Lilburn	.
挥手	这	横幅	的	这	保皇党	反对	这	士兵	的	利尔本	.

挥舞着效忠派的旗帜对抗利尔本的士兵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [jet] [mɔ:(r)] ['tʌtʃɪŋli] ['memərəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ]

It	was	made	yet	more	touchingly	memorable	at	that	time	,	as	you	may
它	曾是	制成	然而	更多的	感人地	难忘	在	那	时间	,	作为	你	可能

[hæv; həv] [hɜ:d] ,

have	heard	,
有	听到	,

正如你可能听说过的那样，那件事在那时变得更加令人感动和难忘。

[baɪ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['fɪlɪəl]['paɪəti] .

by	an	instance	of	filial	piety	.
经过	一个	实例	的	孝	虔诚	.

以孝道为例。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['streɪtnd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ə; eɪ] [ju:θ] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)]

The	town	was	straitened	for	want	of	provisions	;	a	youth	,	whose	father
这	镇	曾是	拮据	为了	想	的	条款	;	一个	青年	,	谁	父亲

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

was	in	the	garrison	,
曾是	在	这	驻军	,

小镇因缺乏物资而陷入困境；一个父亲在驻军中的年轻人，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['naɪtli] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [draɪ][məʊt] , [klaɪm][ʌp][ðə; ði]['glæsɪs] ,

was	accustomed	nightly	to	get	into	the	deep	,	dry	moat	,	climb	up	the	glacis	,
曾是	习惯	每晚	到	得到	进入	这	深的	,	干燥	护城河	,	爬	向上	这	冰川	,

他习惯于每晚进入又深又干的护城河，爬上冰川。

[ænd; ənd] [pʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	put	provisions	through	a	hole	,	where	the	father	stood	ready	to	receive
和	放	条款	通过	一个	洞	,	在哪里	这	父亲	站立	准备好	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并将食物从洞里放进去，父亲站在那里等候接收。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'si:vd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['faɪəd] [ɒn] [hɪm] .

He	was	perceived	at	length	;	the	soldiers	fired	on	him	.
他	曾是	感知	在	长度	;	这	士兵	被解雇	在	他	.

他最终被发现了；士兵们向他开火。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	taken	prisoner	,	and	sentenced	to	be	hanged	in	sight	of	the
他	曾是	已采取	囚犯	,	和	判刑	到	是	绞刑	在	视线	的	这

[bɪ'si:dʒd] ,

besieged	,
被围困	,

他被俘虏，并被判处在被围困者的视线范围内绞死。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntu:] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪmələli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['rendə(r)]

in	order	to	strike	terror	into	those	who	might	be	similarly	disposed	to	render
在	命令	到	罢工	恐怖	进入	那些	WHO	可能	是	相似地	处置	到	使成为

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

assistance	to	the	garrison	.
协助	到	这	驻军	.

为了震慑那些可能同样愿意向驻军提供援助的人。

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪlbɜ:rn] [ænd; ənd]

Fortunately	,	however	,	this	disgrace	was	spared	the	memory	of	Lilburne	and
幸运的是	,	然而	,	这	耻辱	曾是	幸存	这	记忆	的	利尔伯恩	和

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɑ:mz] .

the	republican	arms	.
这	共和党人	武器	.

但幸运的是，利尔伯恩和共和军的记忆并没有因此而蒙羞。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['leɪdi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['respaɪt] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

With	great	difficulty	,	a	certain	lady	obtained	his	respite	;	and	after	the
和	伟大的	困难	,	一个	肯定	女士	获得	他的	喘息	;	和	后	这

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

conquest	of	the	place	,
征服	的	这	地方	,

一位女士费尽周折才使他得以喘息；攻占此地之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] . . . .

and	the	departure	of	the	troops	,	the	adventurous	son	was	released	.	.	.	.
和	这	离开	的	这	军队	,	这	冒险的	儿子	曾是	发布	.	.	.	.

随着军队的撤离，那个爱冒险的儿子也获释了……

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ðen] , [wʌns] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [pɪəs] ['gævɪstən] , — [ɒv; əv]

The	castle	then	,	once	the	residence	of	Pierce	Gaveston	,	—	of
这	城堡	然后	,	一次	这	住宅	的	刺穿	加维斯顿	,	—	的

这座城堡，曾是皮尔斯·加韦斯顿的住所——

['hju:bərt] [θri:] , — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔ:nt] , [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Hubert	III	,	—	and	of	John	of	Gaunt	,	was	dismantled	and	destroyed	.
休伯特	三、	,	—	和	的	约翰	的	高特	,	曾是	拆卸	和	损毁	.

休伯特三世和约翰·冈特的城堡被拆毁了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	is	singular	,	by	the	way	,
它	是	单数	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，它是独一无二的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [twaɪs] ['kæptʃəd] [baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪlbɜːrn] , [ɔː(r)] - ,

that	it	was	twice	captured	by	men	of	the	name	of	Lilburn	,	or	Lilleburne	,
那	它	曾是	两次	捕获	经过	男人	的	这	姓名	的	利尔本	,	或者	-	,

它曾两次被一个名叫利尔本（Lilburn）或利勒本（Lilleburne）的人攻占。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [wʌns][æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .

once	in	the	reign	of	Edward	II	.	,	once	as	I	have	related	.
一次	在	这	在位	的	爱德华	二	.	,	一次	作为	我	有	有关的	.

在爱德华二世统治时期发生过一次，就像我之前描述的那样。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ,

On	looking	over	historical	records	,
在	寻找	超过	历史	记录	,

查阅历史记录后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['sɜːt(ə)n] [greɪt] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

we	are	surprised	to	find	how	often	certain	great	names	have	been	fatal	to
我们	是	惊讶	到	寻找	如何	经常	肯定	伟大的	姓名	有	到过	致命的	到

['sɜːt(ə)n] [spɒts] ;

certain	spots	;
肯定	地点	;

我们惊讶地发现，某些伟大的名字竟然经常对某些地方造成致命的打击；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [bəʊst] ([æt; ət] - - ,) [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	reminds	me	that	we	boast	(	at	Knaresbro	'	,	)	the	origin	of	the
和	这	提醒	我	那	我们	夸	(	在	-	-	,	)	这	起源	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['sɪb(ə)l] ,

English	Sibyl	,
英语	西比尔	,

这让我想起我们（在克纳雷斯布罗）引以为豪的是，英国女先知的起源。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] .

the	venerable	Mother	Shipton	.
这	可敬	母亲	希普顿	.

德高望重的希普顿夫人。

[ðə; ði][waɪld] [rɒk] , [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,

The	wild	rock	,	at	whose	foot	she	is	said	to	have	been	born	,
这	荒野	岩石	,	在	谁	脚	她	是	说	到	有	到过	出生	,

据说她就出生在那块荒芜的岩石脚下，

[ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n] .

is	worthy	of	the	tradition	.
是	值得	的	这	传统	.

不负传统。

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . — ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd]

Consolation	for	the	Loss	of	Children	.	—	Better	that	the	light	cloud	should	fade
安慰	为了	这	损失	的	孩子们	.	—	更好的	那	这	光	云	应该	褪色

[əˈweɪ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breθ] ,

away	into	Heaven	with	the	morning	breath	,
离开	进入	天堂	和	这	早晨	气息	,

对失去孩子的慰藉——愿那轻柔的云朵随着晨曦消散于天堂。

[ðæn; ðən]['træveɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][end][ɪn] [stɔːm] !

than	travail	through	the	weary	day	to	gather	in	darkness	,	and	end	in	storm	!
比	劳作	通过	这	厌倦	天	到	收集	在	黑暗	,	和	结尾	在	风暴	!

与其在疲惫的一天中跋涉到黑暗中聚集，最终在暴风雨中结束！

[belz] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . — [ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['rɪŋɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] ['blaɪðli] ;

Bells	before	a	Wedding	.	—	The	bells	were	already	ringing	loud	and	blithely	;
钟声	前	一个	婚礼	.	—	这	铃铛	是	已经	铃声	大声	和	兴高采烈地	;

婚礼前的钟声——钟声已经响亮而欢快地响起;

[ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [brɔ:t] [ðæt] [saʊnd] ,

and	the	near	vicinity	of	the	church	to	the	house	brought	that	sound	,
和	这	靠近	附近	的	这	教会	到	这	房子	带来	那	声音	,

教堂离房子很近，所以传来了那种声音。

[səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

so	inexpressibly	buoyant	and	cheering	,	to	the	ears	of	the	bride	,	with	a
所以	难以言喻地	浮力	和	欢呼	,	到	这	耳朵	的	这	新娘	,	和	一个

['nɔɪzi] ['merimənt] ,

noisy	merriment	,
嘈杂	欢乐	,

新娘听来，这欢快愉悦的歌声简直难以言表，充满了喧闹的笑意。

[ðæt] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['hɑ:ti] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [frend] [hu:] [si:k] , [ɪn][hɪz; ɪz]

that	seemed	like	the	hearty	voice	of	an	old	-	fashioned	friend	who	seeks	,	in	his
那	似乎	喜欢	这	爽朗	嗓音	的	一个	老的	-	造型	朋友	WHO	寻找	,	在	他的

['gri:tɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

那声音听起来像是老派朋友热情洋溢的问候，他希望.....

['rɑ:ðə(r)][ˌkɔ:di'æləti][ðæn; ðən] [dɪ'skreʃn] .

rather	cordiality	than	discretion	.
相当	亲切	比	审慎	.

与其谨慎，不如热情友好。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərərz] ['ʌŋkʃn] . — [eɪ] , [ɔ:l][ɪz] [seɪf] !

The	Murderer's	Unction	.	—	Ay	,	all	is	safe	!
这	凶手的	功能	.	—	哎	,	全部	是	安全的	!

凶手的膏油——哎呀，一切都安全了!

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] ;

He	will	not	again	return	;
他	将要	不是	再次	返回	;

他将不会再回来了;

[ðə; ði] [ded] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . — [ai] [meɪ] [leɪ] [ðɪs] ['wɜ:kɪŋ] [breɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm]

the	dead	sleeps	without	a	witness	.	—	I	may	lay	this	working	brain	upon	the	bosom
这	死的	睡觉	没有	一个	证人	.	—	我	可能	躺	这	在职的	脑	之上	这	怀

[ðæt] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

that	loves	me	,
那	爱	我	,

死者长眠，无人见证。——我可以将这颗运转的大脑安放在爱我的怀抱中。

[ænd; ənd][nɒt] [stɑ:t] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][spft][hænd][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ɪz][ðə; ði]

and	not	start	at	night	and	think	that	the	soft	hand	around	my	neck	is	the
和	不是	开始	在	夜晚	和	思考	那	这	柔软的	手	大约	我的	脖子	是	这

['hæŋˌmænz] [graɪp] .

hangman's	gripe	.
刽子手	抱怨	.

别在夜里突然想到，脖子上那只柔软的手是刽子手的钳制。

['həʊgɑːθ] . — ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] [mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
Hogarth . — Nothing makes a picture of distress more sad than the portrait
霍加斯 . — 没有什么 制作 一个 图片 的 痛苦 更多的 伤心 比 这 肖像
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
of some individual sitting indifferently looking on in the back - ground .
的 一些 个人 坐着 漠不关心 寻找 在 在 这 后退 - 地面 .

霍加斯——没有什么比在背景中冷漠地看着某个人更能让一幅描绘痛苦的画面显得悲伤了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['həʊgɑːθ] [njuː] [wel] .
This was a secret Hogarth knew well .
这 曾是 一个 秘密 霍加斯 知道 出色地 .

这是霍加斯非常清楚的一个秘密。

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [siːnz] : — ['pɒvəti] [ænd; ənd] [vaɪs] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː]['hɒrə(r)] — [ænd; ənd]
Mark his death - bed scenes : — Poverty and Vice worked up into Horror — and
标记 他的 死亡 - 床 场景 : — 贫困 和 副 工作 向上 进入 恐怖 — 和

记住他临终前的场景：——贫穷和罪恶最终演变成恐怖——以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['ræŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiː] !
physicians in the corner wrangling for the fee !
医生 在 这 角落 争吵 为了 这 费用 !

角落里的医生们正在为诊疗费争论不休!

— [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] — [ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs] ['fɪltʃɪŋ] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] , [hɑːʃ] ,
— or the child playing with the coffin — or the nurse filching what fortune , harsh ,
— 或者 这 孩子 玩耍 和 这 棺材 — 或者 这 护士 偷窃 什么 财富 , 残酷的 ,

——或者孩子在玩弄棺材——或者护士偷走了什么，多么残酷的命运

[jet] [les] [hɑːʃ] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] , [mait] [hæv; həv] [left] .
yet less harsh than humanity , might have left .
然而 较少的 残酷的 比 人类 , 可能 有 左边 .

然而，比人类更冷酷无情，或许已经离开了。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] . — [ɪn]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][laɪf] ,
Change of Circumstance . — In our estimate of the ills of life ,
改变 的 环境 . — 在 我们的 估计 的 这 疾病 的 生活 ,

境况变化——在我们对生活苦难的评估中，

[wiː; wi]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl]
we never sufficiently take into consideration the wonderful elasticity of our moral
我们 绝不 足够 拿 进入 考虑 这 精彩的 弹性 的 我们的 道德
[freɪm] , [ðə; ði] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
frame , the unlooked for ,
框架 , 这 未曾注意的 为了 ,

我们从未充分考虑到我们道德框架的奇妙弹性，以及意想不到的情况。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'kɔmədeits] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] [tʃeɪndʒ]
the startling facility with which the human mind accommodates itself to all change
这 令人震惊 设施 和 哪个 这 人类 头脑 容纳 本身 到 全部 改变
[ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
of circumstance ,
的 环境 ,

人类思维能够以惊人的速度适应各种环境变化，

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ænd; ənd]

making	an	object	and	even	a	joy	from	the	hardest	and
制作	一个	目的	和	甚至	一个	喜悦	从	这	最难	和

['si:mɪŋli] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'di:md] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [feɪt] .

seemingly	the	least	redeemed	conditions	of	fate	.
似乎	这	至少	已赎回	状况	的	命运	.

在最艰难、看似最无可救药的命运境遇中，创造出一件物品，甚至创造一种快乐。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒtʃt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] , [æt; ət] [li:st] ,

The	man	who	watched	the	spider	in	his	cell	,	may	have	taken	,	at	least	,
这	男人	WHO	观看	这	蜘蛛	在	他的	细胞	,	可能	有	已采取	,	在	至少	,

在牢房里观察蜘蛛的那个人，可能至少.....

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

as	much	interest	in	the	watch	,
作为	很多	兴趣	在	这	手表	,

人们对这款手表表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

as	when	engaged	in	the	most	ardent	and	ambitious	objects	of	his	former
作为	什么时候	已订婚的	在	这	最多	热心	和	雄心勃勃	对象	的	他的	以前的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

就像他生前最热忱、最雄心勃勃地追求目标时那样；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

and	he	was	but	a	type	of	his	brethren	;
和	他	曾是	但	一个	类型	的	他的	弟兄们	;

他不过是他同胞们的一个缩影；

[ɔ:l][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sɪmələ(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

all	in	similar	circumstances	would	have	found	similar	occupation	.
全部	在	相似的	情况	会	有	成立	相似的	职业	.

所有处境相似的人都会找到类似的工作。

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . — [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['i:kwəlaɪzɪŋ] [ɔ:l] [steɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

Eternal	Punishment	.	—	So	wonderful	in	equalizing	all	states	and	all	times	in	the
永恒	惩罚	.	—	所以	精彩的	在	均衡	全部	各州	和	全部	时代	在	这

['veərɪŋ] [taɪd][ɒv; əv][laɪf] ,

varying	tide	of	life	,
变化	潮	的	生活	,

永恒的惩罚——多么奇妙，它使生命潮汐中所有状态和所有时代都趋于平等。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ru:lə(r)z] [jet] ['levələz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

are	the	two	rulers	yet	levellers	of	mankind	,	Hope	and	Custom	,
是	这	二	统治者	然而	均衡器	的	人类	,	希望	和	风俗	,

希望与习俗，既是人类的统治者，又是人类的平等者。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪnk'lu:dz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)]

that	the	very	idea	of	an	eternal	punishment	includes	that	of	an	utter
那	这	非常	主意	的	一个	永恒	惩罚	包括	那	的	一个	说出

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪn][ɪts]['hju:mən] [steɪt] ,

alteration	of	the	whole	mechanism	of	the	soul	in	its	human	state	,
改造	的	这	所有的	机制	的	这	灵魂	在	它是	人类	状态	,

永恒惩罚的概念本身就包含着对人类灵魂整个机制的彻底改变。

[ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] , [kæn; kən]

and	no	effort	of	an	imagination	,	assisted	by	past	experience	,	can
和	不	努力	的	一个	想像力	,	协助	经过	过去的	经验	,	能

[kən'siːv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

conceive	a	state	of	torture	,
构想	一个	状态	的	酷刑	,

即使凭借丰富的想象力和过往经验，也无法想象出酷刑这种状态。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [kæn; kən]['nevə(r)] [blʌnt] ,

which	custom	can	never	blunt	,
哪个	风俗	能	绝不	钝	,

哪些习俗永远无法磨灭?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪnlɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['spɪrɪt][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

and	from	which	the	chainless	and	immaterial	spirit	can	never	be
和	从	哪个	这	无链	和	无关紧要	精神	能	绝不	是

[biˈgail] ['ɪntuː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'skeɪp] .

beguiled	into	even	a	momentary	escape	.
被迷惑	进入	甚至	一个	瞬间	逃脱	.

无拘无束、无形无相的精神，永远无法被诱惑去逃离哪怕一瞬间。

['prɪz(ə)n]['sɒlətjuːd] . — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [naʊ] [səʊ] [kən'demd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][maɪ'self] ,

Prison	Solitude	.	—	I	have	been	now	so	condemned	to	feed	upon	myself	,
监狱	孤独	.	—	我	有	到过	现在	所以	谴责	到	喂养	之上	我	,

监狱的孤独——我如今已被判处如此刑罚，只能以自我为食。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['səːfɪt] [wɪð] [ðə; ði]['daɪət] . — ['eərəm] .

that	I	have	become	surfeited	with	the	diet	.	—	Aram	.
那	我	有	变得	过量	和	这	饮食	.	—	阿拉姆	.

我已经吃腻了这种饮食。——阿拉姆

[ˌsensə'bɪlətɪ] . — [wiː; wi] [meɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['wiːknəsɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃən] .

Sensibility	.	—	We	may	triumph	over	all	weaknesses	but	that	of	the	affections	.
感性	.	—	我们	可能	胜利	超过	全部	弱点	但	那	的	这	情感	.

感性——我们可以战胜一切弱点，唯独战胜不了情感上的弱点。

['saɪləns][ɒv; əv] ['sɪtɪz] . — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðæt]

Silence	of	Cities	.	—	The	stillness	of	a	city	is	far	more	impressive	than	that
沉默	的	城市	.	—	这	寂静	的	一个	城市	是	远的	更多的	感人的	比	那

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

of	Nature	;
的	自然	;

城市之寂静——城市的寂静远比大自然的寂静更令人印象深刻;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ['ɪnstəntli] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði]['wəʊntɪd]['ʌprɔː(r)] .

for	the	mind	instantly	compares	the	present	silence	with	the	wonted	uproar	.
为了	这	头脑	即刻	比较	这	展示	沉默	和	这	惯常	骚动	.

因为人的大脑会立刻将眼前的寂静与往常的喧嚣进行比较。

[sə'spens] . — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [sə'spens] [ɪz][ðə; ði]

Suspense	.	—	Of	all	the	conditions	to	which	the	heart	is	subject	,	suspense	is	the
悬念	.	—	的	全部	这	状况	到	哪个	这	心	是	主题	,	悬念	是	这

[wʌn] [ðæt] [məʊst] [nɔː] ,

one	that	most	gnaws	,
一	那	最多	啃咬	,

悬念——在所有令心灵感到煎熬的情绪中，悬念是最令人揪心的。

[ænd; ənd]['kæŋkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] .

and	cankers	into	the	frame	.
和	溃疡	进入	这	框架	.

并向框架内蔓延溃疡。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðæt] [sə'spens] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [deθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

One	little	month	of	that	suspense	,	when	it	involves	death	,	we	are	told	,
一	小的	月	的	那	悬念	,	什么时候	它	涉及	死亡	,	我们	是	讲述	,

据说，如果涉及到死亡，那么这种悬念就会持续一个月。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

in	a	very	remarkable	work	lately	published	by	an	eye	-	witness	,
在	一个	非常	卓越	工作	最近	已发布	经过	一个	眼睛	-	证人	,

最近，一位目击者发表了一篇非常引人注目的文章，

['sɛvən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [plaʊ] [fɪkst] [laɪnz][ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɒv; əv][faɪv] -

7	is	sufficient	to	plough	fixed	lines	and	furrows	in	a	convict	of	five	-
7	是	充足的	到	犁	固定的	线条	和	沟壑	在	一个	定罪	的	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [wɪð] [greɪ] ,

and	-	twenty	—	sufficient	to	dash	the	brown	hair	with	grey	,
和	-	二十	—	充足的	到	短跑	这	棕色的	头发	和	灰色的	,

7 足以在一个二十五岁的囚犯身上犁出固定的线条和沟壑——足以让棕色的头发染上灰白。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bliːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] [waɪt] .

and	to	bleach	the	grey	to	white	.
和	到	漂白	这	灰色的	到	白色的	.

并将灰色漂白成白色。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . — [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðəʊz] [sə'blaɪm]

Consolation	.	—	Her	high	and	starry	nature	could	comprehend	those	sublime
安慰	.	—	她	高的	和	繁星	自然	可以	理解	那些	升华

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

inspirations	of	comfort	,
灵感	的	舒适	,

安慰——她高尚而璀璨的天性能够理解那些崇高的慰藉之灵感。

[wɪtʃ] [lɪft][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	lift	us	from	the	lowest	abyss	of	this	world	to	the	contemplation	of
哪个	举起	我们	从	这	最低	深渊	的	这	世界	到	这	沉思	的

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

all	that	the	yearning	visions	of	mankind	have	painted	in	another	.
全部	那	这	渴望	愿景	的	人类	有	绘	在	其他	.

它将我们从这个世界的最低深渊中提升到沉思人类渴望的愿景在另一个世界中所描绘的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men] [wiːp] .

It	is	a	fearful	thing	to	see	men	weep	.
它	是	一个	可怕	事物	到	看	男人	哭泣	.

看到男人哭泣是一件令人恐惧的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['sædə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['waɪzə(r)][men] .

We	are	seldom	sadder	without	being	also	wiser	men	.
我们	是	很少	更悲伤	没有	存在	还	更明智	男人	.

我们很少会在不变得更睿智的情况下变得更悲伤。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] ['geɪəti] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

What	is	more	appalling	than	to	find	the	signs	of	gaiety	accompanying	the
什么	是	更多的	令人震惊	比	到	寻找	这	标志	的	欢乐	随同	这

[rɪ'ælətɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

reality	of	anguish	.
现实	的	痛苦	.

还有什么比在痛苦的现实中发现欢乐的迹象更令人震惊的呢?

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . — [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æt; ət] [nuːn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

Consolation	.	—	If	we	go	at	noon	day	to	the	bottom	of	a	deep	pit	,
安慰	.	—	如果	我们	去	在	中午	天	到	这	底部	的	一个	深的	坑	,

安慰——如果我们正午时分下到深坑底部，

[eit][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)]

8	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**stars**	**which**	**on**	**the**	**level**	**ground**	**are**
8	我们	将	是	有能力的	到	看	这	明星	哪个	在	这	等级	地面	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	**.**
无形的	.

8 我们将能够看到在平地上看不见的星星。

['iːv(ə)n][səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [griːf] — [wɔːn] , ['retʃɪd] , [sɪrd] ,

Even	**so**	**,**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**grief**	**—**	**worn**	**,**	**wretched**	**,**	**seared**	**,**
甚至	所以	,	从	这	深度	的	悲伤	—	磨损	,	可怜	,	烤	,

即便如此，从悲痛的深渊——疲惫不堪、痛苦不堪、伤痕累累——

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌæpə'riʃən] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [meɪk]

and	**dying**	**—**	**the**	**blessed**	**apparitions**	**and**	**tokens**	**of**	**heaven**	**make**
和	垂死	—	这	蒙福	幻影	和	代币	的	天堂	制作

[ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .

themselves	**visible**	**to**	**our**	**eyes**	**.**
他们自己	可见的	到	我们的	眼睛	.

临终之际，天堂的神圣显现和标志将出现在我们眼前。

['prəʊgres][ɒv; əv][kraɪm] . — [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪnstəntli] [kə'rʌptɪd] .

Progress	**of**	**Crime**	**.**	**—**	**Mankind**	**are**	**not**	**instantly**	**corrupted**	**.**
进步	的	犯罪	.	—	人类	是	不是	即刻	腐败的	.

犯罪的发展——人类并非一蹴而就地堕落。

['vɪləni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'gresɪv] .

Villany	**is**	**always**	**progressive**	**.**
恶棍	是	总是	进步	.

Villany始终走在进步的道路上。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm] [raɪt] — [nɒt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [step] ['ɑːftə(r)] [step] . — ['ærəmz] [dɪ'fens] .

We	**decline**	**from**	**right**	**—**	**not**	**suddenly**	**,**	**but**	**step**	**after**	**step**	**.**	**—**	**Aram's**	**Defence**	**.**
我们	衰退	从	正确的	—	不是	突然	,	但	步	后	步	.	—	阿拉姆的	防御	.

我们从右翼衰落——不是突然衰落，而是一步一步地衰落。——阿拉姆的辩护。

['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] , [vɒl] .

SKETCHES	**FROM**	**THE**	**TOUR**	**OF**	**A**	**GERMAN**	**PRINCE**	**,**	**VOL**	**.**
草图	从	这	旅游	的	一个	德语	王子	,	卷	.

德国王子巡游素描集，第一卷

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] .

Mrs	**.**	**Fitzherbert**	**.**
太太	.	菲茨赫伯特	.

菲茨赫伯特夫人。

" [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] , ['fɔːməli] , [ðeɪ] [seɪ] , ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

"	**A**	**very**	**worthy**	**and**	**amiable**	**woman**	**,**	**formerly**	**,**	**they**	**say**	**,**	**married**	**to**	**the**	**King**
"	一个	非常	值得	和	可亲	女士	,	以前	,	他们	说	,	已婚	到	这	国王

,

,

,

"据说，她是一位品行端正、和蔼可亲的女士，曾嫁给国王。"

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] [bɪ'lʌvɪd]

but	at	present	wholly	without	influence	in	that	quarter	,	but	no	less	beloved
但	在	展示	完全	没有	影响	在	那	四分之一	,	但	不	较少的	心爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

and	respected	,
和	受人尊敬	,

但目前他在该领域完全没有影响力，但依然深受爱戴和尊敬。

[-] ['eksələnt] [tʌn] [et][sænz] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

d'un	excellent	ton	et	sans	pretension	.
逼债	出色的	吨	等	无	预张	.

d'un 非常出色，没有任何矫饰。

" [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

"	Her	Majesty	.
"	她	威严	.

“陛下。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['klærəns] ['ɒnəd] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɔ:l]

"	The	Duchess	of	Clarence	honoured	the	feast	with	her	presence	;	and	all
"	这	公爵夫人	的	克拉伦斯	荣幸	这	盛宴	和	她	在场	;	和	全部

[prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

pressed	forward	to	see	her	,
按下	向前	到	看	她	,

克拉伦斯公爵夫人莅临宴会，令宾客们倍感荣幸；所有人都争相上前瞻仰她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [prɪn'sesɪs] [hu:z] ['pɜ:sən(ə)l] ['kwɒlətiz] [əb'teɪn][fɔ:(r); fə(r)]

for	she	is	one	of	those	rare	Princesses	whose	personal	qualities	obtain	for
为了	她	是	一	的	那些	稀有的	公主们	谁	个人的	品质	获得	为了

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ræŋk] ,

them	much	more	respect	than	their	rank	,
他们	很多	更多的	尊重	比	他们的	秩	,

因为她是一位罕见的公主，她的个人品质为她赢得的尊重远远超过了她的地位。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʌn'si:sɪŋ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['haɪli] ['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] , [hæv; həv] [əb'teɪnd]

and	whose	unceasing	benevolence	and	highly	amiable	character	,	have	obtained
和	谁	不断	仁	和	高度	可亲	特点	,	有	获得

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

for	her	a	popularity	in	England	,
为了	她	一个	人气	在	英格兰	,

她始终如一的仁慈和极其和蔼可亲的性格，为她在英国赢得了广泛的赞誉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]['dʒɜ:mənz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] — [ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] ,

of	which	we	Germans	may	well	be	proud	—	the	more	so	,
的	哪个	我们	德国人	可能	出色地	是	自豪的	—	这	更多的	所以	,

我们德国人完全可以为此感到自豪——尤其如此，

[sɪns] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti][ʃi:; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

since	in	all	probability	she	is	destined	to	be	one	day	the	Queen	of	that	country	.
自从	在	全部	可能性	她	是	注定	到	是	一	天	这	女王	的	那	国家	.

因为她很有可能将来会成为那个国家的女王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	King	.
"	这	国王	.

国王。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] ,

"	I	had	the	honour	of	dining	with	the	Duke	of	Clarence	,
"	我	有	这	荣誉	的	用餐	和	这	公爵	的	克拉伦斯	,

“我有幸与克拉伦斯公爵共进晚餐，

[weə(r)] [ai]['ɔ:lsəʊ] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔ:'gʌstə] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] [ænd; əd] [hɜ:(r); hə(r)]

where	I	also	met	the	Princess	Augusta	,	the	Duchess	of	Kent	and	her
在哪里	我	还	遇见	这	公主	奥古斯塔	,	这	公爵夫人	的	肯特	和	她

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

在那里我还见到了奥古斯塔公主、肯特公爵夫人和她的女儿。

[ænd; əd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

and	the	Duchess	of	Gloucester	.
和	这	公爵夫人	的	格洛斯特	.

还有格洛斯特公爵夫人。

[ðə; ði] [dju:k] [meɪks] [ə; eɪ] [məʊst] ['frendli] [həʊst] ,

The	Duke	makes	a	most	friendly	host	,
这	公爵	制作	一个	最多	友好的	主持人	,

公爵是一位非常友好的主人。

[ænd; əd][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; əd]

and	is	kind	enough	to	retain	a	recollection	of	the	different	times	and
和	是	种类	足够的	到	保持	一个	回忆	的	这	不同的	时代	和

['pleɪsɪz] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ˌem 'i:] .

places	where	he	has	before	seen	me	.
地方	在哪里	他	有	前	已见	我	.

而且他还很友善地记住了以前见过我的不同时间和地点。

[hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	has	much	of	the	English	national	character	,	in	the	best	sense	of	the
他	有	很多	的	这	英语	国家的	特点	,	在	这	最好的	感觉	的	这

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

他具备英国民族性格的大部分特质，而且是这种特质的褒义。

[ænd; əd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] .

and	also	the	English	love	of	domestic	arrangement	.
和	还	这	英语	爱	的	国内的	安排	.

还有英国人对家庭布置的喜爱。

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɑ:(r); ə(r)] [-] [bəʊ] [sæŋ] , [ɔ:l] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['hænsəm] ,

The	daughters	of	the	Duke	are	d'un	beau	sang	,	all	extraordinarily	handsome	,
这	女儿们	的	这	公爵	是	逼债	帅哥	唱	,	全部	非常	英俊的	,

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt]

though	in	different
尽管	在	不同的

公爵的女儿们个个美艳绝伦，尽管她们的容貌各不相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

[staɪlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
styles of beauty .
风格 的 美丽 .

美容风格。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] ['kɜːn(ə)l] [fɪts'klærəns] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Among the sons Colonel Fitzclarence is , in many respects , the most distinguished .
之中 这 儿子们 上校 菲茨克拉伦斯 是 , 在 许多 尊重 , 这 最多 杰出的 .

在这些儿子中，菲茨克拉伦斯上校在许多方面都是最杰出的。

['reəli] , [ɪn'diːd] , [duː; də][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veəriəs]
Rarely , indeed , do we meet with a young officer of such various
很少 , 的确 , 做 我们 见面 和 一个 年轻的 官 的 这样的 各种各样的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

我们确实很少见到像他这样多才多艺的年轻军官。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ə; eɪ] — — .
" The Duchess of St . A — — .
" 这 公爵夫人 的 英石 . 一个 — — .

"圣A公爵夫人——。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ]
" According to the earliest recollections or her Grace , she found herself a
" 根据 到 这 最早 回忆 或者 她 优雅 , 她 成立 她自己 一个
[fə'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

"根据她最早的回忆，她发现自己被遗弃了，

['stɑːvɪŋ] , ['frəʊz(ə)n][tʃaɪld] , [ɪn][æn; ən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .
starving , frozen child , in an outshed of an English village .
饥饿 , 冷冻 孩子 , 在 一个 棚屋 的 一个 英语 村庄 .

一个饥饿、冻僵的孩子，被困在英国乡村的棚屋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðens] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] - [kruː] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She was taken thence by a gipsy - crew , whom she afterwards left for a
她 曾是 已采取 因此 经过 一个 吉普赛人 - 全体人员 , 谁 她 然后 左边 为了 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] .
company of strolling players .
公司 的 漫步 玩家 .

她随后被一群吉普赛人带走，之后她离开了他们，加入了一群流浪艺人的行列。

[ɪn] [ðɪs] [prə'feʃn] , [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ə; eɪ]

In	this	profession	,	she	obtained	some	reputation	by	a	pleasing	exterior	,	a
在	这	职业	,	她	获得	一些	名声	经过	一个	令人愉悦	外部的	,	一个

['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

constant	flow	of	spirits	,
持续的	流动	的	烈酒	,

在这个行业里，她凭借姣好的外表和充沛的精力赢得了一定的名声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ə,rɪdʒə'nælətɪ] — [tɪl] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['sevrəl] [frendz] , [hu:]

and	a	certain	originality	—	till	by	degrees	she	gained	several	friends	,	who
和	一个	肯定	独创性	—	直到	经过	学位	她	获得	一些	朋友们	,	WHO

[mæg'nænɪməslɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['wɒnts] .

magnanimously	provided	for	her	wants	.
宽宏大量	假如	为了	她	想要	.

她还颇具个性——渐渐地，她结交了几位朋友，这些朋友慷慨地满足了她的需求。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkə(r)][si:] — — , [hu:] , [æt; ət]

She	long	lived	in	undisturbed	connexion	with	the	rich	banker	C	—	—	,	who	,	at
她	长的	居住地	在	未受干扰	连接	和	这	富有的	银行家	C	—	—	,	WHO	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她与富有的银行家C——长期保持着不受干扰的联系，最终，

['mærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] - , 000l .

married	her	,	and	,	at	his	death	,	left	her	a	fortune	of	70	,	000l	.
已婚	她	,	和	,	在	他的	死亡	,	左边	她	一个	财富	的	-	,	000l	.

他娶了她，去世时给她留下了 70,000 英镑的遗产。

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

一年。

[baɪ] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]

By	this	colossal	inheritance	,	she	afterwards	became	the	wife	of	the	Duke	of	St
经过	这	庞大	遗产	,	她	然后	成为	这	妻子	的	这	公爵	的	英石

. [ə; eɪ] — — ,

.	A	—	—	,
.	一个	—	—	,

凭借这笔巨额遗产，她后来成为了圣A——公爵的妻子。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['ɪŋglɪʃ] [dju:k] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)]

the	third	English	Duke	in	point	of	rank	,	and	,	what	is	a	somewhat	singular
这	第三	英语	公爵	在	观点	的	秩	,	和	,	什么	是	一个	有些	单数

[kəʊ'ɪnsɪdənt] ,

coincident	,
巧合	,

他是英国第三位地位显赫的公爵，而且，颇为奇特的是，

[ðə; ðɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['æktrəs] [nel] [gwɪn] ,

the	descendant	of	the	well	-	known	actress	Nell	Gwynn	,
这	后裔	的	这	出色地	-	已知	演员	内尔	格温	,

著名女演员内尔·格温的后裔

[tu:; tə] [hu:z] [tʃɑ:ms] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

to	whose	charms	the	Duke	is	indebted	for	his	title	,
到	谁	魅力	这	公爵	是	负债累累	为了	他的	标题	,

公爵的爵位要归功于他的魅力，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ([ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['ɜːlɪə(r)]) [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [naʊ]

in	much	the	same	way	(	though	a	hundred	years	earlier	)	as	his	wife	is	now
在	很多	这	相同的	方式	(	尽管	一个	百	年	早些时候	)	作为	他的	妻子	是	现在

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

就像他的妻子现在对待她的妻子一样（尽管早了一百年）。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

"	She	is	a	very	good	sort	of	woman	,
"	她	是	一个	非常	好的	种类	的	女士	,

她是个非常好的女人，

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

who	has	no	hesitation	in	speaking	of	the	past	—	on	the	contrary	,
WHO	有	不	犹豫	在	请讲	的	这	过去的	—	在	这	相反	,

他毫不犹豫地谈论过去——恰恰相反，

[ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .

is	rather	too	frequent	in	her	reminiscences	.
是	相当	也	频繁	在	她	回忆录	.

在她的回忆录中，这件事出现的频率实在太高了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['veərɪəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Thus	she	entertained	us	the	whole	evening	,	with	various	representations	of
因此	她	娱乐	我们	这	所有的	晚上	,	和	各种各样的	表现形式	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][drə'mætɪk] ['kærəktəz] .

her	former	dramatic	characters	.
她	以前的	戏剧性	人物	.

于是，她整晚都为我们表演，重现了她以前扮演的各种戏剧角色。

[ðə; ði] [drəʊl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	drollest	part	of	the	affair	was	,	that	she	had	taught	her	husband	,
这	最滑稽的	部分	的	这	事务	曾是	,	那	她	有	教授	她	丈夫	,

这件事最滑稽的地方在于，她教会了她的丈夫：

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['θɜːti] [j'ɪəz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] — [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [pɑːt]

a	very	young	man	,	thirty	years	under	her	own	age	—	to	play	the	lover's	part
一个	非常	年轻的	男人	,	三十	年	在下面	她	自己的	年龄	—	到	玩	这	恋人的	部分

,

,

,

一个比她小三十岁的非常年轻的男子——扮演情人的角色，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['bædli] [ɪ'nʌf] .

which	he	did	badly	enough	.
哪个	他	做过	糟糕	足够的	.

他做得确实很糟糕。

[mə'lɪʃəs] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

Malicious	tongues	were	naturally	very	busy	,	and	the	more	so	,
恶意	舌头	是	自然	非常	忙碌的	,	和	这	更多的	所以	,

恶语相向的人自然非常活跃，而且越是如此，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'sait] [p'æsɪdʒɪz] [geɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['piːkənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

as	many	of	the	recited	passages	gave	room	for	the	most	piquant	applications
作为	许多	的	这	背诵	段落	给予	房间	为了	这	最多	辛辣的	应用程序

.

:

.

许多背诵的段落都为最辛辣的应用留下了空间。

" ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] .
" Fortune - telling .
" 财富 - 讲述 .

"算命。

" [ai] [daind] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] ['leɪdi] [ef] .
" I dined to - day with Lady F .
" 我 用餐 到 - 天 和 女士 F .

"我今天和F夫人共进晚餐。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Her husband was formerly Governor in the Isle of France ,
她 丈夫 曾是 以前 州长 在 这 小岛 的 法国 ,

她的丈夫曾任法兰西岛总督。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ni:gres] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɔfisai]
and she had there purchased from a negress , the pretended prophesying
和 她 有 那里 购买 从 一个 黑人女性 , 这 假装 预言
[bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,
book of the Empress Josephine ,
书 的 这 皇后 约瑟芬 ,

她在那里从一个黑人女子那里买到了一本据称是约瑟芬皇后的预言书。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri:d] [ˌðeər'ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]
who is said to have read therein her future greatness and fall , before she
WHO 是 说 到 有 读 其中 她 未来 伟大 和 落下 , 前 她
[seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
sailed for France .
航行 为了 法国 .

据说她在前往法国之前，从书中读到了自己未来的辉煌和陨落。

['leɪdi] [ef] . [prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kwestʃən] [feɪt] ,
Lady F . produced it at tea , and invited the company to question fate ,
女士 F . 生产 它 在 茶 , 和 受邀 这 公司 到 问题 命运 ,

F夫人于一次下午茶会上拿出了这本书，并邀请在场的人们一起探讨命运。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:mz] .
according to the prescribed forms .
根据 到 这 规定 表格 .

按照规定的形式。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Now , listen to the answers , which are really remarkable enough .
现在 , 听 到 这 答案 , 哪个 是 真的 卓越 足够的 .

现在，请听听这些答案，它们真的非常精彩。

['mɪsɪz] . ['roʃɪlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wʊd] [bi:; bi]
Mrs . Rothschild was the first — and she asked if her wishes would be
太太 . 罗斯柴尔德 曾是 这 第一的 — 和 她 问 如果 她 愿望 会 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

罗斯柴尔德夫人是第一个——她问她的愿望是否会实现。

['ɑ:nsə(r)] : - ['wɪəri] [nɒt] [feɪt] [wɪð] ['wɪʃɪz] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] , [meɪ] [wel]
Answer : ' Weary not fate with wishes — one who has obtained so much , may well
回答 : - 厌倦 不是 命运 和 愿望 — 一 WHO 有 获得 所以 很多 , 可能 出色地
[bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] . -
be satisfied . '
是 使满意 . -

答："不要为愿望而烦恼命运——已经拥有这么多的人，或许应该感到满足。"

[nekst] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [sprɪŋ] [raɪs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɑːlə'mentri] ['spiːkə(r)] ,

Next	came	Mr	.	Spring	Rice	,	a	celebrated	parliamentary	speaker	,
下一个	来了	先生	.	春天	米	,	一个	著名	议会	扬声器	,

接下来是著名议长斯普林·赖斯先生。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['zeləs] ['tʃæmpɪənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] .

and	one	of	the	most	zealous	champions	of	the	Catholic	Question	.
和	一	的	这	最多	热心	冠军	的	这	天主教	问题	.

也是天主教问题最热心的捍卫者之一。

[hiː; hi] [ɑːskt] ,

He	asked	,
他	问	,

他问道：

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn]

whether	on	the	following	day	when	the	question	was	to	be	brought	forward	in
无论	在	这	下列的	天	什么时候	这	问题	曾是	到	是	带来	向前	在

[ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

the	upper	house	,
这	上	房子	,

是否在第二天，也就是上议院提出该问题的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] .

it	would	pass	.
它	会	经过	.

一切都会过去的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

I	should	here	remark	,
我	应该	这里	评论	,

我在此应该补充一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn]

that	it	is	well	known	here	that	it	will	not	pass	—	but	that	in	all	probability	in
那	它	是	出色地	已知	这里	那	它	将要	不是	经过	—	但	那	在	全部	可能性	在

[ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

the	next	session	it	will	.
这	下一个	会议	它	将要	.

这里大家都知道这项法案不会通过——但很有可能在下届会议上就能通过。

[ðə; ðɪ][ləˈkɒnɪk]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ræn] [ðʌs] : — - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sək'ses] [ðɪs] [taɪm]

The	laconic	answer	of	the	book	ran	thus	:	—	'	You	will	have	no	success	this	time
这	简洁	回答	的	这	书	跑	因此	:	—	-	你	将要	有	不	成功	这	时间

. -
: '
: -
. -

这本书的回答简洁明了："这次你不会成功的。"

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['mærɪd] .

They	then	made	a	young	American	lady	ask	if	she	should	soon	be	married	.
他们	然后	制成	一个	年轻的	美国人	女士	问	如果	她	应该	很快	是	已婚	.

然后，他们让一位年轻的美国女士问她是否应该尽快结婚。

- [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

'	Not	in	this	part	of	the	world	,	'	was	the	answer	.
-	不是	在	这	部分	的	这	世界	,	-	曾是	这	回答	.

"在这个地区不会发生这种情况，"对方回答道。

" [ðə; ðɪ]['gæðərə(r)] .

"	The	Gatherer	.
"	这	收集者	.

"收集者。"

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [gærɪk] . — [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gærɪk] [klʌb] ,

Shakspeare	and	Garrick	.	—	At	the	opening	dinner	of	the	Garrick	Club	,
莎士比亚	和	加里克	.	—	在	这	开幕	晚餐	的	这	加里克	俱乐部	,

莎士比亚和加里克——在加里克俱乐部开幕晚宴上，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

the	company	forgot	to	drink	the	Memory	of	SHAKSPEARE	;
这	公司	忘了	到	喝	这	记忆	的	莎士比亚	;

公司忘记喝"莎士比亚的记忆"了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prə'pəʊzd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti]

and	the	health	of	our	living	dramatists	was	only	proposed	when	the	party
和	这	健康	的	我们的	活的	剧作家	曾是	仅有的	建议的	什么时候	这	派对

[hæd; həd] ['dwindl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - !

had	dwindled	from	200	to	20	!
有	减少	从	-	到	-	!

直到剧团人数从 200 人锐减至 20 人时，才有人提出在世剧作家的健康问题！

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [gærɪk] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Where	would	be	the	fame	of	Garrick	but	for	Shakspeare	.
在哪里	会	是	这	名声	的	加里克	但	为了	莎士比亚	.

如果没有莎士比亚，加里克又怎会声名远扬?

['tælənt][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['lɪbərəli] [mɑːkt] [baɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .

Talent	has	lately	been	liberally	marked	by	royal	favour	.
天赋	有	最近	到过	慷慨地	标记	经过	皇家	偏爱	.

近来，有才之士似乎格外受到皇室的青睐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [smɜːrk] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ; ['dɑːktər; draɪv]

Among	the	last	batch	of	knights	are	Mr	.	Smirke	,	the	architect	;	Dr
之中	这	最后的	批	的	骑士	是	先生	.	斯米尔克	,	这	建筑师	;	博士

. ['mɛrɪk] ,

.	Meyrick	,
.	梅里克	,

最后一批骑士中包括建筑师斯米尔克先生；梅里克博士，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæntɪ'kweərɪən]['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd][kɒl] . [trentʃ] .

the	celebrated	antiquarian	scholar	;	and	Col	.	Trench	.
这	著名	古玩	学者	;	和	上校	.	沟	.

这位著名的古物研究学者；以及特伦奇上校。

" ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] .

"	Passing	Strange	.
"	通过	奇怪的	.

"过客很奇怪。"

" — [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [kraɪsts]

"	—	The	Court	Journal	,	speaking	of	the	deputation	of	boys	from	Christ's
"	—	这	法庭	杂志	,	请讲	的	这	代表团	的	男孩们	从	基督的

['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Hospital	at	the	Drawing	-	room	,
医院	在	这	绘画	-	房间	,

"——《法庭日志》，谈到基督医院的男孩们在会客厅的代表团时，

[sez] , " [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] - ;

says	,	"	The	number	of	boys	appointed	to	attend	on	this	occasion	is	40	;
说道	,	"	这	数字	的	男孩们	任命	到	出席	在	这	场合	是	-	;

他说："此次被指派参加的男生人数为 40 人；

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

but	,	owing	to	the	indisposition	of	one	of	them	,	there	were	no	more
但	,	欠款	到	这	病痛	的	一	的	他们	,	那里	是	不	更多的

[ðæn; ðən] - ['prez(ə)nt] .

than	39	present	.
比	-	展示	.

但是，由于其中一人身体不适，到场人数不超过 39 人。

" ['mɪlɪnəri] ['ɔːθəʃɪp] . — " [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

"	Millinery	Authorship	.	—	"	We	must	acknowledge	our	prejudice	in	favour	of
"	女帽	作者身份	.	—	"	我们	必须	承认	我们的	偏见	在	偏爱	的

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['kɔːtli] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪərɪəlz] ,

an	opportunity	for	the	display	of	that	most	courtly	of	all	materials	,
一个	机会	为了	这	展示	的	那	最多	宫廷式	的	全部	材料	,

“女帽设计——我们必须承认我们对展示这种最具宫廷气质的材料抱有偏见，

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] ['velvɪt] ; [weə(r)] ([æz; əz] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] ['lɛvɪsən] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː])

the	train	of	Genoa	velvet	;	where	(	as	Lord	Francis	Levison	expresses	it	)
这	火车	的	热那亚	天鹅绒	;	在哪里	(	作为	主	弗朗西斯	莱维森	表达	它	)

热那亚天鹅绒的拖尾；（正如弗朗西斯·莱维森勋爵所说）

['fɪŋgə(r)] - [diːp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ['stifən] .

Finger	-	deep	the	rich	embroidery	stiffens	.
手指	-	深的	这	富有的	刺绣	变硬	.

手指没入深处，精美的刺绣便会变硬。

[kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] .

Court	Journal	.
法庭	杂志	.

法庭记录。

[ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [em] — — " [ɪz] [pliːzd] [wɪð]

In	a	puff	precipitate	of	a	play	,	we	are	told	that	M	—	—	"	is	pleased	with
在	一个	噗	沉淀	的	一个	玩	,	我们	是	讲述	那	M	—	—	"	是	高兴	和

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

his	character	.
他的	特点	.

在一出戏剧的简短叙述中，我们得知 M——“对自己的角色感到满意”。

" [tuː] [kæts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,

"	Two	cats	were	placed	within	a	cage	,
"	二	猫	是	放置	之内	一个	笼	,

两只猫被关进笼子里，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

And	resolving	to	quarrel	,	got	into	a	rage	,
和	解决	到	争吵	,	得到	进入	一个	愤怒	,

于是，两人决定争吵，他勃然大怒。

[ðeɪ] [fɔːt] [səʊ] [kliːn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [səʊ]['klevə(r)] ,

They	fought	so	clean	,	and	fought	so	clever	,
他们	战斗	所以	干净的	,	和	战斗	所以	聪明的	,

他们战斗得如此干净利落，战斗得如此机智巧妙。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][wɒz; wəz][left][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

The	devil	a	bit	was	left	of	either	.
这	魔鬼	一个	少量	曾是	左边	的	任何一个	.

魔鬼的影子还留在他们俩的左边。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[haʊ] ['pliːzɪŋli] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] "

How	pleasingly	is	the	substance	of	these	observations	embodied	in	one	of	our	"
如何	令人欣喜的是	是	这	物质	的	这些	观察	具身化的	在	一	的	我们的	"

['snætʃɪz] [frɒm; frəm]['juːdʒiːn]['eərəm] :

Snatches	from	Eugene	Aram	:
抢夺	从	尤金	阿拉姆	:

这些观察的实质内容多么令人欣喜地体现在我们摘录的《尤金·阿拉姆语录》之一中：

" — " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['həʊmli] , [eɪ] ,

"	—	"	It	has	been	observed	,	and	there	is	a	world	of	homely	,	ay	,
"	—	"	它	有	到过	观察到	,	和	那里	是	一个	世界	的	家常的	,	哎	,

“——”人们已经观察到，而且确实存在一个温馨的世界，是的，

[ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]

of	legislative	wisdom	in	the	observation	,	that	wherever	you	see	a	flower	in	a
的	立法	智慧	在	这	观察	,	那	无论	你	看	一个	花	在	一个

['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

cottage	garden	,
小屋	花园	,

立法智慧体现在这样的观察中：无论你在哪里看到乡村花园里的花朵，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

or	a	bird	at	the	window	,
或者	一个	鸟	在	这	窗户	,

或者窗边的一只鸟，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

you	may	feel	sure	that	the	cottagers	are	better	and	wiser	than	their
你	可能	感觉	当然	那	这	农舍	是	更好的	和	更明智	比	他们的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

你或许会觉得，这些住在度假小屋里的人们比他们的邻居更优秀、更有智慧。

" [vɒl] .

"	Vol	.
"	沃尔	.

“第

[aɪ] . [piː] . [fɔːr] .

i	.	p	.	4	.
我	.	p	.	4	.

IP 4。

[jet] [wɪð] [wɒt] ['retʃɪd] [teɪst] [ɪz] [ðɪs] [mə'rælətɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'bjuːsɪv]

Yet	with	what	wretched	taste	is	this	morality	sought	to	be	perverted	in	an	abusive
然而	和	什么	可怜	品尝	是	这	道德	寻求	到	是	变态	在	一个	虐待

['nəʊtɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['juːdʒiːn]['eərəm] ,

notice	of	Mr	.	Bulwer's	Eugene	Aram	,
注意	的	先生	.	-	尤金	阿拉姆	,

然而，这种道德观竟以如此卑劣的品味，在对布尔沃先生的《尤金·阿拉姆》的恶毒评论中遭到歪曲。

[ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,

in	a	Magazine	of	the	past	month	,
在	一个	杂志	的	这	过去的	月	,

在过去一个月的一本杂志中，

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [klɑːk] [ænd; ənd]['ærəmz] ['stiːlɪŋ] ['flaʊə(r)] - [ruːts] [frɒm; frəm] ['dʒɛntəlmənz]
by a reference to Clark and Aram's stealing flower - roots from gentlemen's
经过 一个 参考 到 克拉克 和 阿拉姆的 偷窃 花 - 根 从 绅士的
['gaːdnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrnəmənts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
gardens to add to the ornaments of their own .
花园 到 添加 到 这 装饰品 的 他们的 自己的 .

影射克拉克和阿拉姆从绅士花园里偷花根，添加到自己花园的装饰品中。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [klɑːk] [ænd; ənd]['eərəm][wɜː(r); wə(r)][feə(r)]
The writer might as well have said that Clark and Aram were fair
这 作家 可能 作为 出色地 有 说 那 克拉克 和 阿拉姆 是 公平的
['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,
specimens of the whole human race ,
标本 的 这 所有的 人类 种族 ,

作者其实也可以说，克拉克和阿拉姆是整个人类的优秀代表。

[ɔː(r)] [ðæt] ['evri] [geɪ] ['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['stəʊlən] .
or that every gay flower in a cottage garden has been so stolen .
或者 那 每一个 同性恋 花 在 一个 小屋 花园 有 到过 所以 被盗 .

或者说，乡村花园里每一朵艳丽的花朵都被偷走了。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['gɑːdnəz] - [ˌmægə'ziːn] , [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Gardeners ' Magazine , No . XXXIII .
园丁 - 杂志 , 不 . xxxiii .

园艺杂志，第 XXXIII 期。

['ɔːgəst] , - .
August , 1831 .
八月 , - .

1831年8月。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['fæməli]['laɪbrəri] , [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Family Library , No . XXVII .
家庭 图书馆 , 不 . xxvii .

家庭图书馆，第 27 号。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[baɪ][em] . [em] . - , [dʒʌn] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['mɔːgən] .
By M . M . Concanen , jun . and A . Morgan .
经过 M . M . - , 俊 . 和 一个 . 摩根 .

作者：MM Concanen, jun. 和 A. Morgan。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

" [ɒn] [dɔːz] [ðə; ði] ['sæləʊ] [mɪlk] [meɪd] [tʃɔːks] [hɜː(r); hə(r)]['geɪnz] .

"	On	doors	the	sallow	milk	maid	chalks	her	gains	.
"	在	门	这	黄褐色	牛奶	女佣	粉笔	她	收益	.

“面色蜡黄的挤奶女工在门上用粉笔写下她的收获。”

[əʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] !

Oh	!	how	unlike	the	milk	-	maid	of	the	plains	!
哦	！	如何	与此不同	这	牛奶	-	女佣	的	这	平原	！

哦！这和平原上的挤奶女工多么不一样啊！

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	6	:	(	return	)
"	脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [taʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] .

They	say	that	no	town	in	Europe	is	without	a	Scotchman	for	an	inhabitant	.
他们	说	那	不	镇	在	欧洲	是	没有	一个	苏格兰人	为了	一个	居民	.

他们说，欧洲没有哪个城镇没有苏格兰居民。

[ðɪs] [treɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'fest] [baɪ] [nɔːθ] ['brɪt(ə)nz] ,

This	trade	in	London	is	generally	professed	by	North	Britons	,
这	贸易	在	伦敦	是	一般来说	声称	经过	北	英国人	,

在伦敦，从事这种行业的人通常是英国北部人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ə'lɑːm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]

and	it	is	always	a	cause	of	alarm	to	a	stranger	if	he	notices	the
和	它	是	总是	一个	原因	的	警报	到	一个	陌生人	如果	他	通知	这

[ɪ'nɔːməs] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

enormous	column	of	black	smoke	which	is	emitted	from	their	premises	at	the
巨大的	柱子	的	黑色的	抽烟	哪个	是	发射	从	他们的	前提	在	这

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

如果陌生人在黎明时分注意到从他们住所冒出的巨大黑烟柱，总是会引起恐慌。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

早上。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['weɪkfiːld] [ɒn] " [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] .

Wakefield	on	"	The	Punishment	of	Death	.
韦克菲尔德	在	"	这	惩罚	的	死亡	.

韦克菲尔德论“死刑的惩罚”。

" ['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])

"	Footnote	8	:	(	return	)
"	脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ɪn]['ærəstɒt(ə)l] .

The	remark	is	in	Aristotle	.
这	评论	是	在	亚里士多德	.

这句话出自亚里士多德。

[buːˈfɔːŋ] [kˈwəʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] .

Buffon	**quotes**	**it**	**in**	**,**	**I**	**think**	**,**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**his**	**great**	**work**	**.**
布冯	引号	它	在	，	我	思考	，	这	第一的	体积	的	他的	伟大的	工作	.

布丰在他的巨著第一卷中引用了这句话，我想。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,) [ˈlʌndən] ;

Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**	**London**	**;**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈflaɪʃər] , - , [njuː] [ˈmɑːkɪt] , [ˈlaipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**	**Neuve**	**,**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .

St	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神